

ДОГОВІР *НУГВ11736/13-18*

на виконання робіт з капітального ремонту нафтових та газових свердловин на родовищах АТ «Укргазвидобування»

м. Київ

« 06 » 12 2018 р.

Акціонерне товариство

«Укргазвидобування», що має статус платника податку на прибуток на загальних умовах (ПІН300197726657), передбачених Податковим кодексом України, в особі Директора з видобутку п. Нагорняка Юрія Миколайовича, який діє на підставі Довіреності №2-29д від 26.12.2017р., надалі – «Замовник», з однієї сторони, і Товариство з обмеженою відповідальністю «Дрегон Ойл Технолоджіс Юкрейн», що має статус платника податку на прибуток на загальних підставах, передбачених Податковим кодексом України (для резидентів), іменоване надалі «Підрядник», в особі директора, що діє на підставі статуту, з іншої сторони, разом іменовані «Сторони», а окремо -«Сторона», уклали цей договір на виконання робіт з капітального ремонту нафтових та газових свердловин (далі - Договір) про наступе:

1. ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ, ЩО ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ В ЦЬОМУ ДОГОВОРІ

1.1. **«Акт приймання – передачі виконаних Робіт»** - документ за формою, погодженою Сторонами (Додаток № 11 до цього Договору), який складається Підрядником та підтверджує виконання та прийняття обумовленого Сторонами етапу або частини Робіт, підписаний уповноваженими представниками Замовника і Підрядника і скріплений печатками Сторін (за наявності) після чого є підставою для виставлення рахунку-фактури Підрядником і оплати відповідного етапу або частини виконаних Робіт.

1.2. **«Аварія»** - порушення безперервності технологічного процесу капітального ремонту свердловини, що вимагає для його ліквідації проведення спеціальних робіт, не передбачених Проектною документацією. Причинами аварії Сторони вважають поломку, залишення або падіння в свердловину насосно-компресорної труби (далі - НКТ), обсадної або бурильної

AGREEMENT *НУГВ11736/13-18*

for conducting a full repair of oil and gas wells at the fields of Ukrigasvydobuvannia JSC

Kyiv city

06. 12. 2018

Joint Stock Company

“Ukrigasvydobuvannya”, a company enjoying the status of a profit tax payer on the common terms (TIN 300197726657) as provided by the Tax Code of Ukraine, as represented by Mr. Yuriy Mykolayevich Nagorniak, Director of Production, acting under the power of attorney #2-29д of 26.12.2017, hereinafter referred to as the "Customer" on the one side, and limited liability company Dragon Oil Technologies Ukraine, having a status of an income tax payer on general basis, stipulated by the Revenue Code of Ukraine (for the residents), hereinafter referred to as “the Contractor”, represented by director, acting under of the statute, on the other hand, hereinafter collectively referred to as the Parties, and each separately as the Party, have concluded this Agreement for conducting a full repair of oil and gas wells (hereinafter referred to as the Agreement) as follows:

1. TERMS AND DEFINITIONS USED IN THIS AGREEMENT

1.1. **«Work completion and acceptance certificate»** - a document created by the Contractor according to the form, approved by the Parties (Annex № 11 to this Agreement), which confirms the completion and acceptance of a specific stage or a part of works stipulated by the Parties, signed by the authorized representatives of the Customer and the Contractor and sealed by the Parties (if applicable) which thereafter becomes a basis for issuing an invoice by the Contractor and payment for the corresponding stage or part of works performed.

1.2. **«Accident/breakdown»** - disconnection of the technological procedure of the full repair of the well, which requires the delivery of special services for its elimination that have not been stipulated by the Design documentation. The following are considered by the Parties as the reasons for the accident: a breakage, leaving or falling a lifting pipe (hereinafter referred to as LP), a casing column or a drilling stem inside the well, bad cementing of the casing columns, open well flowing and falling of other objects inside the well

колон, невдале цементування обсадних колон, відкрите фонтанування і падіння в свердловину інших предметів при проведенні Робіт з капітального ремонту свердловин (далі – КРС).

1.3. «**Акт звірки виконання зобов'язань і стану взаєморозрахунків**» - документ, підписаний Сторонами, про звірку стану виконання фінансових зобов'язань Сторонами, і виконання зобов'язань за кожен квартал та проведення взаєморозрахунків.

1.4. «**Власник ліцензії**» - юридична особа - власник ліцензії на право користування надрами.

1.5. «**Виконаний обсяг робіт**» - продуктивний час виконання Робіт на свердловині в звітному місяці.

1.6. «**ГРП**» - гідравлічний розрив пласта.

1.7. «**ГДС**» - геофізичне дослідження свердловини.

1.8. «**ГТН**» - геолого-технічна нарада.

1.9. «**ГНКТ**» - гнучка насосно-компресорна труба.

1.10. «**КВП**» - контрольні-вимірювальні прилади.

1.11. «**НКТ**» - насосно-компресорна труба.

1.12. «**ОЗЦ**» - очікування затвердіння цементу.

1.13. «**ПВР**» - прострілюючі-вибухові роботи.

1.14. «**ПГД**» - промислово-геофізичні дослідження.

1.15. «**Договір**» - цей Договір, підписаний Замовником і Підрядником, всі додатки до нього, а також всі зміни та доповнення до нього, які узгоджені Сторонами на виконання зобов'язань за цим Договором у період його дії та підписані уповноваженими представниками Сторін і скріплені їх печатками (за наявності).

1.16. «**Додаткова угода**» - документ, яким оформлюється зміни і доповнення до цього Договору, підписаний уповноваженими представниками Сторін і скріплений їх печатками (за наявності).

1.17. «**Давальницький матеріал**» - матеріал, обладнання чи майно, що належить Замовнику на праві власності або іншому законному праві, переданий Підряднику для цілей виконання Робіт за даним Договором.

1.18. «**Виконавча документація**» - узгоджений Замовником і затверджений Підрядником план робіт по ремонту свердловини.

1.19. «**План робіт**» - узгоджена Замовником і затверджена Підрядником документація, що містить перелік та обсяг Робіт, який необхідно виконати по кожній свердловині за окремими

while performing the works related to the full repair of wells (hereinafter referred to FRW).

1.3. «**Obligations fulfilled and mutual settlements state reconciliation act**» - a document, signed by the Parties about the reconciliation of the state of financial obligations fulfilled by the Parties as well as the fulfillment of the obligations for each quarter and the mutual payments made.

1.4. «**Licence holder**» - a legal entity – a holder of the licence for the use of subsurface resources.

1.5. «**Work scope completed**» - the productive time for the performance of work at the well during the reporting month.

1.6. «**HF**» - hydraulic fracturing.

1.7. «**GSW**» – geophysical study in well.

1.8. «**GTM**» – geo-technical meeting.

1.9. «**FLP**» – flexible lifting pipe.

1.10. «**CMI**» - control and measuring instruments.

1.11. «**LP**» – lifting pipe.

1.12. «**WOC**» - waiting on cement.

1.13. «**PEO**» - perforating-explosive operations.

1.14. «**JGS**» - industrial geophysical survey.

1.15. «**Agreement**» – this Agreement, signed by the Customer and the Contractor, all the annexes to it, as well as all amendments and modifications to it, agreed by the Parties for the fulfillment of the obligations under the Agreement during the period of its activity and signed by the authorized representatives of the Parties and sealed (if applicable).

1.16. «**Additional agreement**» - a document which is used to document the amendments and modifications to this Agreement signed by the authorized representative of the Parties and sealed (if applicable).

1.17. «**Customer's material**» - the material, equipment or assets that belongs to the Customer under the right of ownership or other legal right, delivered to the Contractor with the purpose to execute the works under the Agreement.

1.18. «**as-built documentation**» - well repair working schedule agreed by the Customer and approved by the Contractor.

1.19. «**Working schedule**» - the documentation agreed by the Customer and approved by the Contractor, containing a list and scope of works, which need to be executed on every well according to the separate operations and procedure, developed by the Contractor on the basis of the planned order agreed by the Customer, and if required by the regulatory authorities and well-kill security agencies.

1.20. «**Design documentation**» - a planned well repair order, technical specifications and certificates

операціями і порядком їх проведення, розроблена Підрядником на підставі план-замовлення, що узгоджене Замовником, а при необхідності, в контролюючих органах і органах протифонтанної безпеки.

1.20. **«Проектна документація»** - план-замовлення на ремонт свердловини, технічні умови та паспорти на матеріали, устаткування, конструкції і комплектуючі вироби, а також документація, що отримується від заводів-виготовлювачів, і інша документація, необхідна для виконання Робіт і експлуатації Об'єкту, яка повинна бути викладена українською мовою.

1.21. **«Виробнича програма по КРС»** - обов'язковий документ, розроблений Замовником, підписаний обома Сторонами (форма наведена в Додатку № 2 до цього Договору), що містить інформацію про строк виконання та обсяг Робіт в повному обсязі на період дії Договору та після його підписання уповноваженими представниками Сторін стас невід'ємною частиною Договору.

1.22. **«Календарний час»** - кількість днів у звітному періоді, помножена на 24 години.

1.23. **«Матеріали»** - всі матеріально-технічні засоби та ресурси, а також конструкції, необхідні для виконання Робіт.

1.24. **«Монтаж»** - комплекс робіт, що приводить Бригаду Підрядника по ремонту свердловин в стан готовності до початку проведення Робіт та отримання офіційного дозволу про готовність до проведення Робіт від Замовника. Початком монтажу є закінчення робіт по переїзду на Місце проведення робіт. Закінченням монтажу є готовність Бригади Підрядника до початку робіт зі зриву планшайби.

1.25. **«Демонтаж»** - комплекс робіт, що приводить Бригаду Підрядника по ремонту свердловин з бригадним обладнанням в стан готовності до переїзду на Місце проведення робіт. Закінченням демонтажу є звільнення гирла закінченої ремонтом свердловини.

1.26. **«Звітний місяць»** - час виконання Робіт по закінченим ремонтам, починаючи з 1-го числа і закінчуючи останнім числом календарного місяця.

Відпрацьований час бригад по закінченим ремонтам - визначається на підставі актів по закінчених ремонтах свердловин (дата початку та закінчення Робіт з ремонту), де вказана фактична тривалість ремонту, включаючи непродуктивний час (Додаток № 13 до цього

for the materials, equipment, constructions and appliances, as well as the documentation received from the manufacturing plants and other documents, necessary for the performance of works and object operation which should be written in Ukrainian.

1.21. **«Production program on full repair of wells (FRW)»** - a mandatory document developed by the Customer, signed by both Parties (a form is presented in Annex No. 2 to this Agreement), which contains the information about the time limit for performance and the full scope of works for the duration of the Agreement and after its signing by the authorized representatives of the Parties becomes an integral part of the Agreement.

1.22. **«Calendar time»** - number of days in the reporting period multiplied by 24 hours.

1.23. **«Materials»** - all the facilities and resources as well as the constructions, which are necessary for the performance of works.

1.24. **«Assembling»** - a range of works which brings the Contractor's well repair team to readiness for the beginning of works performance and getting the official permit related to the readiness to perform the works from the Customer. The beginning of assembling coincides with the finishing of works related to the relocation to the work area. The finishing of assembling means the readiness of the Contractor's team to start the works related to tubing adaptor flange break down.

1.25. **«Disassembling»** - a complex of works, which brings the Contractor's well repairing team, equipped with the team's equipment to readiness before moving to the work area. Finishing of disassembling is the freeing of the fully repaired well-mouth.

1.26. **«Reporting month»** - time for the performance of works after finishing the repair, starting with the first day and finishing with the last day of the calendar month.

The time in operation of the team after finishing the repairs is fixed on the basis of the well repair finishing acts (the repair works starting and the finishing date), where there is indicated the actual duration of repair, including non-productive time (Annex № 13 to this Agreement «Calculation of the well repair time»).

1.27. **«Productive time»** - time for the performance of technologically required operations, stipulated by the approved Working schedules (including the additional plans) under condition of compliance with time allowance to carry them out. Time for executing non-standardized operations is fixed on actual basis with the availability of the

Договору «Розрахунок тривалості капітального ремонту свердловини»).

1.27. **«Продуктивний час»** - час виконання технологічно необхідних операцій, передбачених затвердженими Планами робіт (включаючи додаткові плани) за умови дотримання норм часу на їх проведення. Час проведення ненормованих операцій визначається за фактом при наявності відповідного акту, підписаного уповноваженими представниками з боку Підрядника і Замовника. Наднормативна тривалість нормованих операцій відноситься до категорії продуктивного часу тільки при проведенні Робіт, що вимагають технологічно обґрунтованого збільшення нормативів, врахованих в затверджених Планах робіт або в Виробничій програмі КРС, узгоджених Замовником. Перелік і нормативна тривалість проведення операцій визначається «Нормами часу на капітальний ремонт свердловин, роботи по інтенсифікації видобутку вуглеводнів» (Додаток №17 до Договору).

1.28. **«Непродуктивний час» (НПЧ)** - час, витрачений на ліквідацію власних інцидентів Підрядника, проведення повторних робіт з вини Підрядника, організаційні простої, непродуктивний час по техніко-технологічним причинам (включаючи перевищення норм часу і проведення повторних робіт), а також час зупинки Робіт в зв'язку з несприятливими погодними умовами та обідніми перервами. Непродуктивний час при проведенні Робіт по ремонту свердловин класифікується відповідно до Класифікатора непродуктивного часу при капітальному ремонті свердловин (Додаток № 16 до цього Договору).

1.29. **«Нормативний час»** - час по закінчених ремонтах за звітний період визначається на підставі затверджених «Норм часу на капітальний ремонт свердловин, роботи по інтенсифікації видобутку вуглеводнів» (Додаток № 17 до цього Договору). По не закінчених (перехідних) ремонтах рахується фактично витрачений час на виконання Робіт.

1.30. **«Об'єкт»** - родовище, свердловина, майданчик, споруда, будівля, окреме приміщення Замовника або їх комплекс, включаючи вахтові містечка, адміністративно-побутові корпуси, контрольно-пропускні пункти і інші будівлі, а також територія перед контрольно-пропускними пунктами, на якій здійснюється огляд, ділянка місцевості або сукупність ділянок місцевості, об'єднаних спільною територією або функціональними

corresponding act, signed by the authorized representatives on the part of the Contractor and the Customer. Excessive duration of the standardized operations refers to the productive time category only in case of performance of works, which require technologically-based increase of standards taken into consideration in the approved Working schedules or Production program on full repair of wells (FRW), agreed by the Customer. The list and standard operation execution time is fixed by «Time allowance for full repair of wells, works in the intensification of the hydrocarbon production» (Annex No.17 to the Agreement).

1.28. **«Non-productive time» (NPT)** – the time taken to eliminate own incidents of the Contractor, performance of repetitive operations through a fault of the Contractor, operational delays, non-productive time caused by technological and process reasons (including the excess of time standards and performance of repetitive operations), as well as the Works stopping time because of adverse weather conditions and lunch breaks. The non-productive time while performing the well repair works is classified according to the non-productive time classifier during the full repair of wells (Annex No. 16 to this Agreement).

1.29. **«Standard time»** - time after finishing repair works during the reporting period is fixed on the basis of approved «Time allowance for full repair of wells, works in the intensification of the hydrocarbon production» (Annex No. 17 to this Agreement). As to the unfinished (transitional) repair there is calculated the time actually taken to perform the Works.

1.30. **«Object»** - a field, a well, a section/area, a building, a construction, a separate room/premises of the Customer or their complex, including the watching places, administrative and service buildings, secure entrances and other buildings as well as the territory before the secure entrances, under the observation, sector of the terrain or a complex of sectors of the terrain, joined by the common territory or functional features based on which the Contractor carries out the activity under the Agreement.

1.31. **«Well development»** - a set of works inducing the flow of formation fluid from the productive reservoirs to the surface with the purpose to reach the productive deliverability of a well.

1.32. **«The Customer's representative»** - a supervisory service expert carrying out control over the wells testing and repair (supervisor) or other representative of the Customer appointed by the Customer who represents his/her interests related to

ознаками, на яких Підрядник виконує Роботи за цим Договором.

1.31. «**Освоєння свердловини**» - комплекс робіт з виклику припливу пластового флюїду із продуктивних пластів на поверхню з метою досягнення проектної продуктивності свердловини.

1.32. «**Представник Замовника**» - фахівець служби контролю за освоєнням і ремонтом свердловин (супервайзер) або інший представник Замовника, призначений Замовником і який представляє його інтереси щодо здійснення координації, технагляду та контролю якості виконуваних Робіт, строків їх виконання, якості застосовуваних матеріалів, які використовуються, дотримання Підрядником норм, правил з охорони праці, з охорони навколишнього середовища, з промислової та пожежної безпеки. Представником Замовника може бути Працівник Замовника, або залучена ним юридична особа. Підтвердженням повноважень юридичної особи є відповідний договір на здійснення контролю (в тому числі супервайзингового) за ходом і якістю виконання Робіт за Договором.

1.33. «**Майданчик**» - територія, на якій знаходиться Об'єкт, що передається перед початком Робіт Замовником Підряднику на період виконання Робіт, що включає в себе земельну ділянку, розташовану під Об'єктом і прилеглу до Об'єкту.

1.34. «**Місце проведення Робіт**» - визначена Замовником земельна ділянка, на якій будуть проводитися Роботи з капітального ремонту свердловини і на якій під час виконання Робіт розміщується підйомний верстат, обладнання Підрядника.

1.35. «**Підрядник**» – означає Підрядника, його персонал та інших уповноважених ним осіб (агенти, субпідрядники), що залучаються для виконання Робіт за цим Договором, а також особи, що представляють інтереси вищевказаних підприємств і організацій.

1.36. «**Протокол ГТН**» - під протоколом геолого-технічної наради Сторони розуміють документ, оформлений за результатами розгляду на геолого-технічній нараді Замовника технічних, виробничих та інших питань, що виникають при виконанні / невиконанні / неналежному виконанні Договору, і що містить в собі спільні рішення, в тому числі за фактами неналежного виконання Договору Підрядником в частині якості

the coordination, engineering supervision and quality control of the works performed, time limits for their performance, the quality of the materials, which are used, compliance by the Contractor with the norms, workplace safety rules, rules of environment protection, industrial safety rules and fire safety regulations. The Customer's employee or any attracted legal party may be the Customer's representative. The corresponding agreement for carrying out control (including a supervision) over the progress and quality of the works performed under the Agreement is the confirmation of the legal party's authority.

1.33. «**An area**» - a territory the object is located on, which is delivered by the Customer to the Contractor before starting the works for the period of performance of works, which includes a plot of land the Object is located on and that adjacent to the Object.

1.34. «**Work area**» - a plot of land defined by the Customer, on which the full repair of well will be carried out and on which during the performance of works there will be located the lifting equipment, the Contractor's outfitting.

1.35. «**the Contractor**» – means the Contractor, his/her personnel and other representatives authorized by him/her (agents, subcontractors) that are attracted for the performance of works under the Agreement as well as individuals representing the interests of the above-mentioned enterprises and organizations.

1.36. «**Minutes of the geo-technical meeting (GTM)**» - the minutes of geo-technical meeting is regarded by the Parties as a document, executed subsequent to the results of technical, production and other issues considered at the geo-technical meeting of the Customer, arising during the fulfillment/ non-fulfillment/, improper fulfillment of the terms and conditions of the Agreement, containing the coordinated decisions, including those after the fact of improper execution of the Agreement by the Contractor with the regard to the quality of the works performed, investigation of the causes of incidents, a relationship of cause and effect in arising the incidents, defining of the party at fault and the affected party. The Customer, setting up the geo-technical meeting, sends to the representatives of the interested parties a notification about the place and time of holding the meeting 2 business days before conducting the meeting. The Minutes of GTM must be signed by the competent authorized representatives of the Parties, other people participating in discussion. In case of refusal (absence) of one of the Party to sign

виконаних Робіт, розслідування причин інцидентів, причинно-наслідкового зв'язку у виникненні інцидентів, визначення винної і потерпілої сторони. Замовник, який організовує геолого-технічну нараду, направляє представникам зацікавлених сторін повідомлення про місце і час проведення наради за 2 робочих дні до дня проведення наради. Протокол ГТН повинен бути підписаний компетентними уповноваженими представниками Сторін, інших осіб, що беруть участь в обговоренні. У разі відмови (відсутності) однієї із Сторін від підписання Протоколу ГТН, документ підписується без участі сторони, про що фіксується в Протоколі. Сторона, що має заперечення / доповнення / коментарі / окрему думку, щодо запропонованих питань, має право відобразити їх при підписанні Протоколу.

1.37. **«Працівник Замовника»** - фізична особа, яка перебуває у трудових відносинах з Замовником.

1.38. **«Порушення з вини Підрядника»** - порушення строків виконання Робіт, невідповідність якості виконаних Робіт або використаних Матеріалів вимогам, встановленим чинним законодавством України та Договором, та інші порушення Підрядником умов Договору.

1.39. **«Переїзд», «Переміщення»** - механізований комплекс робіт, що забезпечують переміщення Бригади Підрядника з обладнанням з одного Місця проведення Робіт до іншого Місця проведення робіт за один рейс. Початком переїзду є вибуття із Місця проведення Робіт, де розташована свердловина, першого транспорту з обладнанням, яким укомплектована Бригада Підрядника. Закінченням Переїзду є прибуття останнього транспорту з зазначеним обладнанням на наступне Місце проведення робіт.

1.40. **«Роботи»** – роботи, що виконуються Підрядником за цим Договором по капітальному ремонту та освоєнню свердловин відповідно до завдання Замовника, за винятком геофізичних робіт, ГРП, ГНКТ.

1.41. **«Ускладнення»** - стан свердловини, що виник під час капітального ремонту свердловини в силу подій природно-геологічного або техногенного характеру, обумовлений невідповідністю фактичних умов споруджування свердловини та не дозволяє проводити Роботи відповідно до Проектної

the Minutes of GTM, a document is signed without participation of the Party, which is recorded in the Minutes. The party that has objections, / something to add / comments / separate opinion regarding the offered issues, has right to reflect them while signing the Minutes.

1.37. **«The Customer's employee»** - a private individual who has the labour relations with the Customer.

1.38. **«Breach caused by the Contractor»** - failure to meet a date of performance of works, non-compliance of the quality of the works performed or the materials used with the requirements established by the applicable legislation of Ukraine and the Agreement, and other violations of the terms and conditions of the Agreement by the Contractor.

1.39. **«Move», «Relocation»** - mechanized complex of works which provides the relocation of the Contractor's team with the equipment from one Work area to another work area in one trip. The beginning of the move is the leaving of the Work area where there is located a well by the first transport with the equipment the Contractor's team is equipped with. The finishing of move is the arrival of the last transport with the above-mentioned equipment to another Work area.

1.40. **«Works»** – the works being performed by the Contractor under the Agreement for the full repair and development of the wells according to the Customer's assignment, except for geophysical explorations, hydraulic fracturing and flexible lifting pipe.

1.41. **«Complication»** - a state of the well that arose during the full repair of the well in virtue of the events which are natural-geological or industry-related by nature, stipulated by non-compliance of actual conditions of the well construction and which does not allow to perform the Works according to the Design documentation and working schedule and requires additional expenditure of time and/or materials, services, not considered in this Agreement for its elimination.

1.42. **«Term»** – time period in the course of which the Parties perform their obligations under the Agreement.

1.43. **«Subcontractor»** - a legal entity attracted by the Contractor with the written consent of the Customer for the performance of works stipulated by the Agreement.

1.44. **«Supervisory service expert carrying out control over the wells testing and repair (supervisor)»** - a person representing the interests of the Customer and carrying out technical

документації та Плану робіт і вимагає для його ліквідації додаткових, не врахованих в цьому Договорі, витрат часу та / або матеріалів, послуг.

1.42. **«Строк»** – період часу, протягом якого Сторони виконують свої зобов'язання за цим Договором.

1.43. **«Субпідрядник»** - юридична особа, залучена Підрядником з письмової згоди Замовника для виконання Робіт, передбачених Договором.

1.44. **«Спеціаліст служби контролю за освоєнням і капітальним ремонтом свердловин (супервайзер)»** - особа, яка представляє інтереси Замовника та здійснює технічний нагляд і контроль за ходом і якістю виконуваних Робіт, дотриманням строків їх виконання, якістю застосовуваних матеріалів і прийманням виконаних Робіт. Повноважний представник Замовника.

1.45. **«Систематичне порушення Договору»** - порушення умов даного Договору, допущене Стороною більше двох разів.

1.46. **«Типовий таблиць оснащення Бригад Підрядника»** - узгоджений і підписаний Сторонами документ, що містить перелік матеріалів і обладнання, яке надається Підрядником для виконання Робіт на Об'єкті (Додаток № 18 до Договору);

1.47. **«Флюїд»** - поняття флюїду охоплює гази, рідини і до певної міри пластичні тверді тіла.

1.48. **«Ставка технологічного чергування»** - узгоджена вартість оплати одної бригадо-години в разі технологічного чергування бригади з причин, незалежних, від Підрядника.

1.49. **«Бригадо – година» (КРС)** - це 1 година продуктивної роботи Бригади Підрядника з капітального ремонту та освоєнню нафтових та газових свердловин.

1.50. **Бригада Підрядника, Бригада КРС** – це працівники Підрядника, які виконують Роботи на Об'єктах Замовника в складі підрозділу, чисельність і персональний склад (із зазначенням їх П.І.П. і функцій) якого підлягають затвердженню наказом Підрядника. Наказ (його копія) зберігається в Бригаді Підрядника і надається представнику Замовника Підрядником на вимогу представника Замовника.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. Відповідно до цього Договору та Технічного завдання (Додаток № 1 до Договору)

supervision and control over the progress and quality of the works performed, compliance with time limits for performance, quality of the materials used and acceptance of the works performed. The authorized representative of the Customer.

1.45. **«Persistent breach of the Agreement»** - violation of the terms and conditions of the Agreement, committed by the Party more than twice.

1.46. **«Typical equipment chart of the Contractor's team»** - a document approved and signed by the Parties containing a list of materials and equipment provided by the Contractor for the performance of works on site (Annex № 18 to this Agreement);

1.47. **«Fluid»** - a notion of the fluid includes gases, liquids and to some extent plastic solids.

1.48. **«Technological duty wage-rate»** - the agreed payment per one hour of work of a team in case of technological duty of the team because of the reasons independent of the Contractor.

1.49. **«One hour of work performed by the team» (FRW)** - is an hour of efficient work of the Contractor's team dealing with the full repair and development of gas and oil wells.

1.50. **The Contractor's Team, FRW team** – are the Contractor's employees performing the works on the Customer's objects (sites) consisting of a subdivision, the number and personal composition (with indication of full name and a position (function)) of which is subject to approval in an executive order of the Contractor. The order (its copy) is stored by the Contractor's team and is provided to the Customer's representative by the Contractor at the request of the Customer's representative.

2. SUBJECT OF AGREEMENT

2.1. According to this Agreement and Technical specifications (Annex No. 1 to the Agreement) the Contractor at his/her sole risk, using his/her own resources, materials and equipment is obliged to perform the Works related to the full repair and development of gas and oil wells according to the Production program on FRW, and the Customer is obliged to accept and pay for the works well done under the conditions stipulated by the Agreement.

2.2. Number of Objects which are subject to full repair, a scope of works, time limits for their performance as well as the number of the Contractor's teams, necessary for the performance of Works on the corresponding Objects are defined in the Production program on FRW, developed by the Customer according to the form, presented in

Підрядник зобов'язується на свій ризик виконати власними силами з використанням власних матеріалів та обладнання Роботи з капітального ремонту та освоєнню нафтових та газових свердловин відповідно до Виробничої програми по КРС, а Замовник зобов'язується прийняти та оплатити якісно виконані Роботи на умовах, передбачених Договором.

2.2. Кількість Об'єктів, що підлягають капітальному ремонту, обсяг Робіт, строки їх виконання, а також кількість Бригад Підрядника, необхідних для виконання Робіт на відповідних Об'єктах, визначені в Виробничій програмі по КРС, яка розробляється Замовником відповідно до форми, наведеної у Додатку № 2 до Договору, та після її підписання Сторонами стає невід'ємною частиною Договору.

2.3. Зміна відомостей, передбачених Виробничою програмою по КРС, в тому числі обсягу Робіт і кількості Бригад Підрядника, можливо тільки на підставі підписаної уповноваженими Представниками Сторін відповідної додаткової угоди до Договору. При зменшенні обсягу Робіт пропорційна зменшується ціна Договору.

2.4. Не пізніше, ніж за 5 (п'ять) календарних днів до дати початку виконання Робіт на конкретному Об'єкті (свердловині), Замовник надає замовлення на виконання КРС, а Підрядник складає за формою узгодженою з Замовником, План робіт на відповідному Об'єкті і передає його для узгодження Замовнику. З моменту узгодження Замовником Плану робіт, План робіт стає обов'язковим для виконання Підрядником.

2.5. Строки виконання Робіт за цим Договором:

Початок Робіт – з моменту підписання Сторонами цього Договору;

Загальний строк закінчення Робіт по Договору – не пізніше 12 (дванадцяти) місяців з дати підписання Сторонами цього Договору.

Строки виконання Робіт по кожній свердловині встановлюються Виробничою програмою по КРС та Планом робіт.

2.6. Перелік свердловин, що підлягають капітальному ремонту та освоєнню, визначається Замовником в щомісячних Графіках руху бригад КРС.

3. ЦІНА ДОГОВОРУ

3.1 Загальна ціна Договору становить:

Annex No. 2 to the Agreement which after its signing by the Parties becomes an integral part of the Agreement.

2.3. It is possible to change the information, stipulated by the Production program on FRW, including the scope of Works and number of the Contractor's teams only on the basis of the corresponding additional agreement to this Agreement signed by the authorized representatives of the Parties. In a case of contraction of the scope of works there will proportionally decrease the Agreement price.

2.4. Not later than 5 (five) calendar days before starting the performance of Works on a particular Object (well), the Customer gives an order for the performance of FRW and the Contractor draws up the working schedule for a specific object according to the form agreed with the Customer and submits it for the Customer's approval. From the moment of approval of the Working schedule by the Customer, the Working schedule becomes binding for the Contractor.

2.5. Performance time:

Start of works – from the moment of signing this Agreement by the Parties;

Total time of completion of works under the Agreement – not later than 12 (twelve) months from the date of signing the Agreement by the Parties.

The duration of works on each of the wells is established by the Production program on FRW and the Working schedule.

2.6. The list of wells that a subject to full repair and development is defined by the Customer in the Monthly schedule of the FRW teams.

3. AGREEMENT PRICE

3.1 The total Agreement price:

For a resident is - up to 170 000 000 (one hundred and seventy million) UAH 0 kopecks including VAT (20%) twenty percent) 28 333 333 UAH 33 kopecks,

excluding VAT	VAT amount	including VAT
141 666 666,67	28 33333,33	170 000 000,00

для резидента - до 170 000 000 (сто сімдесят мільйонів) грн. 0 коп. з ПДВ, в тому числі ПДВ (20 %) (двадцять відсотків) 28 333 333 грн. 33 коп.,

без ПДВ	сума ПДВ	з ПДВ
141 666 666,67	28 33333,33	170 000 000,00

3.2. Вартість Робіт, передбачена п. 3.1. Договору, включає всі витрати Підрядника з придбання всього необхідного обладнання та матеріалів, їх складування і зберігання, доставку до Місця проведення Робіт.

3.3. У вартості Робіт не враховується вартість наданих Замовником Підряднику матеріалів і обладнання, згідно з Додатком № 3 та Додатком № 3а до Договору.

3.4. Всі Сервісні ставки, визначені «Протоколом погодження договірної ціни» (Додаток № 5), засновані на 24-годинному робочому дні.

3.5. При розрахунку вартості Робіт застосовуються нижчезазначені сервісні ставки, розмір яких визначено в Додатку №5 до Договору, а саме:

3.5.1. Операційна ставка бригади КРС при роботі – 100% вартості бригадо-години.

До такого часу, який оплачується за Операційною ставкою бригади КРС при роботі, відноситься, але не обмежується, тривалість наступних технологічно необхідних Робіт:

- Глушіння свердловини;
- Спуско-підймальні операції;
- Буріння, в тому числі проробка експлуатаційної колони;
- Райберування експлуатаційної колони;
- Фрезерування;
- Оправлення експлуатаційної колони;
- Ловильні роботи, включаючи ходіння;
- Промивання свердловини;
- Обробка привибійної зони кислотами, ПАР та ін.
- Ремонтно-ізоляційні роботи;
- Очищення забою, пласта свердловини;
- Навантаження, розвантаження труб, штанг, обладнання;

3.2. The cost of works is stipulated by clause 3.1. of the Agreement and includes all the expenditures of the Contractor related to the purchase of all the necessary equipment and materials, their warehousing and storage, as well as the delivery to the Work area.

3.3. The cost of Works does not include the cost of materials and equipment delivered by the Customer to the Contractor according to Annex № 3 and Annex № 3a of the Agreement.

3.4. All the service fees defined by «the Minute of the contractual price approval» (Annex № 5), are applied to the 24-hour working day.

3.5. While calculating the cost of works there are applied the following service fees the amount of which is indicated in the Annex №5 to the Agreement, namely:

3.5.1. Operational rate of the FRW team while working – 100% of the cost of work performed by the team per one hour.

To such time which is paid on the basis of the Operational rate of the FRW team on duty refers the duration of the following technologically required Works, without limitation:

- killing of well;
- tripping the pipe;
- sinking, including the reaming of the flow string;
- reaming of the flow string;
- milling;
- mandrel of the flow string;
- fishing operations, including walking;
- well cleanout;
- treatment of the wellbottom band with acids, surface-active reagents etc.
- isolation squeeze;
- cleaning of the bottom, well footing;
- tubes, rods and equipment loading and unloading;
- assembling / disassembling of the blowout equipment;
- assembling / disassembling of the flowing wellhead equipment;
- assembling / disassembling of the fund downhole equipment;

3.5.2. Operational rate of the FRW team in a case of technological waiting – 75% of the cost of work performed by the team per one hour.

Technological waiting – time spent:

- waiting on cement;
- waiting for the interpretation of the geophysical survey results;

- Монтаж / демонтаж противикидного обладнання;
- Монтаж / демонтаж фонтанної арматури;
- Монтаж / демонтаж фонового свердловинного обладнання;

3.5.2. Операційна ставка бригади КРС при технологічному очікуванні – 75% вартості бригадо-години.

Технологічне очікування - час, витрачений на:

- Очікування затвердіння цементу;
- Очікування результатів інтерпретації геофізичних досліджень;
- Очікування результатів випробування після зниження рівня рідини в свердловині, заміни рідини глушіння в стовбурі свердловини;
- Очікування розподілу тиску після ОПЗ;
- Розрядка свердловини;
- Реагування хімічних реагентів після проведення ОПЗ;
- Очікування прийняття рішення Замовником щодо подальшого виконання робіт на свердловині;
- Очікування роботи, що виконується на свердловині третіми особами Замовника;
- Очікування полімеризації;
- Технологічний відстій;
- Проведення робіт на кабелі або дроті (ГДС, ПВР, та ін.)
- Проведення гідророзриву пласта;
- Проведення колтбінгових операцій;

3.5.3. Одноразові (фіксовані) ставки поділяються на:

- Ставка за монтування підйомного верстату;
- Ставка за демонтування підйомного верстату;
- Ставка за переміщення підйомного верстату та обладнання бригади КРС на відстань до 50 км;
- Ставка за кожні 10 км переміщення підйомного верстату та обладнання бригади КРС (при загальній відстані більше 50 км);
- Ставка за мобілізацію обладнання та Персоналу Підрядника до Місця проведення Робіт (первинна мобілізація);
- Ставка за мобілізацію обладнання та Персоналу Підрядника до Місця проведення Робіт із-за кордону (первинна мобілізація);
- Ставка за демобілізацію обладнання та Персоналу Підрядника з Місця проведення Робіт (остаточна демобілізація).

3.5.3.1. Ставка за монтування підйомного верстату - це одноразова виплата за виконання вишко-монтажних робіт (монтування

- waiting for the test results after well clean-up, well-killing fluid displacement;
- waiting for the pressure distribution after the bottomhole treatment;
- well unloading;
- response of chemical agents after the bottomhole treatment;
- waiting for adoption of the decision by the Customer regarding the performance of further works at the well;
- waiting to the work performed at the well by the third parties of the Customer;
- waiting for polymerization;
- well shut-in time;
- performance of works on a cable or a wire (geophysical study in well, perforating-explosive operations etc.)
- hydraulic fracturing of formation;
- conducting coil-tubing operations;

3.5.3. Single (fixed) rates are divided into:

- lifting gear assembling rate;
- lifting gear disassembling rate;
- lifting gear relocation rate and FRW team equipment rate over a distance of up to 50 km;
- Rate per each 10 km of the lifting gear relocation and equipment of the FRW team (with the overall length that does not exceed 50 km);
- equipment and the Contractor's personnel mobilization rate to get to the work area (primary mobilization);
- equipment and the Contractor's personnel mobilization rate to get to the work area from abroad (primary mobilization);
- equipment and the Contractor's personnel demobilization rate to get from the work area (final demobilization).

3.5.3.1. The lifting gear assembling rate is a single payment for the derrick mounting (assembling of the lifting gear equipment). It must be paid after finishing the assembly works.

3.5.3.2. The lifting gear disassembly rate to move it to another well is a single payment for the lifting gear disassembly works. It must be paid after finishing the disassembly works.

3.5.3.3. Relocation rate is a single payment for the Contractor's equipment relocation from one well to another over a distance that does not exceed 50 km. In a case the distance exceeds 50 km there is applied the Rate per each 10 km of the lifting gear relocation and equipment of the FRW team in case of availability of the signed progress report between the Customer's representative and the Contractor.

обладнання підйомного верстату) і підлягає оплаті з моменту завершення монтажних робіт.

3.5.3.2. Ставка за демонтування підйомного верстату для його переміщення на іншу свердловину - це одноразова виплата за демонтажні роботи підйомного верстату і підлягає оплаті з моменту завершення демонтажних робіт.

3.5.3.3. Ставка за переміщення - це одноразова виплата за переміщення обладнання Підрядника між свердловинами на відстані, що не перевищує 50 км. У випадку перевищення відстані більше 50 км застосовується Ставка за кожні 10 км переміщення підйомного верстату та обладнання бригади КРС при наявності підписаного акту на фактично виконані роботи між представником Замовника та Підрядника.

3.6. Вартість бригадо-години погоджена «Протоколом погодження договірної ціни» (Додаток № 5) застосовується від моменту закінчення монтажу підйомного верстата і до початку демонтажу підйомного верстата. Початком чергового ремонту вважається якісне закінчення попереднього і включає в себе переїзд (переміщення) Бригади, монтаж обладнання, спуско-підйомні операції (далі СПО) і всі необхідні технологічні операції, демонтаж обладнання і запуск свердловини в роботу.

3.7. Час зазначених вище вимушених технологічних очікувань Підрядника враховується в разі знаходження Підрядника на Об'єктах, але не раніше строку початку Робіт відповідно до Виробничої програми КРС та Плану робіт, а також не пізніше фактичного закінчення виконання Робіт.

3.8. Замовник не оплачує час технологічного очікування бригад Підрядника в разі, якщо технологічне очікування допущено з вини Підрядника.

3.9. Додаткові роботи і роботи понад нормативний час (не з вини Підрядника) оплачуються Замовником в межах суми, вказаної в п.3.1. Договору, відповідно до Плану (додаткового Плану) робіт і підписаного Сторонами Акту на фактично витрачений продуктивний час, на підставі підписаного Сторонами Акту приймання-передачі виконаних робіт.

3.10. Ставка за мобілізацію до Місця проведення Робіт та демобілізацію з останнього Місця проведення Робіт виплачується

3.6. The cost of the work performed by the team per one hour is approved by «The Minutes of the contractual price approval» (Annex № 5) and is applied from the moment of finishing the lifting gear assembly and to starting the lifting gear disassembly.

The beginning of the next repair means the high-quality finishing of the previous one, which includes relocation (movement) of the Team, equipment assembly, tripping the pipe (hereinafter referred to as TP) and all the necessary technological operations, disassembly of the equipment and putting the well into operation.

3.7. The time of the above-mentioned forced technological waiting of the Contractor is taken into consideration if the Contractor is at the Objects, however, unless and until the beginning of works according to the Production program on FRW and the Working schedule as well as not later than the actual completing of the works performance.

3.8. The Customer does not pay for the technological waiting of the team if such technological waiting was caused by the Contractor.

3.9. The additional works and extra hours (not caused by the Contractor) are paid by the Customer within the limits of the amount, indicated in clause 3.1. of the Agreement, according to the Working Schedule (additional working schedule) and the actually used productive time certificate signed by the Parties based on the Statement of Acceptance of Works signed by the Parties.

3.10. The Mobilization rate to get to the work area and demobilization rate to get from the last Work area is paid on a one-time basis for the Contractor's equipment and his/her personnel mobilization to the indicated Work area and the Contractor's personnel and equipment demobilization including all the expenditures inflicted by the Contractor, without limitation, during the performance of:

- work with loads, including loading/unloading operations, bringing the equipment and Personnel to the Work area and taking the equipment and the Personnel out, insurance, port charges;
- obtaining visas and labour permits;
- import charges and duties, customs clearing and custom registration services delivered by brokers;
- other expenditures.

3.10.1. The mobilization rate to get to the Work area must be included in the first work completion and acceptance certificate, which is drawn up and signed according to the terms and conditions of this Agreement.

одноразово за мобілізацію обладнання Підрядника і його Персоналу до зазначеного Місця проведення Робіт, та демобілізацію обладнання та Персоналу включаючи, але не обмежуючись, всі витрати, понесені Підрядником при:

- роботі з вантажами, включаючи вантажно-розвантажувальні операції, ввезенні/вивезенні обладнання і Персоналу до Місця проведення робіт страхування, портові збори;
- отриманні віз і дозволів на роботу;
- ввізні мита і збори, послуги брокерів з розмитнення та замитнення;
- інші витрати.

3.10.1. Ставка за мобілізацію до Місця проведення Робіт підлягає включенню до першого Акту приймання-передачі виконаних робіт, що складається та підписується відповідно до умов цього Договору.

3.10.2. Ставка за демобілізацію з Місця проведення Робіт підлягає включенню до останнього Акту приймання-передачі виконаних робіт по Договору, за умови належного виконання Підрядником всього комплексу Робіт, визначеного в Виробничій програмі по КРС, які будуть прийняті Замовником без зауважень, і є фіксованою. Дана ставка оплачується Підряднику у розмірі, вказаному в Додатку №5 до Договору, та не повинна перевищувати розмір виплат за ставкою за мобілізацію до Місця проведення Робіт.

При неналежному виконанні Робіт з боку Підрядника, що зумовило припинення дії Договору, його розірвання чи відмову від нього, Замовник не сплачує вартість демобілізації з Місця проведення Робіт.

При цьому Підрядник, зобов'язаний за власний рахунок у строк, що не перевищує строк, відведений на даний вид Робіт, демонтувати власне обладнання та вивезти його за територію Місця проведення Робіт.

3.10.3. Ставка за мобілізацію до Місця проведення Робіт виплачується одноразово за первинну мобілізацію обладнання Підрядника і його Персоналу до зазначеного Місця проведення Робіт. У випадку якщо Підрядник працює за аналогічним або подібним йому договором з АТ «Укргазвидобування», ставка мобілізації не застосовується, а для цього випадку застосовується Ставка за переміщення підйомного верстату та обладнання бригади КРС, визначена в Додатку № 5 до Договору.

3.10.2. The demobilization rate to take out of the work area must be included in the last work completion and acceptance certificate under the Agreement, in case the Contractor has duly performed his/her set of works, indicated in the Production program on FRW, which will be accepted by the Customer without reserve, and is the fixed one.

This rate is paid to the Contractor in the amount indicated in Annex №5 to the Agreement, and must not exceed the amounts paid at the mobilization rate to get to the Work area.

In case of improper performance of works on the part of the Contractor, which led to termination of the Agreement, its dissolution or refusal of it, the Customer does not pay the demobilization fee to take everything from the Work area.

In such a case the Contractor at his/her own expense and within the time limit that does not exceed the time limit set aside for the performance of this kind of works is obliged to disassemble own equipment and take it out beyond the Work area.

3.10.3. The mobilization rate to get to the Work area is paid on a one-time basis for the primary mobilization of the Contractor's equipment and personnel to get to the specified Work area. If the Contractor operates under the analogous or similar Agreement with Ukgasvydobuvannia JSC, the mobilization rate is not applied, for this purpose there is applied the lifting gear relocation rate and equipment rate of the FRW team stipulated by Annex № 5 to this Agreement.

3.10.4. In case the Contractor under the Agreement is a non-resident of Ukraine and the equipment, which is subject to demobilization is not taken out of Ukraine after the completion of works under the Agreement, the demobilization rate should not be paid.

3.11. The payment for the Works performed is made at the prices, determined according to the Minutes of the contractual price approval for FRW (Annex № 5 to the Agreement) and according to the full repair of the wells duration calculation (according to the form, specified in Annex № 13 to the Agreement), which are the integral part of the Agreement, based on the work completion and acceptance certificate signed by the parties.

The Customer pays the Contractor for the scope of works actually performed as a product of the productive time multiplied by the operation rate cost (hours of work performed by the team) indicated in Annex №5 to this Agreement, which includes the agreed list of expenditures. Non-standardized operations are paid on actual basis in a

3.10.4. У випадку, якщо Підрядник за цим Договором є нерезидент України і обладнання, яке підлягає демобілізації, після завершення Робіт по Договору, не вивозитиметься за межі України, ставка за демобілізацію не підлягає оплаті.

3.11. Оплата виконаних Робіт проводиться по цінам, визначеним згідно з Протоколом погодження договірної ціни КРС (Додаток № 5 до Договору) та відповідно до Розрахунку тривалості капітального ремонту свердловини (за формою, визначеною Додатком № 13 до Договору), які є невід'ємною частиною Договору, на підставі підписаного Сторонами Акту приймання-передачі виконаних робіт. Замовник оплачує Підряднику фактично виконаний обсяг Робіт як добуток продуктивного часу на вартість операційної ставки (бригадо-години) зазначеної в Додатку №5 до цього Договору, що включає в себе узгоджений перелік витрат. Не нормовані операції оплачуються по факту, за наявності підписаного Сторонами Акту приймання-передачі виконаних робіт.

3.12. Підрядник за цим Договором несе витрати при виконанні Робіт з капітального ремонту нафтових та газових свердловин, на використання та утримання спеціалізованої техніки, закупівлю всіх необхідних матеріалів, обладнання та запасних частин, паливо-мастильних матеріалів, виплати заробітної плати, медичного страхування, та іншого забезпечення своїм працівникам, всі встановлені податки, а так само інші виплати, передбачені законодавством України.

3.13. Розрахунок нормативного часу ремонту свердловини проводиться відповідно до затверджених «Норм часу на капітальний ремонт свердловин, роботи по інтенсифікації видобутку вуглеводнів» (Додаток № 17).

3.14. Увесь Непродуктивний час, у виникненні якого винен Підрядник, не оплачується. Остаточний непродуктивний час буде обчислюватися на підставі розрахунку тривалості Робіт по ремонту і наданих Підрядником на вимогу Замовника діаграм індикатора ваги. Час проведення незапланованого поточного обслуговування або проведення планово-попереджувального ремонту (ППР) обладнання Підрядника понад встановлені цим Договором строки оплаті не підлягають.

3.15. Початком ремонту свердловини вважається дата підписання відповідною

case there is available the work completion and acceptance certificate signed by the parties.

3.12. Under this Agreement the Contractor suffers expenses for full repair of oil and gas wells, for the use and maintenance of the special-purpose machinery, purchase of all the necessary materials, equipment and repair parts, combustible and lubrication materials, for payment of wages, medical insurance, and other guarantees for own employees, all the taxes imposed by law as well as other payments, stipulated by the applicable legislation of Ukraine.

3.13. The calculation of the standard time for the repair of a well is carried out according to the approved «Time limits for full repair of wells, work on intensification of the hydrocarbon production» (Annex № 17).

3.14. All the non-productive time resulted through a fault of the Contractor is not paid. The final non-productive time will be calculated on the basis of duration of repairing works and drillometer diagram delivered by the Contractor at the request of the Customer. The time for unscheduled current maintenance or planned preventive maintenance (PPM) of the Contractor's equipment over the time limits established by this Agreement is not due for payment.

3.15. The starting point of the well repair is considered the date of signing the operations certificate for the performance of works on the full repair of wells by the corresponding committee.

3.16. While accepting the works performed the Customer has right to proportionally decrease the cost of the worked performed by the Contractor, which is reflected in the work completion and acceptance certificate according to the «Quality scale of the works performed by the Contractor» (Annex № 10 to the Agreement), if in the course of performance of works the Contractor committed the violation or the deviance from the established technological regulations, project and / or Working schedule at the well and the availability of such violations is confirmed by the corresponding act, signed by the Parties.

3.17. The Customer bears responsibility before the Contractor for non-fulfilment of the incurred liabilities, which arose in relation to idleness: waiting for downhole accessories, hole mouth release, waiting for the Customer's decision regarding the performance of the further works related to the well, waiting for hydraulic fracturing, geophysical study in well, perforating-explosive operations, which are qualified as the technological duty in accordance with the procedure stipulated by

комісією Акту-допуску на виконання робіт з капітального ремонту свердловин.

3.16. Замовник має право при прийманні Робіт пропорційно зменшити вартість виконаних Підрядником робіт, що відображається в Акті приймання-передачі виконаних робіт, відповідно до «Шкали оцінки якості робіт Підрядника» (Додаток № 10 до Договору), якщо в процесі виконання Робіт Підрядник допускав порушення або відхилення від встановлених технологічних регламентів, проекту і / або плану Робіт на свердловині і наявність таких порушень підтверджена відповідним актом, підписаним Сторонами.

3.17. Замовник несе відповідальність перед Підрядником за невиконання прийнятих на себе зобов'язань, які виникли в зв'язку з простоем: очікування внутрішньо-свердловинного обладнання, звільнення гирла свердловини, очікування рішення Замовника щодо проведення подальших робіт по свердловині, очікування ГРП, ГДС, ПВР які кваліфікуються як технологічне чергування, в порядку передбаченому чинним законодавством України та цим Договором.

3.18. Оплата виконаних Робіт здійснюється Замовником відповідно до пункту 4.1. цього Договору та на підставі наданих Замовнику та підписаних Сторонами оригіналів Актів приймання-передачі виконаних робіт, форма яких наведена в Додатку № 11 до цього Договору.

3.19. Роботи з ліквідації ускладнень, аварій, що виникли не з вини Замовника, здійснюються за рахунок Підрядника, не оплачуються і не відшкодовуються Замовником і виконуються за додатковим планом, погодженим і затвердженим Замовником.

3.20. Обсяги закупівлі Робіт можуть бути зменшені залежно від реального фінансування видатків, про що Сторони вносять зміни в даний Договір шляхом укладення додаткової угоди.

4. ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ.

4.1. Оплата за фактично виконані Роботи здійснюється Замовником шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок Підрядника протягом 30 календарних днів, з моменту отримання Замовником оригіналу належно оформленого відповідно до чинного законодавства України рахунка-фактури, складеного на підставі підписаних Сторонами Актів приймання-передачі

the applicable legislation of Ukraine and this Agreement.

3.18. The payment for the works performed is made by the Customer according to the clause 4.1. of this Agreement and on the basis of the originals of work completion and acceptance certificate submitted to the Customer and signed by the Parties, the form of which is presented in Annex № 11 to this Agreement.

3.19. The work on liquidation of complication, the accidents which resulted not through the fault of the Customer, and is performed at the expense of the Contractor, are not paid and compensated for by the Customer and are realized according to the additional schedule, agreed and approved by the Customer.

3.20. The scope of works purchased may be decreased depending on the actual expenditure financing, about what the Parties agreed to introduce modifications to this Agreement by means of concluding the additional agreement.

4. SETTLEMENT PROCEDURE.

4.1. The payment for actually performed works is made by the Customer by means of money transfer to the current account of the Contractor within 30 calendar days, from the moment of the Customer receives the original of the invoice duly executed according to the applicable legislation of Ukraine, drawn up on the basis of work completion and acceptance certificates signed by the Parties which are supplemented by the Contractor's reports on the use of the Customer's materials under the of the Customer's materials processing sheet, signed by both Parties, the Register of the work scope completed by the enterprise delivering the maintenance FRW services (with the help of FRW teams) related to finishing the repair of wells (Annex № 7). The above-indicated documents are provided by the Contractor to the Customer for consideration and signing on or before the third day of the month following the reporting one.

4.2. The payment date is the date is the date of writing off of amounts from the Customer's account, which is confirmed by bank statement (bank transfer order) signed by the Customer's bank.

4.3. For a resident all the invoices are issued, and the payments are made under this Agreement in Ukrainian hryvnias (UAH). For a nonresident – in a foreign currency (Euro or USD).

4.4. In case of provision the fax /scan copies of the primary documents, the originals of these

виконаних робіт, до яких додаються звіт Підрядника про використання давальницьких матеріалів за відомістю переробки давальницьких матеріалів, підписаний обома Сторонами, Реєстру виконаного обсягу робіт підприємства що надає сервісні послуги КРС (бригадами КРС) по закінченим ремонтом свердловин (Додаток № 7). Зазначені документи надаються Підрядником Замовнику для розгляду і підписання не пізніше 3-го числа місяця, наступного за звітним.

4.2. Датою платежу є дата списання коштів з рахунку Замовника, що підтверджується банківською випискою (платіжним дорученням) з відміткою банку Замовника.

4.3. Для резидента всі рахунки виставляються, а платежі здійснюються за цим Договором в українських гривнях. Для нерезидента – у валюті (євро, або долари США).

4.4. У разі надання факсимільних / сканованих копій первинних документів, оригінали цих документів повинні бути надані Підрядником протягом 3-ох робочих днів з моменту надання копій. Замовник підписує надані оригінали Актів приймання-передачі виконаних робіт протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту їх отримання, за умови відсутності претензій з боку Замовника за виконаними Роботам. У разі наявності у Замовника претензій до виконаних Робіт, Акти приймання-передачі виконаних робіт Замовник не підписує та направляє Підряднику мотивовану відмову. При надсиланні Замовником мотивованої відмови від підписання Акту приймання-передачі виконаних робіт Сторони складають Протокол щодо усунення зауважень Замовника (або Акт про недоліки) із зазначенням строків усунення виявлених недоліків. Якщо Підрядник протягом 3-х робочих днів не надасть відповіді на вмотивовану відмову, така відмова вважатиметься прийнятою Підрядником. У разі надання Підрядником Замовнику зазначених в п.4.1 Договору документів пізніше дати, вказаної в цьому пункті 4.1., обсяги виконаних Робіт будуть прийняті Замовником місяцем, наступним за звітним, із зазначенням фактичного періоду виконання Робіт. В даному випадку оплата буде здійснена протягом 30 календарних днів з дати підписання Сторонами Акту приймання-передачі виконаних робіт. Щокварталу Сторони зобов'язані здійснювати звірку виконання зобов'язань і взаєморозрахунків зі складанням відповідного Акту звірки виконання зобов'язань і стану взаєморозрахунків до 20-го числа місяця,

documents must be submitted by the Contractor within 3 (three) business days from the moment of delivery the copies. The Customer signs the submitted originals of the work completion and acceptance certificates within 3 (three) business days from the moment of their receipt, in a case of absence of claims on the part of the Customer in relation to the works performed. If the Customer has any complaints against the works performed, the Customer does not sign the work completion and acceptance certificates and sends the Contractor a substantiated refusal. If the Customer sends the substantiated refusal of signing the work completion and acceptance certificate, the Parties prepare a Minutes for rectifying deficiencies mentioned by the Customer (or the Defects Certificate) with indication of time limits for defects correction. If within 3(three) business days the Contractor does not give feedback to the substantiated refusal, such refusal will be considered accepted by the Contractor.

In a case the Contractor provides the Customer with the documents indicated in clause 4.1 of the Agreement after the date, indicated in this clause 4.1., the scope of works performed will be accepted by the Customer in the month following the reporting one, with indication of the period of actual performance of works. In such a case the payment will be made within 30 calendar days from the date of signing the work completion and acceptance certificate by the Parties.

Every quarter the Parties are obliged to run a check against fulfillment of the obligations and mutual settlements with drawing up the corresponding "Obligations performed and mutual settlements state checking report" until the 20th day of the month, following the end of the financial quarter or if necessary at the request of one of the Parties. For the performance of this provision the Contractor provides the Customer with Obligations performed and mutual settlements state checking report until the 10th day of the month, following the end of financial quarter.

4.5. The works on unfinished repair of the well at the end of the current month and such that will be continued repairing the following month, lasting 600 hours and more, not through the fault of the Contractor, may be accepted for payment by the Customer in case of positive decision of the geo-technical meeting about it.

4.6. The cost of works performed related to repair of the well is paid by the Customer after its completion on the basis of work completion and acceptance certificates signed by the Parties and the documents provided by the Contractor, which

наступного за закінченням звітнього кварталу або при необхідності на вимогу однієї із Сторін. На виконання цього положення Підрядник до 10-го числа місяця, наступного за закінченням звітнього кварталу, надає Замовнику Акт звірки виконання зобов'язань і стану взаєморозрахунків.

4.5. Роботи по Незавершеній ремонті свердловині на кінець поточного місяця і такій, що переходить ремонт на наступний місяць, з тривалістю 600 годин і більше, не з вини Підрядника, можуть прийматися до оплати Замовником при умові позитивного рішення геологічно-технічної наради про це.

4.6. Вартість виконаних Робіт по ремонті свердловини оплачується Замовником після її завершення на підставі підписаних Сторонами Актів приймання-передачі виконаних робіт та поданих Підрядником документів, що підтверджують виконаний обсяг Робіт по такій свердловині, якщо вони підписані уповноваженими представниками Сторін.

4.7. Замовник оплачує вартість виконаних Робіт шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок Підрядника, вказаний в розділі № 22 цього Договору.

4.8. У разі порушення вимог щодо оформлення первинних документів (рахунків-фактур, актів, інших документів, передбачених цим розділом) або ненадання оригіналів таких документів, Замовник, має право відтермінувати відповідний платіж на строк прострочення надання Підрядником належним чином оформленого оригіналу такого документу.

4.9. Протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту підписання цього Договору Підрядник зобов'язується направити Замовнику належним чином завірені копії документів, що підтверджують повноваження осіб, які уповноважені підписувати додаткові угоди до цього Договору, акти, передбачені даним Договором і рахунки-фактури (для керівника - документ про призначення на посаду керівника, для головного бухгалтера - наказ про призначення на посаду головного бухгалтера, для інших осіб - наказ (інший розпорядчий документ Підрядника, довіреності видані Підрядником), а також надати завірені зразки підписів вищевказаних осіб. У разі зміни переліку осіб, які мають вищезазначені повноваження, Підрядник зобов'язується

confirm the scope of works performed at such well, if they are signed by the authorized representatives of the Parties.

4.7. The Customer pays the cost of the works performed by means of money transfer to the current account of the Contractor, indicated in Section № 22 of the Agreement.

4.8. In case of violation of the requirements related to the execution of the primary documents (invoices, acts, other documents, stipulated by this section) or failure to provide the originals of such documents, the Customer has right to postpone the corresponding payment for a term of delay to provide the duly executed original of such a document by the Contractor.

4.9. Within 3 (three) business days after signing this Agreement the Contractor is obliged to send the Customer the duly certified copies of the documents, which confirm the power of individuals authorized to sign such additional agreements to this Agreement, acts, stipulated by this Agreement and the invoices (for a director – a document according to which he/she was appointed to the position of a director, for chief accountant – an order according to which he/she was appointed to the position of a chief accountant, for other individuals – an order (other administrative document of the Contractor, the powers of attorney issued by the Contractor), as well as the delivered certified specimens of signatures of the above-mentioned individuals. In case there is changed a list of individuals, being endowed with the above-mentioned powers, the Contractor is obliged to immediately inform the Customer about this and provide the documents indicated in this paragraph regarding the indicated individuals.

4.10. The invoices made by the Contractor must be signed by a director (authorized individual) of the Contractor and the chief accountant of the Contractor and contain the clarification of their signatures with indication of surnames and initials. The invoices, signed by the authorized representatives of the Contractor after the clarification of the signature must contain the document details (name, date, and number). Together with the originals of invoices there are sent duly certified copies of the documents which confirm the power of the individuals to sign the invoices (except for the cases if the corresponding documents were presented before).

When signing the invoices, it is not allowed to use facsimile signatures or other analogue of handwritten signature.

негайно повідомити про це Замовника та надати зазначені в цьому абзаці документи щодо зазначених осіб.

4.10. Рахунки-фактури, складені Підрядником повинні бути підписані керівником (уповноваженою особою) Підрядника і головним бухгалтером Підрядника та, повинні містити розшифровки їх підписів із зазначенням прізвищ та ініціалів.

Рахунки-фактури, підписані уповноваженими особами Підрядника після розшифровки підпису повинні містити реквізити документа (найменування, дата, номер). Разом з оригіналами рахунків-фактур направляються належним чином завірені копії документів, що підтверджують повноваження осіб підписувати рахунки-фактури (за винятком випадків, коли відповідні документи були представлені раніше).

При підписанні рахунків-фактур не допускається використання факсимільного відтворення підпису або іншого аналога власноручному підпису.

4.11. Вартість Робіт та загальна ціна (сума) Договору може бути змінена (за умови, якщо Договором передбачена оплати за Роботи протягом 30 календарних днів або більше по факту виконання Робіт – стандартні умови оплати) при застосуванні пункту 4.12 Договору.

4.12. У мови зменшення вартості виконаних та неоплачених Робіт з застосуванням формули дисконтування вартості Робіт.

4.12.1. У разі, якщо Підрядник бажає зменшити строки оплати, визначені цим Договором (застосовується лише у разі оплати за Роботи по факту виконання протягом 30 календарних днів або більше), він письмово звертається до Замовника з пропозицією зменшити строки оплати за Договором з одночасним зменшенням вартості виконаних але не оплачених Робіт, відповідно до формули дисконтування вартості Робіт, вказаної у п.4.12.2. Договору.

4.12.2. Формула дисконтування вартості Товару/Послуг/робіт:

Σ вартість фактична = Σ вартість за договором $\times (1 - r/360 \times (t^1 - t^2))$, де:

Σ вартість фактична – фактична вартість товарів (робіт, послуг), що оплачується окремим платежем, грн.;

Σ вартість за договором – вартість товарів (робіт, послуг), яка визначена у Договорі;

t^1 - строки оплати, визначені у Договорі (стандартні умови оплати);

4.11. The cost of works and total amount (value) of the agreement may be changed (if the Agreement foresees the payment for the works performed during 30 calendar days or more as earned – standard payment conditions) with application of clause 4.12 of the Agreement.

4.12. The conditions for diminution in value of the works performed which have not been paid for with application of the cost of works discounting formula.

4.12.1. In a case, the Contractor wishes to shorten the payment terms, defined by this Agreement (it is applied only in case of payment as earned during 30 calendar days or more), he/she addresses a written proposal to the Customer to shorten the payment terms under the Agreement with simultaneous diminution in value of the works performed, however, which have not been paid for, according to the cost of works discounting formula, presented in clause 4.12.2. of the Agreement.

4.12.2. The cost of goods/services/works discounting formula:

Σ actual cost = Σ cost under the Agreement $\times (1 - r/360 \times (t^1 - t^2))$, where:

Σ actual cost – actual cost of goods (works, services) paid separately in UAH.;

Σ cost under the Agreement – cost of goods (works, services), defined in the Agreement;

t^1 - payment terms, defined in the Agreement (standard payment terms and conditions);

t^2 - actual payment due date (shortened standard time agreed by the Parties);

r – the official rate of the National Bank of Ukraine (as of the date of value correction), increased by the specific annual interest according to the following formula.

$T1 - t2$	R
from 30 to 15 days	the official rate of the National Bank of Ukraine + 10%
from 14 to 0 days	the official rate of the National Bank of Ukraine + 4%

4.12.3. Within 5 business days from the date of receipt of the written proposal from the Contractor regarding the shortening of the payment due date and in this regard application to the cost of works the bank discount rate defined according to the formula indicated in the clause 4.12.2 of the Agreement the Customer informs the Contractor about his/her consent to apply the above-indicated mechanism by sending written response to the Contractor's address. In case of failure to send such

t^2 - строк фактичної оплати (зменшені стандартні строки, які узгоджені сторонами);
г – облікова ставка НБУ (на дату коригування вартості), збільшена на відповідний відсоток річних згідно з нижченаведеною формулою.

$T1 - t2$	R
від 30 до 15 днів	облікова ставка НБУ + 10%
від 14 до 0 днів	облікова ставка НБУ + 4%

4.12.3. Замовник протягом 5 робочих днів з дня отримання від Підрядника письмової пропозиції щодо зменшення строків оплати та застосування у зв'язку з цим до вартості Робіт ставки дисконтування, визначеної за формулою, вказаною у п. 4.12.2 Договору, повідомляє Підрядника про свою згоду застосування вказаного механізму, шляхом направлення письмової відповіді на адресу Підрядника. У разі не направлення Замовником такої письмової згоди, або направлення письмової відмови про застосування формули дисконтування вартості Робіт та зменшення строків оплати, вартість Робіт і строки оплати залишаються такими, як передбачені Договором.

4.12.4. У разі якщо Замовник погоджується із пропозицією Підрядника про застосування формули дисконтування вартості Робіт та зменшення строків оплати, вартість наданих але не оплачених Робіт та, відповідно, загальна ціна (сума) Договору змінюються з урахуванням формули дисконтування вартості Робіт. У такому випадку зміна вартості виконаних але неоплачених Робіт, розрахованою за формулою дисконтування вартості Робіт, проводиться на підставі відповідних коригуючих первинних документів, підписаних Сторонами (Актів коригування вартості виконаних Робіт з новою ціною, рахунків на оплату (інвойсів), тощо).

4.13. Пункт 4.11., 4.12. цього Договору не може бути застосований до вже виконаних та оплачених Робіт.

4.14. Замовник не здійснює оплату за виконані Роботи, та така несплата не є порушенням строку оплати зі сторони Замовника у випадку ненадання Підрядником рахунку на оплату (інвойсу) чи його неналежне оформлення.

4.15. Підрядник зобов'язаний протягом 2 робочих днів з моменту отримання письмової відповіді від Замовника щодо зменшення строків оплати та застосування у зв'язку з цим

written consent by the Customer or sending a written refusal to apply the cost of works discounting formula and shortening the payment due date, the cost of works and payment due date remain the same as were stipulated by the Agreement.

4.12.4. If the Customer agrees with the Contractor's proposal regarding application of the cost of works discounting formula and shortening of the payment due date, the cost of rendered, however, unpaid works and correspondingly the total amount (value) of the Agreement are changed with consideration the cost of works discounting formula. In such a case the change of the cost of the performed, however, unpaid works, is calculated according to the cost of works discounting formula, and is carried out on the basis of the corresponding correctional primary documents, signed by the Parties (work completion and acceptance certificates with a new price, invoices etc).

4.13. Clause 4.11., 4.12. of this Agreement may not be applied to already performed and paid works.

4.14. The customer does not pay for the works performed, and such nonpayment is not considered a non-compliance with the deadline for payment on the part of the Customer if there has not been issued the invoice by the Contractor or in a case of paperwork irregularities.

4.15. Within 2 (two) days from the moment of receipt a written response from the Customer regarding the shortening of the payment due date and in this regard application to the cost of works the discounting rate (clause 4.12.2 of this Agreement), the Contractor is obliged to provide the Customer with the invoice and correctional primary documents (work completion and acceptance certificates, the invoices for payment with the new price etc).

4.16. Within 3 business days after settling the correctional primary documents (work completion and acceptance certificates, the invoices for payment with the new price etc) The Contractor is obliged to provide the Customer with the calculation of the quantitative indicator and cost parameters correction to the tax invoice in the electronic format, established by the applicable legislation of Ukraine.

4.17. The change of the cost of works and the total amount (value) of the Agreement because of application of the cost of works discounting formula, does not influence on and does not decrease the amount of the obligations fulfilled under the Agreement, stipulated by clause 19.2. of this Agreement.

до вартості Робіт ставки дисконтування (п. 4.12.2 цього Договору), надати Замовнику рахунок на оплату та коригуючі первинні документи (акти приймання-передачі, рахунки на оплату з новою ціною тощо).

4.16. Підрядник зобов'язаний протягом 3 робочих днів після складання коригуючих первинних документів (актів коригування вартості оплати з новою ціною тощо) надати Замовнику розрахунок коригування кількісних і вартісних показників до податкової накладної в електронній формі, встановленій чинним законодавством України.

4.17. Зміна вартості Робіт та загальної ціна (суми) Договору у зв'язку із застосуванням формули дисконтування вартості Робіт, не впливає та не зменшує розмір забезпечення виконання зобов'язань по Договору, встановленого п. 19.2. цього Договору.

5. ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ МАТЕРІАЛАМИ

5.1. Роботи виконуються Підрядником власними силами, обладнанням та інструментами (Додаток № 18 до Договору – Типовий табель оснащення бригади КРС), а також з використанням наданих Замовником матеріалів, обладнання та послуг (Додатки №№ 3, 3а до Договору).

5.2. Підрядник через свого представника, повноваження якого підтверджуються відповідною довіреністю, зобов'язується прийняти від Замовника матеріали, що належать йому на праві власності або іншому законному праві (Давальницькі матеріали), необхідні для виконання Робіт, підписати акт приймання-передачі давальницьких матеріалів. Отримані матеріали можуть бути використані виключно для цілей виконання Робіт за цим Договором. У разі освоєння свердловини після капітального ремонту, оформлення документів проводиться відповідно до Положення про надання Підрядником необхідних документів на отримання від Замовника НКТ, витратних труб та матеріалів на капітальний ремонт свердловин і освоєння свердловин і списання у встановленому порядку (Додаток № 6 до Договору).

5.3. Підрядник організовує тимчасове зберігання отриманих матеріалів на власних або орендованих, спеціально організованих майданчиках тимчасового зберігання.

5. PROVISION WITH MATERIALS

5.1. The works are performed by the Contractor using his/her own resources, equipment and instruments (Annex № 18 to the Agreement – Typical equipment chart of the Contractor's team), as well as with the use of materials, equipment and services provided by the Customer (Annexes №№ 3, 3a to the Agreement).

5.2. The Contractor through his/her authorized representative whose powers are confirmed by the corresponding power of attorney is obliged to accept the materials from the Customer that belong to him/her under the right of ownership or another legal right (the Customer's materials), which are necessary for the performance of works and sign the Customer's materials delivery and acceptance act. The received materials may be used exclusively for the purpose of performance of the works under the Agreement. In case of the well testing after the full repair, the documents are executed according to the Provision of the delivery of the necessary documents by the Contractor in order to receive the lifting pipe, flow tubes and materials from the Customer for the full repair and development of the wells and their write-off in accordance with the established procedure (Annex № 6 to the Agreement).

5.3. The Contractor organizes a temporary storage of the received materials at his/her own or leased, specially equipped temporary storage areas.

5.4. The Contractor has right not to accept the materials provided by the Customer in the course of the works performance or not to follow the instructions of the latter, if it may lead to the violation of the technological requirements and defect in quality of the works performed, environment contamination, impossibility to use the results of the works performed by the Customer in the future. In case of each of the above-mentioned facts the Contractor must immediately (within 4 hours) inform the Customer's representative in the written form.

5.5. If the Contractor detects the incomplete equipment, poor quality or substandard materials that belong to the Customer, which were delivered to the Contractor for the performance of works under the Agreement, the Contractor within 4 hours is obliged to inform the Customer about impossibility to use the materials by giving the corresponding grounds. The Customer with the participation of the Contractor draws up a

5.4. Підрядник має право не приймати в процесі виконання Робіт матеріали, надані Замовником, або не виконувати вказівки останнього, якщо це може призвести до порушення технологічних вимог і якості виконання Робіт, забруднення навколишнього середовища, неможливість подальшого використання Замовником результатів виконаних Робіт. Про кожний такий факт Підрядник негайно (протягом 4 годин) письмово повідомляє представника Замовника.

5.5. У разі виявлення Підрядником некомплектного обладнання, неякісних або некондиційних матеріалів, що належать Замовнику та переданих Підряднику для проведення робіт за цим Договором, Підрядник протягом 4 годин зобов'язаний повідомити Замовника про неможливість використання матеріалів, надавши відповідне обґрунтування. Замовник за участю Підрядника складає за даним фактом відповідний акт. Замовник зобов'язаний усунути виявлені дефекти матеріалів або замінити матеріали, обладнання в обумовлені Сторонами в такому акті строки.

5.6. Використання матеріалів, переданих Замовником Підряднику, щомісяця відображається в звіті Підрядника про використання давальницьких матеріалів або у звітах про переробку давальницьких матеріалів, які передаються не пізніше 5 - го числа місяця, наступного за звітним Замовнику, разом з Актом приймання-передачі виконаних робіт.

6. ПРИЙМАННЯ І ПЕРЕДАЧА ВИКОНАНИХ РОБІТ (РЕЗУЛЬТАТІВ РОБІТ)

Приймання-передача Робіт проводиться в наступному порядку:

6.1. Підрядник в письмовій формі сповіщає Замовника про готовність до приймання-передачі виконаних Робіт за 3 (три) робочих дні до передбачуваного дня приймання-передачі.

Підрядник не пізніше 3 (трьох) робочих днів після закінчення виконання Робіт відповідно до Договору, Виробничої програми по КРС та Плану робіт, передає Замовнику оформлений зі свого боку Акт приймання-передачі виконаних робіт (Додаток № 11 до Договору), Розрахунок тривалості капітального ремонту свердловини (Додаток № 13 до Договору), іншу

corresponding statement of the fact. The Customer is obliged to eliminate the detected defects of the materials or replace the materials, equipment within the time limits agreed by the Parties in such an act. 5.6. The use of materials, delivered by the Customer to the Contractor is reflected on a monthly basis in the Contractor's report on the Customer's materials used or in the reports on the processing of the Customer's materials, which are handed over not later than the 5th day of the month following the reporting one to the Customer together with work completion and acceptance certificate.

6. DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE WORKS PERFORMED (the results of work)

The delivery and acceptance of works is carried out in accordance with the following procedure:

6.1. The Contractor informs the Customer in writing about the readiness to accept and deliver the works performed in 3 (three) business days before the supposed delivery and acceptance date.

The Contractor not later than within 3 (three) business days after the completion of works under the Agreement, Production program on FRW and Working schedule, delivers to the Customer the completed on his/her part the work completion and acceptance certificate (Annex № 11 to the Agreement), Calculation of duration of the full repair of the well (Annex № 13 to the Agreement), other documents which confirm the performance of works including those which are defined by the Technical specification, which is in Annex №1 to this Agreement, as well as the documents indicated in Annex №4 to this Agreement.

6.2. On or before the 3 (third) day following the reporting one the Contractor provides the Customer with the work completion and acceptance certificate, Calculation of duration of the full repair of the well (Annex № 13 to the Agreement), the Contractor's report on the use of the Customer's materials according to the form or the report on processing the Customer's materials, the Register of the work scope completed by the enterprise delivering the maintenance FRW services (with the help of FRW teams) related to finishing the repair of wells (Annex № 7). During 3 (three) business days after the receipt of the documents delivered by the Contractor the Customer considers them and signs the work completion and acceptance certificate and Calculation of duration of the full repair of the well or sends the Contractor a written substantiated refusal from signing the work

документацію, що підтверджує виконані Роботи, в тому числі, визначену Технічним завданням, що є Додатком №1 до цього Договору, та документацію, вказану в Додатку №4 до цього Договору.

6.2. Підрядник не пізніше 3 (третього) числа місяця, наступного за звітним, надає Замовнику Акт приймання-передачі виконаних робіт, Розрахунок тривалості капітального ремонту свердловини (Додаток №13 до Договору), звіт Підрядника про використання давальницьких матеріалів по формі або за звітом про переробку давальницьких матеріалів, Реєстр виконаного обсягу робіт підприємства, що надає сервісні послуги КРС (бригадами КРС) по закінченим ремонтам свердловин (Додаток № 7). Замовник протягом 3 (трьох) робочих днів з дня отримання розглядає надані Підрядником документи, і підписує Акт приймання-передачі виконаних робіт та Розрахунок тривалості капітального ремонту свердловини, або направляє Підряднику письмову мотивовану відмову від підписання Акту приймання-передачі виконаних робіт та Розрахунку тривалості капітального ремонту свердловини, з переліком недоліків та строку їх усунення. Якщо Підрядник протягом 3-х робочих днів не надасть відповіді на вмотивовану відмову, така відмова вважатиметься прийнятною Підрядником.

6.3. До прийняття Робіт Замовником, ризик випадкової загибелі або випадкового пошкодження результатів виконаних Робіт несе Підрядник.

6.4. Якщо протягом 15 календарних днів з дати закінчення виконання Робіт Підрядник не здійснив повернення невикористаних давальницьких матеріалів та/або обладнання або не компенсував їх вартість, Замовник зменшує вартість Робіт, що підлягає оплаті, на вартість неповернутих матеріалів та/або обладнання. Якщо такої суми не достатньо для компенсації вартості неповернутих матеріалів та/або обладнання, Підрядник зобов'язаний оплатити вартість таких матеріалів та/або обладнання протягом 7 днів з дати направлення Замовником вимоги про оплату.

7. ГАРАНТІЇ ЯКОСТІ РОБІТ

7.1. Підрядник зобов'язаний виконати Замовнику передбачені цим Договором Роботи, якість яких повинна відповідати вимогам

completion and acceptance certificate and the Calculation of duration of the full repair of the well, with the list of defects and the term for their elimination. If within 3(three) business days, the Contractor does not supply a response to the substantiated refusal such refusal will be considered accepted by the Contractor.

6.3. Until the acceptance of works by the Customer the Contractor bears responsibility for the risk of accidental destruction or accidental damage of the results of works performed.

6.4. If within 15 calendar days from the completion of works the Contractor did not return the Customer's materials and/or equipment that were not used or did not compensate for their value, the Customer cuts the cost of works which is due to be paid for, to the cost of the materials and /or equipment that were not returned. If such amount is not enough to compensate for the cost of materials and/or equipment that were not returned, the Contractor is obliged to pay the cost of such materials and/or equipment within 7 (seven) days from the date of sending of the request for payment by the Customer.

7. WORK QUALITY ASSURANCE

7.1. The Contractor is obliged to perform the works stipulated by the Agreement for the Customer, the quality of which should meet the requirements of the regulatory documents, technical conditions and other requirements, stipulated by the applicable legislation of Ukraine, which are usually put to such kind of works and the terms and conditions of the Technical specification which is in Annex №1 to this Agreement, as well as the Conditions of this Agreement. While performing the works under this Agreement the Contractor assures high-quality performance of all the technological operations in the amount and within the time limits stipulated by the Production program on FRW and the Working schedule. The quality assurance is applicable to all the works performed by the Contractor under the Agreement.

7.2. The warranty period for all the works performed under the Agreement makes 30 calendar days from the moment of putting the well into operation which is confirmed by the well acceptance act signed by the Parties after the completion of full repair and the work completion and acceptance certificate signed on this basis, except for clause 7.3 of the Agreement. The warranty period continues to the time during which the well could not be operated as a result of the works performance defects.

нормативних документів, технічним умовам, та іншим вимогам, передбаченим чинним законодавством України, які зазвичай ставляться до такого виду Робіт та умовам Технічного завдання, що є Додатком №1 до цього Договору, та умовам даного Договору. При виконанні Робіт за цим Договором Підрядник гарантує Замовнику якісне виконання всіх технологічних операцій в обсязі і в строки, передбачені Виробничою програмою КРС та Планом Робіт. Гарантії якості поширюються на всі виконані Підрядником Роботи по Договору.

7.2. Гарантійний строк на Роботи за цим Договором складає 30 календарних днів з моменту запуску свердловини в роботу, що підтверджується підписаним Сторонами Актом приймання свердловини з капітального ремонту та підписаним на його підставі Актом приймання-передачі виконаних робіт, за винятком п.7.3 Договору. Гарантійний строк продовжується на час, протягом якого свердловина не могла експлуатуватися внаслідок недоліків виконаних Робіт.

7.3. У разі виявлення факту неналежного виконання Підрядником Робіт за Договором: наявності недоліків Робіт, прихованих дефектів, що виникли до передачі свердловини Замовнику з ремонту, але виявлених після передачі Робіт Замовнику, тощо, Підрядник зобов'язаний за свій рахунок усунути виявлені недоліки за узгодженим переліком і в узгоджені з Замовником строки.

Сторони визнають, що документом що підтверджує факт виникнення недоліків Замовнику з ремонту є протокол геолого-технічної наради (Протокол ГТН), підписаний Сторонами. Для участі в складанні Протоколу ГТН, який фіксує дефекти і визначає причини недоліків виконаних Підрядником Робіт за Договором, а також порядок і строки виправлення недоліків, Підрядник зобов'язаний негайно направити свого належним чином уповноваженого представника.

Якщо Підрядник ухиляється чи відмовляється від підписання вищевказаного Протоколу ГТН, такий Протокол складається Замовником самостійно, і вважається належним та допустимим підтвердженням виявлених недоліків.

7.4. Підрядник зобов'язаний своїми силами та засобами виправити недоліки, в тому числі які виникли/ були виявлені в гарантійний строк, протягом строку, обумовленого в Протоколі ГТН. При відмові Підрядника від усунення

7.3. In case of detecting the fact of improper performance of the works under the Agreement by the Contractor: availability of the substandard work, hidden defects which appeared before the well was delivered to the Customer after the repair, however, were detected after the delivery of works to the Customer etc, the Contractor is obliged at his/her own expense eliminate the detected defects according to the agreed list and within the time limits agreed with the Customer.

The Parties accept that the Minutes of geo-technical meeting (Minutes of GTM), signed by the Parties is the document confirming the fact of appearing the defects to the Customer after the repair. The Contractor is obliged to immediately send the duly authorized representative to participate in preparing the minutes of GTM, which records the defects and defines the reasons for the defects of works performed by the Contractor under the Agreement as well as the procedure and time limits for elimination of the defects.

If the Contractor avoids or refuses from signing the above-mentioned Minutes of GTM, such Minutes is prepared by the Customer him/herself and is considered to be appropriate and acceptable confirmation of the detected defects.

7.4. The Contractor, using his/her own resources and means is obliged to eliminate the defects including those arising/detected within the warranty period, during the period stipulated by the Minutes of GTM. In case the Contractor refuses to eliminate the defects, the Customer has right to eliminate them him/herself or with attraction of the third party with further compensation for the inflicted losses at the expense of the Contractor.

7.5. The Contractor bears responsibility for the defects of the results of works performed, including the defects detected after signing the work completion and acceptance certificates and payment for the works performed and compensates the Customer for the losses inflicted by such defects.

8. ACTIONS OF THE PARTIES IN CASE OF COMPLICATION, BREAKDOWNS

8.1. The actions of the Parties in case of elimination of the complication and breakdowns inside the well:

a) The Contractor immediately informs the Customer's representative about the beginning of the complication (by telephone with simultaneous sending of the notification (scan copy of the letter) by e-mail) followed by the mandatory delivery of the original of the corresponding letter to the Customer within 3(three)days from the date of arising the complication;

недоліків Замовник має право усунути їх самостійно або із залученням третьої особи з подальшим відшкодуванням понесених витрат за рахунок Підрядника.

7.5. Підрядник відповідає за недоліки результату виконаних Робіт, включаючи недоліки, виявлені після підписання Актів приймання-передачі виконаних робіт, та оплати виконаних Робіт, і відшкодовує Замовнику збитки, завдані такими недоліками.

8. ДІЇ СТОРІН ПРИ ВИНИКНЕННІ УСКЛАДЕНЬ, АВАРІЙ

8.1. Дії Сторін при ліквідації Ускладнення та Аварій в свердловині:

а) Підрядник негайно повідомляє представника Замовника про початок Ускладнення (засобами телефонного зв'язку з одночасним направленням повідомлення (сканованої копії листа) електронною поштою) та обов'язковим наступним наданням оригіналу відповідного листа Замовнику у триденний строк від дати початку Ускладнення;

б) Час початку Ускладнення фіксується Підрядником в щоденному рапорті та вахтовому журналі;

в) Сторонами складається Акт про початок Ускладнення, який підписується представниками Підрядника та Замовника, в якому фіксується час початку Ускладнення і умови в свердловині на цей момент;

г) Підрядник протягом 24 (двадцяти чотирьох) годин, після підписання Акту про початок Ускладнення, пропонує Замовнику перелік заходів і матеріалів (план робіт) з ліквідації Ускладнення;

д) Замовник протягом 24 (двадцяти чотирьох) годин розглядає і затверджує запропонований Підрядником перелік заходів (план робіт) з ліквідації Ускладнення. Підрядник виконує роботи з ліквідації Ускладнення відповідно до такого затвердженого переліку заходів (плану робіт) з ліквідації Ускладнення;

е) У разі незгоди Замовника із переліком заходів (планом робіт) з ліквідації Ускладнення, розробленим Підрядником, Підрядник виконує роботи по ліквідації Ускладнення за переліком заходів (планом робіт) з ліквідації Ускладнення, складеним Замовником. При цьому відповідальність за можливі несприятливі наслідки виконання такого переліку (плану робіт), складеного Замовником, несе Замовник;

b) The complication starting time is recorded by the Contractor in the daily report and the log book;

c) The Parties draw up a Report on the complication starting time, which is signed by the authorized representatives of the Contractor and the Customer, where there is recorded the complication starting time and the conditions inside the well for the time;

d) Within 24 (twenty-four) hours after signing Report on the complication starting time the Contractor offers the Customer a list of measures and materials (Working schedule) to eliminate the complication;

e) Within 24 (twenty-four) hours the Customer considers and approves the list of measures (working schedule) offered by the Contractor related to elimination of the complication. The Contractor performs the works related to the elimination of the complication according to the approved list of measures (working schedule) directed to elimination of the complication;

f) If the Customer does not agree with the list of measures (working schedule) developed by the Contractor related to elimination of the complication, the Contractor performs the complication elimination works according to the list of measures (working schedule) directed to elimination of the Complication made by the Customer. Herewith, the Customer bears the responsibility for the possible adverse effect of performance of such list (working schedule) developed by the Customer;

g) After the elimination of the complication the Parties draw up and sign **the report on the performance of works directed to elimination of the complication.**

8.2. In case the Contractor performs the works connected to the elimination of the complication arising through the fault of the Customer, there is applied the operational rate of the FRW team on duty. Besides the must be compensated by the Customer for the cost of the Contractor's materials used by the Contractor.

8.3. Complications which arose through the fault of the Contractor are eliminated by the Contractor independently at his/her own expense. The cost of the materials used for elimination of the complication and the cost of such works is neither paid nor compensated to the Contractor.

8.4. Rights and obligations of the Parties in case of elimination of the breakdowns:

8.4.1. In case the breakdown occurred through the fault of the Contractor, the Contractor him/herself should eliminate the breakdown at his/her own expense. The cost of the materials used for

е) Після ліквідації Ускладнення Сторони складають та підписують **Акт на виконанні роботи по ліквідації Ускладнення.**

8.2. У випадку проведення Підрядником робіт з ліквідації Ускладнень, що виникли з вини Замовника, застосовується Операційна ставка бригади КРС при роботі. Додатково підлягає відшкодуванню Замовником вартість матеріалів Підрядника, витрачених Підрядником.

8.3. Ускладнення, що відбулися з вини Підрядника, ліквідуються Підрядником самостійно за свій рахунок. Вартість матеріалів, витрачених на ліквідацію ускладнення, та вартість таких робіт Підряднику не оплачується та не відшкодовується.

8.4. Права та обов'язки Сторін при ліквідації Аварій:

8.4.1. У разі, якщо Аварія сталася з вини Підрядника, Підрядник самостійно ліквідує Аварію за свій рахунок. Вартість матеріалів, витрачених на ліквідацію Аварії та вартість робіт, Підряднику не оплачується та не відшкодовується.

8.4.2. У разі, якщо Аварія сталася з вини Замовника, Підрядник, за погодженням із Замовником, ліквідує Аварію. У випадку проведення Підрядником робіт з ліквідації Аварії, що виникла з вини Замовника, застосовується добова Операційна ставка бригади КРС при роботі. Додатково підлягає відшкодуванню Замовником вартість матеріалів витрачених Підрядником, на ліквідацію Аварії.

8.5. Дії Сторін під час ліквідації Аварії:

8.5.1. Підрядник негайно повідомляє представнику Замовника про початок Аварії (засобами телефонного зв'язку з одночасним направленням повідомлення (сканованої копії листа) електронною поштою та обов'язковим наступним наданням оригіналу відповідного листа Замовнику у триденний строк з дати початку Аварії);

8.5.2. час початку Аварії фіксується Підрядником в щоденному рапорті та вахтовому журналі;

8.5.3. Сторонами складається **Акт про початок Аварії**, який підписується представниками Підрядника та Замовника, в якому фіксується час початку Аварії і умови в свердловині на цей момент;

elimination of the breakdown and the cost of such works is neither paid nor compensated to the Contractor.

8.4.2. In case the breakdown occurred through the fault of the Customer, the Contractor, in agreement with the Customer eliminates the breakdown. In case the Contractor performs the works directed to elimination of the breakdown that occurred through the fault of the Customer there is applied a daily operational rate of the FRW team on duty. In addition, there must be compensated by the Customer for the cost of the materials used by the Contractor to eliminated the breakdown.

8.5. Actions of the Parties during elimination of the breakdown:

8.5.1. The Contractor immediately informs the Customer's representative about the beginning of the breakdown (by telephone with simultaneous sending of the notification (scan copy of the letter) by e-mail) followed by the mandatory delivery of the original of the corresponding letter to the Customer within 3(three)days from the date of occurring the breakdown);

8.5.2. the breakdown starting time is recorded by the Contractor in the daily report and the log book;

8.5.3. The Parties draw up **the Report on the breakdown starting time**, which is signed by the authorized representatives of the Contractor and the Customer, where there is recorded the breakdown starting time and the conditions inside the well for the time;

8.5.4. Within 24 (twenty-four) hours after signing **the Report on the breakdown starting time** by the decree issued by the Contractor there is created a joint committee which during 72 (seventy-two) hours is conducting an investigation defining the reasons for the breakdown. To the joint committee there should be included the chief technical specialists of the Contractor the Customer's representative(s);

8.5.5. Within 24 (twenty-four) hours after signing **the Report on the breakdown starting time** the Contractor offers the Customer a list of measures (working schedule) directed to elimination of breakdown;

8.5.6. Within 24 (twenty-four) hours the Customer considers and approves the list of measures (working schedule) proposed by the Contractor directed to elimination of the breakdown. It is allowed to approve the proposed list of measures (working schedule) directed to elimination of the breakdown by fax, e-mail (with further sending of the original of the corresponding letter of approval to the Contractor's address). In case of approval of the list of measures (working schedule) directed to

8.5.4. Протягом 24 (двадцяти чотирьох) годин після підписання **Акту про початок Аварії** наказом Підрядника створюється спільна комісія, яка протягом 72 (сімдесяти двох) годин проводить розслідування причин Аварії. До складу спільної комісії повинні входити головні технічні спеціалісти Підрядника і представник/и Замовника;

8.5.5. Підрядник протягом 24 (двадцяти чотирьох) годин після підписання **Акту про початок Аварії** пропонує Замовнику перелік заходів (план робіт) з ліквідації Аварії;

8.5.6. Замовник протягом 24 (двадцяти чотирьох) годин розглядає і погоджує запропонований Підрядником перелік заходів (план робіт) з ліквідації Аварії. Допускається узгодження запропонованого переліку заходів (плану робіт) з ліквідації Аварії за допомогою факсимільного зв'язку, електронної пошти (з подальшим направленням на адресу Підрядника оригіналу відповідного листа-узгодження). У разі узгодження переліку заходів (плану робіт) з ліквідації Аварії Замовником, Підрядник виконує роботи з ліквідації Аварії згідно з таким переліком (планом робіт);

8.5.7. Після ліквідації Аварії Сторони складають та підписують **Акт про виконані роботи з ліквідації Аварії**.

9. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ ПІДРЯДНИКА

9.1. Підрядник зобов'язаний:

9.1.1. Забезпечити виконання Робіт Підйомним Верстатом (далі – ПВ) вантажопідйомність якого складає від 125 тн до 160 тн, який відповідає вимогам Технічного завдання (далі – ТЗ) (Додаток №1) та Додатку № 19 до цього Договору та Бригаду КРС укомплектовану обладнанням згідно з Типовим табелем оснащення бригади КРС (Додаток №18) до цього Договору.

9.1.2. Виконати Роботи, використовуючи свої ресурси і досвід для планування і виконання операцій з належною якістю відповідно до норм чинного законодавства України, технічних умов, регламентів, положень, правил, включаючи вимоги з промислової і фонтанної безпеки та охорони навколишнього середовища, цього Договору та, в обов'язі і в строки, передбачені Виробничою програмою по КРС і

elimination of the breakdown by the Customer, the Contractor performs the works related to the elimination of the breakdown according to such list (working schedule);

8.5.7. After the elimination of the breakdown the Parties draw up and sign **the report on the performance of works directed to elimination of the breakdown**.

9. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR

9.1. The Contractor is obliged to:

9.1.1. Provide the performance of works by means of lifting gear (hereinafter referred to as LG) the weight-lifting ability of which equals from 125 to 160 t, which meets the requirements of the Technical specification (hereinafter referred to as TS) (Annex №1) and Annex № 19 to this Agreement and the FRW team with the corresponding equipment according to the Typical equipment chart of the Contractor's team (Annex №18) to this Agreement.

9.1.2. Perform the works using own resources and experience for planning and carrying out proper quality operations according to the Ukrainian statutes in place, technical conditions, regulations, provisions, rules, including the requirements of the industrial and oil well safety as well as environmental safety, this Agreement in the amount and within the time limits, stipulated by the Production program on full repair of wells and provide the Customer with their results within the time limits, stipulated by the Agreement.

9.1.3. Accept from the Customer the area and the well prepared for performance of works.

9.1.4. Deliver the area and the well based on the three-party act (the Customer, the Contractor in FRW, the Contractor in HF) for the period of performing the hydraulic fracturing by the contractual organization of the Customer, performing this kind of works, and accept after the completion of works.

9.1.5. Provide the performance of works in full compliance with the Working schedule agreed with by the Customer and approved by the Contractor for each of the wells, and the performance of works in accordance with the process regulations for accomplishing the processes and operations related to the repair of wells based on planned order.

9.1.6. Based on the approved planned order the Geological and Engineering-Technological services of the Contractor form and agree with the Customer the detailed step-by-step (normalized) working schedule for the performance of FRW. While

здати їх результат Замовнику в строк, визначений Договором.

9.1.3. Прийняти від Замовника підготовлені до виконання Робіт Майданчик і свердловину.

9.1.4. Здати по трьохсторонньому акту (Замовник, Підрядник по КРС, Підрядник по ГРП) Майданчик і свердловину на час проведення ГРП підрядною організацією Замовника, яка виконує даний вид робіт, прийняти після проведення робіт.

9.1.5. Забезпечити виконання Робіт у повній відповідності з узгодженим Замовником і затвердженим Підрядником Планом робіт на кожну свердловину, проведення Робіт відповідно до технологічних регламентів на проведення процесів і операцій по ремонту свердловин на підставі план-замовлення.

9.1.6. На підставі затвердженого план-замовлення Геологічні і Технологічні служби Підрядника формують, і погоджують із Замовником детальний поопераційний (про-нормований) План робіт на проведення КРС. При формуванні Плану робіт Підрядник повинен пропонувати оптимальні технологічні рішення, необхідні для успішного виконання Робіт по капітальному ремонту свердловини.

9.1.7. Підтверджувати задані в Плані робіт по КРС параметри технологічних операцій інформацією з реєструючих КВП та іншою інформацією, яка підтверджує ефективність виконаної Роботи. Інформація КВП є невід'ємною частиною Акту приймання-передачі виконаних робіт. Підрядник на вимогу Замовника надає інформацію з КВП в форматі файлової системи, створеної вимірювальними приладами, що використовуються.

9.1.8. Керуватися діючими нормативними документами, регламентами, стандартами, виконувати вимоги Замовника, передбачені Договором, що регулюють процес капітального ремонту і освоєння свердловин.

9.1.9. Щодня надавати Замовнику відомості про хід виконання Робіт Бригадами КРС (по визначеній Додатком № 9 формі та в установлених ним же інтервалах часу) в електронному вигляді. Дані повинні бути внесені належно в повному обсязі, передбаченому вхідними формами. Надавати добовий звіт про виконані роботи по свердловині, підписаний представником Замовника та Підрядника, та інші документи,

forming the Working schedule the Contractor should offer the effective technological solutions, necessary for successful performance of works in full repair of wells.

9.1.7. Confirm the parameters of technological operations specified in the Working schedule regarding FRW with the information from the registering control and measuring instruments and other information which confirms the effectiveness of the works performed. The information received from control and measuring instruments is an integral part of work completion and acceptance certificate. At the Customer's request the Contractor provides the information from control and measuring instruments in the file systems format, created by the measuring equipment being used.

9.1.8. Follow the active regulatory documents, regulations, standards, fulfil the requirements of the Customer stipulated by the Agreement which govern the process of the full repair and development of wells.

9.1.9. On a day-to-day basis provide the Customer with the information about the work progress performed by the FRW teams (according to the form and within the time limits set by Annex № 9) in the electronic format. The data must be properly entered in full, which is foreseen by the entrance forms. Provide a daily report on the works performed at the well, which is signed by the authorized representative of the Customer and the Contractor as well as other documents, stipulated by this Agreement in accordance with the procedure and time limits set by the Agreement.

9.1.10. Assure the compliance with the labour and production discipline by own employees and the Subcontractors' employees if they are staying on the Customer's territory (Object) for the whole duration of the works performed including the time of staying at watch on duty company dormitories.

9.1.11. Immediately inform the Customer and before the receipt of instructions from him/her discontinue the performance of works in case there are detected:

9.1.11.1. The nonapplicability or poor quality of the materials provided by the Customer.

9.1.11.2. Possible adverse consequences for the Customer of the execution of his/her instructions about the way of performance of works.

9.1.11.3. Other circumstances independent of the Contractor, which are threatening for the applicability or strength (quality) of the results of works performed or which create impossibility for their completion in time, as well as in the cases of

передбачені цим Договором, в порядку та строки, встановлені Договором.

9.1.10. Забезпечити дотримання трудової і виробничої дисципліни своїми працівниками та працівниками субпідрядників при знаходженні їх на території (Об'єкті) Замовника протягом всього часу виконання Робіт, включаючи час проживання в вахтових гуртожитках.

9.1.11. негайно сповістити Замовника і до отримання від нього вказівок призупинити виконання Робіт при виявленні:

9.1.11.1. Непридатності або недоброякісності наданих Замовником матеріалів.

9.1.11.2. Можливих несприятливих для Замовника наслідків виконання його вказівок про спосіб виконання Робіт.

9.1.11.3. Інших не залежних від Підрядника обставин, загрозливих для придатності або міцності (якості) результатів виконаних Робіт чи які створюють неможливість їх завершення в строк, а також у випадках допущення порушень, передбачених Додатком №8 до цього Договору.

9.1.12. Повідомляти Замовника про випадки виявлення не точних геологічних даних по свердловинах, виникнення інцидентів, ускладнень в процесі ремонту свердловин протягом 1 години з моменту виявлення / виникнення.

9.1.13. Надати Замовнику заявки на забезпечення НКТ, занурюваного обладнання в строки, відповідно до затвердженого місячного Графіку руху бригад КРС. Надати Замовнику заявки на завезення-вивезення гирлової арматури свердловини, включення і відключення електроенергії на ремонтаних свердловинах за 48 годин до початку виконання Робіт.

9.1.14. Викликати телефонограмою представника Замовника на опресовування колони, виклику притоку рідини з свердловини, освоєння свердловини та інші аналогічні роботи, за 12 годин до початку виконання Робіт з підтвердженням виклику за 4 години до початку виконання Робіт.

9.1.15. В узгоджені з Замовником строки/терміни інформувати Замовника про порядок виконання Робіт.

9.1.16. Прийняти Майданчик по Акту приймання-передачі Майданчику, підписаного уповноваженим представником Замовника.

9.1.17. Передати Замовнику після закінчення виконання Робіт всю документацію, отриману

committing the violations stipulated by Annex №8 to the Agreement.

9.1.12. Notify the Customer in case of detecting the inaccurate geological data related to the wells, appearance of incidents, complications in the course of the wells repair within one hour from the moment of their detection/appearance.

9.1.13. Provide the Customer with the requests for the supply of lifting pipe, submersible equipment within the time limits that comply with the adopted monthly FRW team schedule. Provide the Customer with the request for bringing/taking the wellhead fittings out, switching the electricity on and off at the wells being repaired 48 hours before the beginning of Works.

9.1.14. Call the Customer's representative by telephone message to pressure up the column, to initiate the fluid inflow from the well, to develop the well and perform other similar works, 12 hours before the starting the works with confirmation of the call 4 hours before starting the Works.

9.1.15. Within the time limits agreed with the Customer inform the Customer about the operating procedures.

9.1.16. Accept the work area according to the work area delivery and acceptance act, signed by the authorized representative of the Customer.

9.1.17. After the completion of works, deliver to the Customer all the documents received from the Contractor for the performance of works as well that those drafted by the Contractor during the performance of works (Annex № 4 «The list of the document that need to be delivered to the Customer after the completion of works»).

9.1.18. After the completion of works, deliver the work area to the Customer according to the work area delivery and acceptance(return) act in the condition that comply with the requirements of the environmental and land regulations.

9.1.19. Protect, release from responsibility and indemnify the Customer against any claims or suits of the third parties, against any liabilities, losses, fines and penalties, which may arise in relation to improper implementation of the Agreement by the Contractor, as well as violation of the applicable legislation of Ukraine by the Contractor.

Besides, in case of filing any claims or suits to the Customer which arose in relation to improper implementation of the Agreement by the Contractor, upon first request the Contractor is obliged to provide the Customer with all the necessary information and documents related to the subject of the indicated claim or suit, as well as to act for the Customer during the consideration of

від Замовника для виконання Робіт, а також складену Підрядником в процесі виконання Робіт (Додаток № 4 «Перелік документів, необхідних для надання Замовнику після закінчення робіт»).

9.1.18. Після закінчення Робіт здати за Актом приймання-передачі (повернення) Майданчик Замовнику в стані, що відповідає вимогам природоохоронного і земельного законодавства.

9.1.19. Захищати, звільняти від відповідальності та убезпечувати Замовника від будь-яких претензій або позовів третіх осіб від будь-яких зобов'язань, збитків, штрафів та стягнень, які можуть виникнути у зв'язку з неналежним виконанням Підрядником Договору, а також порушенням Підрядником чинного законодавства України.

Крім того, в разі пред'явлення до Замовника будь-яких претензій або позовів, що виникли в зв'язку з неналежним виконанням Підрядником Договору, Підрядник зобов'язаний на першу вимогу надати Замовнику всю необхідну інформацію і документацію, пов'язану з предметом вказаних претензій чи позовів, а також виступити на стороні Замовника в розгляданнях таких претензій і позовів. Якщо незважаючи на положення цієї статті Замовник понесе будь-які додаткові витрати і інші збитки, пов'язані з неналежним виконанням Підрядником Робіт за Договором, Підрядник зобов'язаний негайно компенсувати їх Замовнику на підставі письмової вимоги останнього, при цьому Замовник має право зменшити черговий платіж за договором на суму понесених ним видатків, витрат та інших збитків.

9.1.20. При виконанні Робіт забезпечити виконання Порядку взаємовідносин між службами технологічного контролю (супервайзінгу) АТ «Укргазвидобування» і підрядними організаціями, які виконують роботи на об'єктах АТ «Укргазвидобування» (Додаток № 12 до цього Договору).

9.1.21. При виконанні Робіт забезпечити Супервайзера робочим та жилим приміщенням на території Місця проведення Робіт.

9.1.22. У разі виявлення прихованого браку (механічні пошкодження кабелю, що спричинили передчасну відмову свердловинного обладнання, відворот штанг, пошкодження кабельного вводу і т.д.) представник Підрядника зобов'язаний за викликом Замовника прибути для проведення

such claims and suits. If in spite of the provisions of this article the Customer incurs any additional expenses and other losses related to the improper performance of works under the Agreement by the Contractor, the Contractor is obliged to immediately compensate for them to the Customer based on the written request of the latter. In such a case the Customer has right to cut the next payment under the Agreement to the amount of expenses, costs and other losses incurred by him/her.

9.1.20. While performing the works, assure the provision of the interrelation procedure between technological control services (supervising) of Ukrgasvydobuvannia JSC and the contracting organizations, performing the works at the objects of Ukrgasvydobuvannia JSC (Annex № 12 to this Agreement).

9.1.21. While performing the works, provide the supervisor with the working space and living accommodation on the territory of the work area.

9.1.22. In case of detecting the hidden defect (mechanical damages of a cable causing the untimely failure of the well head equipment, rods turnout, damage of the cable termination glands etc.) the Contractor's representative is obliged to arrive at call of the Customer in order to conduct the investigation and drawing up/preparation of the act (minutes) together with the the Customer's representative and probably the representative of the third party involved in well head equipment, rods turnout, damage of the cable termination glands etc. Subsequent to the results of investigation, reflected in the act (minutes), there is adopted the further decision. In case of mechanical damage of the cable line through the fault of the Contractor, the Customer has right to put in a claim to the Contractor for damages, related to the sorting of the cable.

9.1.23. Agree the siting location for a base with the Customer, and when leaving the basing site clean the territory and deliver it to the authorized representatives of the Customer, which is filed under the corresponding act, signed by the authorized representatives of the Customer and the Contractor.

9.1.24. Perform the works under the Agreement from the Customer's own source of power supply or to the extent technically practicable, from the electricity mains. In case of performance of works under the Agreement by the Contractor with the connection to the electricity mains, the Customer provides with the electricity mains connection point. In such a case the Contractor is obliged to request from the electricity transmitter the technical

розслідування і складання акту (протоколу) спільно з представником Замовника і можливо, представником третьої особи, причетної до випадку відмови свердловинного обладнання, відворот штанг, пошкодження кабельного вводу і т.д. За результатами розслідування, відображеним в акті (протоколі), приймається подальше рішення. У разі механічного ушкодження кабельної лінії з вини Підрядника, Замовник має право виставити Підрядникові вимогу по відшкодуванню збитків, пов'язаних з відбракуванням кабелю.

9.1.23. Погодити місце розташування бази з Замовником, при знятті з місця базування очистити територію і здати її уповноваженим представникам Замовника, що оформляється відповідним актом, що підписується уповноваженими представниками Замовника і Підрядника.

9.1.24. Виконувати Роботи за цим Договором від власного джерела електропостачання або, при наявності технічної можливості у Замовника, від мережі. У разі виконання Робіт Підрядником за цим Договором з підключенням до мережі, Замовник надає точку підключення до електричної мережі, при цьому Підрядник зобов'язаний запитати у мережевій організації технічні умови на технологічне приєднання електроустановок Підрядника до мережі, укласти договір з енергопостачальною організацією на постачання енергоресурсів, укласти договір на передачу електричної енергії з мережевою організацією, укласти договір про здійснення технологічного приєднання до електричної мережі з мережевою організацією. Підключення до мережі електрообладнання Підрядника проводиться відповідною мережевою організацією за заявкою встановленої форми після виконання в повному обсязі вимог технічних умов на технологічне приєднання. Підрядник зобов'язується виконати видані технічні умови на технологічне приєднання (укласти договори, отримати «Акт-допуск в експлуатацію електроустановки», оформити «Акт розмежування балансової належності та експлуатаційної відповідальності», підписати «Положення про взаємовідносини оперативного персоналу Підрядника і Мережевої організації»), оформити в установленому порядку дозвільні документи з мережевою організацією для підключення електроустаткування до мережі (в тому числі пересувних вагонів). Відповідальність за експлуатацію і безпечне обслуговування електроустаткування

conditions for the technological connection of the electricity-generating equipment of the Contractor to the electricity mains, conclude the agreement with power provider for the electricity resources supply, conclude the agreement with the power provider for the transmission of the electricity, conclude the agreement with the power provider for the technological connection to the electricity mains. The connection to the electrical system network of the Contractor is carried out by the corresponding power provider by the formal request after the fulfillment of the requirements of the technical conditions in full for the technological connection. The Contractor is obliged to fulfill the issued technical conditions for the technological connection (conclude the agreements, receive the Occupancy Act for the electricity generating equipment operation), execute «Statement of Delimitation of Balance Book Ownership and Operational Responsibilities», sign «the Regulation on the interrelations between the operations personnel of the Contractor and the electricity transmitter»), execute in accordance with the established procedure the approval documents with the electricity transmitter for the connection of the electricity-generating equipment to the electricity mains (including the wagons). The responsibility for the operation and safe maintenance of the electricity gear equipment is executed by «Certificate of delineation of boundaries according to the material ownership (balance sheet attribution and operational responsibilities».

9.1.25. In the cases stipulated by the applicable legislation of Ukraine, to register with the bodies at the place of performance of works under the Agreement as well as obligate and carry out control over the subcontractors for the purpose of accomplishment of the corresponding registration by them.

9.1.26. In case there are used the water resources of the Customer, conclude the agreement with the Customer or other individual for the purchase of this resource.

9.1.27. Agree the transportation of the oversize cargo when crossing the pole line, as well as performance of works in the protected zone of overhead power transmission line with power supply authority this pole line belongs to. The works in the protected zones must be performed according to the permits to work and the corresponding licenses.

9.1.28. At own expense effect all the compulsory types of insurance of the works performed and the Contractor's employees according to the requirements of the applicable legislation of

оформляється «Актом розмежування мереж по майновій (балансовій) належності та експлуатаційної відповідальності».

9.1.25. У випадках, передбачених чинним законодавством України, зареєструватися в органах за місцем виконання Робіт за даним Договором, а також зобов'язати і проконтролювати субпідрядні організації на предмет здійснення ними відповідної реєстрації.

9.1.26. У разі використання водних ресурсів Замовника укласти договір з Замовником або іншою особою на придбання даного ресурсу.

9.1.27. Узгодити провезення негабаритного вантажу при перетині з повітряною лінією електропередачі, а також проведення робіт в охоронній зоні повітряної лінії електропередачі з енергопостачальною організацією, якій належить дана повітряна лінія. Роботи в охоронних зонах проводити за нарядами-допусками і відповідними дозволами.

9.1.28. За свій рахунок здійснити всі обов'язкові відповідно до вимог чинного законодавства України види страхування щодо виконуваних Робіт і працівників Підрядника, а також Підрядник звільняє Замовника від усіх витрат, збитків і судових розглядів, пов'язаних з грошовою компенсацією (включаючи пенсійні виплати, допомоги та інші соціальні пільги) або з нанесенням каліцтва якомусь працівникові Підрядника або зі смертю будь-якого працівника, який залучається для виконання Робіт за Договором. Підрядник несе всі ризики і відповідальність в разі недотримання цього пункту Договору.

9.1.29. Вести журнал виконання Робіт, в якому ведеться процес виконання Робіт, ескізи і габаритні розміри обладнання, що спускається в свердловину, а також всі інші факти і обставини, пов'язані з виконанням Робіт, що мають значення у взаєминах Замовника і Підрядника.

9.1.30. Своїми силами і засобами забезпечити отримання всіх необхідних допусків, дозволів і ліцензій на право виконання Робіт за цим Договором, що вимагаються відповідно до законодавчих актів України.

9.1.31. Забезпечити високий інженерний рівень в ході виконання Робіт, проведення необхідних протипожежних заходів, раціональне використання території, виконання вимог з фонтанної безпеки. Підрядник також

Ukraine. Besides, the Contractor releases the Customer from all the expenses, losses and legal processing related to the financial compensation (including the pension expenses, aids and other social benefits) or grievous bodily harm to any Contractor's employee or the death of any employee who is involved in the performance of works under the Agreement. The Contractor bears all the risks and responsibility in case of failure to comply with this clause of the Agreement.

9.1.29. Keep the register of the works performed with recording of the process of the work performed, sketches and outside dimensions of the equipment running in the hole, as well as other facts and circumstances related to the performance of works, which are important in the relations between the Customer and the Contractor.

9.1.30. By own forces and means secure the receipt of all the necessary operating admittances, permits and licenses under the Agreement, which are required according to the regulatory acts of Ukraine.

9.1.31. Provide high engineering level in the course of performance of works, taking the necessary fire-prevention measures, effective use of the territory, fulfilment of the requirements related to oil well safety. The Contractor also is obliged to provide the preservation of the underground and overland lines of communication going through the workplace, indicated in the underground and overland communication layout chart, delivered by the Customer, compliance with safety rules for the performance of works, land regulations and environmental law of Ukraine.

9.1.32. Prevent from transportation, storage, distribution, production of alcohol, toxic, narcotic substances by own employees and/or the employees of the involved third parties, being in a state of alcoholic, narcotic or other intoxication, performance of works in a state of alcoholic, narcotic or other intoxication, as well as attempting to effect the above-mentioned activities on the territory of the Customer.

9.1.33. Assure the maintenance and cleaning of the workplace and the bordering territories within the equipment spotting zone, as well as moving out the equipment, inventory, instruments/tools, temporary structures and other assets belonging to the Contractor before the delivery of the well to the Customer.

9.1.34. Independently, at own expense remove all the wastes formed during the performance of works and vital activity at the production areas (process liquids, solid domestic wastes, domestic sewage, scrap metal etc.). The wastes are temporary stored

зобов'язаний забезпечити збереження підземних і наземних комунікацій, що проходять в зоні виконання робіт, зазначених у схемі розташування підземних і наземних комунікацій, переданої Замовником, дотримання правил безпеки здійснення Робіт, земельного та екологічного законодавства України.

9.1.32. Не допускати здійснення його працівниками і / або працівниками залучених ним третіх осіб провезення, зберігання, поширення, виробництва алкогольних, токсичних, наркотичних речовин, знаходження зазначених осіб в стані алкогольного, токсичного, наркотичного сп'яніння, виконання Роботи в стані алкогольного, токсичного, наркотичного сп'яніння, а також спроб вчинення зазначених дій на території Замовника.

9.1.33. Забезпечити утримання і прибирання місць проведення Робіт і прилеглих безпосередньо до них територій в межах зони розстановки свого обладнання, а також вивезти належне Підряднику устаткування, інвентар, інструменти, тимчасові споруди, інше майно до задачі свердловини Замовнику.

9.1.34. Самостійно за свій рахунок видаляти всі відходи, що утворилися в процесі виконання робіт і життєдіяльності на виробничих майданчиках (технологічні рідини, тверді побутові відходи, господарсько-побутові стічні води, металобрухт і ін.). Тимчасове складування відходів здійснюється у спеціально відведених місцях, зазначених Замовником.

9.1.35. Нести відповідальність за порушення ґрунтово-рослинного шару, в тому числі поза межами земельного відводу (Майданчику) і забруднення території виробничими і побутовими відходами, нафтопродуктами. Підрядник за свій рахунок компенсує шкоду, заподіяну довкіллю, і відшкодовує збитки, завдані Замовнику або третім особам внаслідок порушення законодавства України. У випадку накладення на Підрядника штрафних санкцій органами державного нагляду і контролю, штрафи сплачуються Підрядником самостійно.

9.1.36. Утримувати Майданчик в зоні відповідальності при проведенні Робіт і під'їзні шляхи до свердловини на території Місця проведення Робіт в стані, що відповідає вимогам безпеки під час проведення робіт, земельного та екологічного законодавства України. Прийом і передача території майданчика від Замовника Підряднику оформляється Актом приймання-передачі Майданчика.

in specially allotted places, indicated by the Customer.

9.1.35. Bear responsibility for the breaking of the top soil including outside the land allotment (area) and for contamination of the territory with the production and domestic wastes, oil products. At his/her own expense the Contractor compensates for the damage inflicted to the environment as well as compensates for the losses inflicted to the Customer or the third parties as a result of the violation of the applicable legislation of Ukraine. In case of imposing sanctions on the Contractor by state supervision bodies and public oversight authorities the penalties are paid by the Contractor him/herself.

9.1.36. Keep the area in the zone of responsibility in the course of performance of works and entrance/exit routes leading to the well on the territory of the workplace in a state that meets the safety requirements during the performance of works, land regulations and environmental law of Ukraine. The acceptance and delivery of the area from the Customer to the Contractor is executed by means of area delivery and acceptance work.

9.1.37. Within 10 (ten) calendar days after signing this Agreement provide the detailed description of the equipment, machinery and outfits, which are going to be used at the Customer's objects.

9.1.38. At his/her own expense, without the increase of the total cost of this Agreement, provide own employees with working clothes and individual protection means, accommodation, communication, possibility to buy food during the period of performance of works, as well as living and hygiene and sanitary conditions.

9.1.39. Relieve the Customer from any responsibility for the Contractor's personnel and payments on all claims, requirements and lawsuits and for any kind of expenditures, related to maim and fatal work injuries during the performance of works under the Agreement. The Contractor bears responsibility for the compliance with the applicable legislation of Ukraine by his/her own personnel.

9.1.40. Use the materials, received from the Customer on the on a give-and-take basis, exclusively for the purposes of the performance of works under the Agreement.

9.1.41. Register a tax invoice in the electronic format within the time limits established by the applicable legislation of Ukraine. (if the Contractor is the resident of Ukraine)

9.1.42. Provide the Customer with the certificate (or a notarized copy), which confirms the fact that the

9.1.37. Протягом 10 (десяти) календарних днів з дати підписання цього Договору надати докладний опис обладнання, машин і устаткування, яке планується використовувати на об'єктах Замовника.

9.1.38. За свій рахунок, без збільшення загальної вартості цього Договору, забезпечити своїх працівників спецодягом та засобами індивідуального захисту, житлом, зв'язком, можливістю придбання харчування на період виконання Робіт, а також побутовими і санітарно-гігієнічними умовами.

9.1.39. Звільнити Замовника від будь-якої відповідальності щодо персоналу Підрядника та оплати за всіма претензіями, вимогами і судовими позовами і від всякого роду витрат, пов'язаних з каліцтвом та нещасними випадками зі смертельним результатом в процесі виконання робіт за цим Договором. Підрядник несе відповідальність за дотримання своїм персоналом законодавства України.

9.1.40. Використовувати матеріали, отримані від Замовника на давальницькій основі, виключно для цілей виконання Робіт за цим Договором.

9.1.41. Зареєструвати податкову накладну в електронній формі в строки встановлені чинним законодавством України. (якщо Підрядник є резидентом України)

9.1.42. Надати Замовнику довідку (або нотаріально завірену копію), яка підтверджує, що нерезидент є резидентом країни, з якою підписано міжнародний договір України, за формою, затвердженою згідно із законодавством відповідної країни, яка повинна бути легалізована та перекладена відповідно законодавства України (якщо Підрядник є нерезидентом України).

9.1.43. Протягом 3 (трьох) робочих днів з дати закінчення Робіт на свердловині, надати Замовнику документацію, що підтверджує виконані Роботи, в тому числі, визначену Технічним завданням, що є Додатком № 1 до цього Договору, та документацію, вказану в Додатку № 4 до цього Договору.

9.1.44. Здійснити мобілізацію та демобілізацію Обладнання та Персоналу в порядку та строки, передбачені Договором.

9.1.45. Забезпечити виконання Робіт обладнанням, в тому числі підйомним верстатом, що відповідає вимогам Технічного завдання (Додаток №1) та Додатку № 19 до цього Договору та Бригаду ПРС, укомплектовану обладнанням згідно з Типовим

nonresident is the resident of a country with which there was concluded the international agreement of Ukraine, according to the form approved in accordance with the legislation of the corresponding country, which must be legalized and translated in accordance with the Ukrainian legislation (if the Contractor is the nonresident of Ukraine).

9.1.43. Within 3 (three) working days after the completion of works at the well, provide the Customer with the documents that confirm the works performed, including that defined by the Technical specifications which are in Annex № 1 to this Agreement and the documents indicated in Annex № 4 of the Agreement.

9.1.44. Carry out mobilization and demobilization of the Equipment and the Personnel in accordance with the procedure and within the time limits, stipulated by the Agreement.

9.1.45. Provide the performance of works with the help of the equipment, including the lifting gear, which comply with the requirements of the Technical specification (Annex №1) and Annex № 19 to this Agreement and Production maintenance of well team equipped in accordance with the Typical equipment chart of the Contractor's PMW team (Annex №18).

9.2 The Contractor has right

9.2.1. Bring a matter of reasonability of the further performance of work and payment for the kinds of works to the to the consideration of the joint geo-technical meeting. The basis for holding the meeting is the technical impossibility or economic inexpediency of the further performance of works at the well, which exceeded the calculated indications of the standard duration of works.

9.2.2. to be paid for the unfinished repair of the well, because of the reasons independent of the Contractor, for the scope of works performed and a cost, defined by section 2 of the Agreement under Condition the Customer signs the work completion and acceptance certificates.

The basis for the suspension of works, acceptance and making the payment for the works performed for the unfinished repairs is the decision of the geo-technical meeting, executed by the minutes and signed by the authorized representatives of the Parties of such a meeting, and the work completion and acceptance certificate signed by the Parties.

9.2.3. In case the Contractor missed the deadline for the performance of works under the Agreement through the fault of the Customer, the Parties have

табелем оснащення бригади ПРС (Додаток №18).

9.2 Підрядник має право

9.2.1. Вносити питання доцільності подальшого виконання Робіт і оплати видів Робіт на спільну геолого-технічну нараду. Основою для проведення наради є технічна неможливість або економічна недоцільність подальшого проведення Робіт по свердловині, що перевищила розрахункові показники нормативної тривалості Робіт.

9.2.2. На оплату незавершеного ремонту свердловини, з причин незалежних від Підрядника, за виконаним обсягом Робіт і вартості, визначеної розділом 2 даного Договору за умови, що Замовником будуть підписані Акти приймання-передачі виконаних робіт.

Основою для припинення Робіт, прийому і проведення оплати виконаних Робіт по незакінчених ремонтах являється рішення геолого-технічної наради, оформлене протоколом та підписане уповноваженими представниками сторін такої наради, та підписаний Сторонами Акт приймання-передачі виконаних робіт.

9.2.3. У разі, якщо Підрядник порушив строки виконання Робіт за цим Договором з вини Замовника, Сторони мають право укласти додаткову угоду про продовження строків виконання Робіт.

10. ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ ЗАМОВНИКА

10.1. Замовник зобов'язаний:

10.1.1. В строк не пізніше 5 (п'яти) робочих днів до дня початку Робіт, вказаного в Графіці руху бригад КРС, виділити Підрядникові Майданчик для виконання Робіт, визначених цим Договором. Передати Підряднику підготовлені до виконання Робіт Майданчик і свердловину по Акту приймання-передачі Майданчику.

10.1.2. Своєчасно прийняти і оплатити прийняті Роботи, якісно виконані Підрядником, згідно з підписаними Сторонами Актами приймання-передачі виконаних робіт, і в строки, визначені розділом 4 даного Договору.

10.1.3. Забезпечити Підрядникові наступні умови для виконання Робіт:

10.1.3.1. Надати колектор (свердловину) для відкачування технологічної рідини при проведенні ремонту свердловини, при освоєнні свердловини надати амбар для відкачування бурового розчину після буріння.

right to conclude the additional agreement for continuation of the term for performance of works.

10. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER

10.1. The Customer is obliged to:

10.1.1. Not later than within 5 (five) business days before starting the work, which is indicated in the FRW team schedule, allot the Contractor the workplace, specified by this Agreement. Deliver to the Contractor the prepared for the performance of work the workplace and the well based on the area delivery and acceptance art.

10.1.2. Timely accept and pay for the accepted works, well done by the Contractor, according to the work completion and acceptance certificates signed by the Parties and within the time limits established by Section 4 of the Agreement.

10.1.3. Provide the Contractor with the following conditions for the performance of works:

10.1.3.1. Provide with an reservoir (well) to exhaust the process liquid while repairing the well, provide with the mud pit in the course of development of the well in order to exhaust the drill mud after drilling. Transportation of wastes to the salvaging site is carried out by the Contractor by his/her own vehicles under the owner-contractor agreement.

10.1.3.2. Prepare the entrance/exit routes leading to the wells, underground and overland communication charts and deliver the area according to the work area delivery and acceptance act before the arrival of the Contractor's team.

10.1.3.3. Provide the Contractor with the delivery of the reliable data about the field pressure by the horizons according to the form and kind agreed with the Contractor.

10.1.3.4. Provide the availability and delivery of the operational lifting pipes, as well as the necessary equipment for the residual running-in during the repair of the wells with technical passports for such equipment.

10.1.4. Within 2 hours after the receipt of the notification of the Contractor according to the subclauses 9.1.11, 9.1.12. of the Agreement, provide the Contractor with the written instruction (by fax, phone, e-mail, by means of regulation of the supervisor) about the further progress of works at the well.

10.1.5. Within one calendar day from the moment of signing this Agreement notify the Contractor in writing about the appointment of the corresponding representative of the Customer, authorized to carry out control over the progress of works at the wells and accept the works in case of absence of remarks. The Customer independently defines the necessary

Транспортування відходів до місць утилізації здійснюється Підрядником власним автотранспортом або за договором підряду.

10.1.3.2. Підготувати під'їзні шляхи до свердловин, схеми підземних і наземних комунікацій і передати по Акту приймання-передачі Майданчик до переїзду бригади Підрядника.

10.1.3.3. Забезпечити передачу Підрядникові достовірних даних про тиски пластів по горизонтах за формою і-у-виді, погодженому з Підрядником.

10.1.3.4. Забезпечити наявність і доставку експлуатаційних НКТ, а також необхідного устаткування для остаточного спуску при ремонті свердловин з паспортами на це устаткування.

10.1.4. Впродовж 2-х годин після отримання повідомлення Підрядника відповідно до п.п. 9.1.11, 9.1.12. цього Договору, дати письмову вказівку Підрядникові (за допомогою факсимільного зв'язку, телефонограмою, повідомленням на електронну адресу, розпорядженням супервайзера) про подальший хід проведення Робіт на свердловині.

10.1.5. Впродовж одного календарного дня з моменту підписання цього Договору письмово повідомити Підрядника про призначення відповідального представника Замовника, уповноваженого контролювати процес виконання Робіт на свердловинах і здійснювати приймання Робіт, у разі відсутності зауважень. Замовник самостійно визначає необхідну кількість і персональний склад своїх представників.

10.2. Замовник має право:

10.2.1. Контролювати з використанням приладів, що реєструють швидкість (що мають відповідні сертифікати і акти перевірок), дотримання транспортними засобами Підрядника (в т.ч. залучених ним автотранспортних підприємств) швидкісного режиму руху по території Замовника.

10.2.2. Для підтвердження фактично понесених витрат Підрядника при виконанні Робіт направити запит про надання звіту з наданням підтверджуючих документів (включаючи, але не обмежуючись): довідки про вартість виконаних Робіт, Акти приймання-передачі виконаних робіт, з додаванням рахунків-фактур і товарних накладних на основні матеріали і устаткування в поточних цінах.

10.2.3. Інші права, передбачені Договором та чинним законодавством України.

number and personnel composition of his/her representatives.

10.2. The Customer has right to:

10.2.1. To carry out control using the devices, which register the speed (having all the necessary certificates and inspection acts), compliance by the Contractor's vehicles with the (including the involved by him/her motor transport enterprises) speed limits when going through the Customer's territory.

10.2.2. In order to confirm the costs actually incurred by the Contractor while performing the works, submit a request to file the report with the delivery of the supporting evidence (including without limitation): certificate of the cost of works delivered, work completion and acceptance certificate, with invoices and consignment notes to the basic materials and equipment with the current prices.

10.2.3. Other rights, stipulated by the Agreement and the applicable legislation of Ukraine.

10.3 Additional conditions

10.3.1. The parties are obliged to immediately inform each other about any problems which prevent from the proper fulfilment of the obligations under the Agreement in order to react swiftly and remove them.

10.3.2. The cost of works overrun by the Contractor within the amount of the Agreement is not paid to the Contractor.

11. CONTROL AND SUPERVISION OVER THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

11.1. The Customer's representative together with the Contractor carries out technical supervision and control over the progress and quality of the works performed, compliance with terms of their fulfilment, quality of the materials used and accepts the finished works.

11. CONTROL AND SUPERVISION OVER THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

11.1. The Customer's representative together with the Contractor carries out technical supervision and control over the progress and quality of works performed, compliance with terms, quality of the materials used, accepts the works performed.

11.2. The Customer's representative has right of direct access to the work area any time during the whole period of their performance, as well as to the places of warehousing the materials, used for the performance of works. In case there are detected any violations of the requirements related to the well repair procedure, labour protection

10.3 Додаткові умови

10.3.1. Сторони зобов'язуються негайно інформувати один одного про проблеми, що перешкоджають належному виконанню обов'язків, за даним Договором, для своєчасного реагування по їх усуненню.

10.3.2. Перевищення Підрядником вартості Робіт в межах суми Договору, Підряднику не оплачується.

11. КОНТРОЛЬ І НАГЛЯД ЗАМОВНИКА ЗА РЕАЛІЗАЦІЄЮ ДОГОВОРУ

11.1. Представник Замовника спільно з Підрядником здійснює технічний нагляд і контроль за ходом і якістю виконуваних Робіт, дотриманням строків/термінів їх виконання, якістю вживаних Матеріалів, здійснює приймання виконаних Робіт.

11.2. Представник Замовника має право безперешкодного доступу на місце проведення Робіт у будь-який час впродовж усього періоду їх проведення, а також в місця зберігання Матеріалів, використовуваних для виконання Робіт. Представники Замовника при виявленні порушень вимог технології проведення ремонту свердловин, вимог з охорони довкілля, промислової безпеки, пожежної безпеки, порушень, визначених Додатком № 8 до Договору, умов Договору мають право призупинити виконання Робіт Підрядником до усунення порушень, із складанням Акту про виявлені порушення. Про призупинення виконання Робіт негайно в письмовому вигляді повідомляється Підрядникові.

11.3. Представник Замовника, після проведення перевірки має право залишити свій запис у вахтовому журналі і журналі перевірки стану умов праці.

11.4. Здійснення контролю за виконанням Робіт Представником Замовника і/або супервайзером не повинне перешкоджати господарській діяльності Підрядника.

11.5. Супервайзер (представник Замовника), є обов'язковим членом пускової комісії при запуску бригади в роботу.

12. ОРГАНІЗАЦІЯ І ПРОВЕДЕННЯ РОБІТ

12.1. Загальні положення

12.1.1. Роботи виконуються Підрядником на свердловині із застосуванням необхідного обладнання для проведення даного виду Робіт, відповідно до умов цього Договору.

12.1.2. Підрядник виконує Роботи (в тому числі допоміжні Роботи) безперервно 7 (сім) днів на

requirements, industrial safety, fire safety, violations stipulated by the Annex № 8 to the Agreement, terms and conditions of the Agreement the Customer's representatives have right to discontinue the performance of works by the Contractor until the elimination of breaches, with the drawing up the Defects Certificate. The Contractor is immediately informed about the discontinuation of the performance if works in writing.

11.3. After the inspection the Customer's representative has right to make an entry in the log book and labour conditions inspection log.

11.4. The control actions made over the performance of works by the Customer's representative and/or supervisor should not hinder the business activity of the Contractor.

11.5. The Supervisor (the Customer's representative), is a statutory member of the startup commission when putting the team into operation.

12. ORGANIZATION AND PERFORMANCE OF WORKS

12.1. General provisions

12.1.1. The works are performed at the well with application of the necessary equipment needed for the performance of the specific kind of works, according to the terms and conditions of the Agreement.

12.1.2. The Contractor performs the works (including the subsidiary works) non-stop 7 (seven) days a week 24 (twenty-four) hours a day throughout the duration of the Agreement.

12.1.3. For the duration of works the Parties appoint the agents, who carry out control over the performance of works.

12.1.4. The Contractor provide the guidance of the performance of works, all the corresponding liabilities under the Agreement and technological operations. It includes the provision with the competent staff, as well as the delivery, operation, maintenance and repair of all the necessary equipment, including all the supplementary and additional equipment. The Contractor bears all the liabilities, responsibility and rights according to the terms and conditions of the Agreement. Thus, except for the cases, where it is clearly indicated that this or that is delivered by the Customer, the Contractor performs all the works in compliance with the Working schedule approved by the Customer including without limitation the following ones:

- performance of works, as well as taking all the measures which are necessary for coordination, organization, control and monitoring of works with

тиждень і 24 (двадцять чотири) години на добу протягом усього строку дії цього Договору.

12.1.3. На час проведення Робіт Сторони призначають представників, які здійснюють контроль за Роботою.

12.1.4. Підрядник повинен забезпечувати керівництво за виконанням Робіт, всіх відповідних зобов'язань по Договору та технологічних операцій. Це включає надання компетентного персоналу, а також надання, експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт всього необхідного обладнання, включаючи все допоміжне і додаткове обладнання. Підрядник бере на себе всі зобов'язання, відповідальність і права відповідно до умов цього Договору. Отже, за винятком випадків, коли явно зазначено, що це надається Замовником, Підрядник виконує всі Роботи, згідно з затвердженим Замовником Планом робіт, включаючи, але не обмежуючись нижченаведеним:

- виконання робіт, а також всіх заходів, необхідних для координації, організації, контролю та моніторингу Робіт з використанням обладнання Підрядника, персоналу, технічних засобів і споруд;
- координація та виконання підготовчих, вантажно-розвантажувальних і транспортних операцій з обладнанням, персоналом, технічними засобами Підрядника;
- всі заходи, необхідні для мобілізації до дати початку Робіт за цим Договором або План-замовленням на додаткові Роботи або надання додаткового обладнання, а також для демобілізації після завершення Робіт за цим Договором;
- забезпечення контролю якості та тестування матеріалів, наданих Підрядником, і направлення результатів Замовнику.

12.1.5. Підрядник, на основі аналізу наданої Замовником інформації по кожній свердловині, включеній в план-замовлення на виконання Робіт, не пізніше 3 (трьох) робочих днів до дати початку Робіт надає на узгодження Замовнику розроблений ним План робіт. При цьому Підрядник повинен пропонувати Замовнику оптимальні технологічні рішення, з метою мінімізації витрат Замовника.

12.1.6. Підрядник розпочинає виконання Робіт на свердловині тільки за умови відсутності порушень, зазначених у Додатку № 8 до цього Договору. При наявності даних порушень, Підрядник приступає до виконання Робіт тільки після їх усунення. Виникнення порушень, вказаних у Додатку №8 до цього Договору, під

the use of the Contractor's equipment, personnel, technical facilities and structures;

- coordination and performance of the prior, loading/unloading and transfer operations, with the equipment, personnel, technical facilities of the Contractor;
- all the measures which are necessary for mobilization before the works starting date under the Agreement or the Planned order for the performance of additional works or the delivery of additional equipment, as well as for demobilization after the completion of works under the Agreement;
- assurance of quality control, testing of the materials delivered by the Contractor and submitting the results to the Customer.

12.1.5. The Contractor, on the basis of analysis of the information delivered by the Customer regarding each of the wells separately, included in the planned order for the performance of works, not later than 3 (three) business days before he works starting date submits for the approval of the Customer the developed by him/her Working schedule. In such a case the Contractor should offer the Customer the optimal technological solutions in order to minimize the expenditures of the Customer.

12.1.6. The Contractor starts the performance of works at the well only in case of absence of the violations, indicated in Annex № 8 to this Agreement. In case of presence of such violations, the Contractor starts the performance of works only after their elimination. The appearance of breaches/violations indicated in Annex №8 to this Agreement during the performance of works requires the stoppage of works related to the full repair of the wells.

12.1.7. The well repair starting date is considered the day and time when the equipment is ready for work, there is received the permit for the performance of works, in other words the holding of startup commissioning, consisting of the Customer's employees and to the composition of which there may be attracted other individuals with the presence of the regional engineer (a representative of the blowout elimination service), and other representatives of the Customer and the Contractor, with drawing up and signing the Full repair operation certificate by the commission. The date of signing the Full repair operation certificate is considered the starting date of the performance of works at the well.

12.1.8. In case it is necessary to make changes in the technological process, such changes are made on the basis of the written notification of the Customer delivered to the Contractor's service. The

час виконання Робіт, вимагають зупинки Робіт з капітального ремонту свердловин.

12.1.7. Початком ремонту свердловини вважається дата і час з моменту готовності обладнання до Роботи, отримання дозволу на проведення Робіт, тобто проведення пускової комісії, яка складається із працівників Замовника і до складу якої можуть бути залучені інші особи в присутності районного інженера, (представника протифонтанної служби), та інших представників Замовника та Підрядника, з оформленням та підписанням комісією Акт-допуск на виконання робіт з капітального ремонту. Дата підписання Акт-допуску на виконання робіт з капітального ремонту вважається датою початку проведення Робіт на свердловині.

12.1.8. У разі потреби внесення змін до технологічного процесу, такі зміни здійснюються на підставі письмового повідомлення Замовника про це в службу Підрядника. Необхідні зміни оформляються доповненням до Виробничої програми, шляхом підписання Сторонами додаткової угоди. Витрати Підрядника, викликані зміною технологічного процесу, оплачуються в межах суми, вказаної в п.3.1., в порядку та на умовах, передбачених Договором.

12.1.9. У випадку, якщо Замовником прийнято рішення про призупинення Робіт на невизначений строк або про повне припинення Робіт (консервації), Замовник оплачує Підрядникові фактично виконані та прийняті Роботи в порядку, передбаченому Договором, на підставі підписаного Сторонами Акту приймання-передачі виконаних робіт. Сторони зобов'язуються погоджувати строки/терміни, вартість і порядок зупинки Робіт (консервації) та підписати про це відповідну додаткову угоду.

12.1.10. Підрядник надає Замовнику звітність відповідно до умов цього Договору та вимог Технічного завдання, що є Додатком №1 до цього Договору.

12.2. Мобілізація обладнання

12.2.1. Мобілізація повинна включати всі заходи, необхідні для виконання Робіт за цим Договором, з урахуванням вимог, викладених в технічному завданні, що є Додатком №1 до цього Договору. Підрядник повинен повідомити Замовника про завершення мобілізації.

12.2.2. Замовник має право провести аудит (перевірку) обладнання, матеріалів, персоналу та технічних засобів Підрядника, включаючи перевірку кількості, типу і технічних

necessary changes are executed as a supplement to the Production program, by means of signing the supplemental agreement by the Parties. The expenditures of the Contractor caused by the change of technological process, are paid up to the amount indicated in clause 3.1., in accordance with the procedure and under the conditions stipulated by the Agreement.

12.1.9. If the Customer adopts a decision about the suspension of works for the indefinite period or about the deadlock (suspension), the Customer pays the Contractor the cost of works actually performed and accepted in accordance with the procedure, stipulated by the Agreement based on work completion and acceptance certificate signed by the Parties. The Parties are obliged to agree the terms, cost and suspension of works procedure (suspension) and conclude a corresponding supplemental agreement for this purpose.

12.1.10. The Contractor provides the Customer with reports according to the terms and conditions of the Agreement and requirements of the Technical specification, which is in the Annex №1 to this Agreement.

12.2. Mobilization of the equipment

12.2.1. Mobilization should include all the measures, which are necessary for the performance of works under the Agreement with consideration of the requirements set forth in the technical design specification in Annex №1 of this Agreement. The Contractor should inform the Customer about the completion of the mobilization.

12.2.2. The Customer has right to audit (check) the equipment, materials, personnel, and technical facilities of the Contractor, including checking of the quantity, type and technical characteristics of the specified equipment, personnel number and status, availability of the equipment for safe performance of works. The Contractor should assure the receipt of all the permits, licenses, certificates, agreements and similar documents before starting the works and submit the above-indicated documents for examination.

12.2.3. Audit must be carried out before starting the works under the Agreement. The Customer assess and check the completion of the obligations fulfilled by the Contractor under the Agreement as well as readiness and ability of the Contractor to start the performance of works. Audit may be carried out at the premises of the Contractor.

12.2.4. The equipment presented for auditing must be the one the Contractor has prepared and will use within the framework of this Agreement. The Customer reserves the right to take photos or videos

характеристик зазначеного обладнання, кількості і статусу персоналу, наявності обладнання для безпечного ведення Робіт. Підрядник повинен забезпечити отримання всіх дозволів, ліцензій, сертифікатів, погоджень і аналогічних документів до початку Робіт і надати зазначені документи для перевірки.

12.2.3. Аудит повинен бути здійснений до початку Робіт за цим Договором. Замовник проводить оцінку і перевірку завершеності виконання Підрядником своїх зобов'язань за Договором, а також готовності та здатності Підрядника приступити до виконання Робіт. Аудит може бути проведено на базі Підрядника.

12.2.4. Устаткування, представлене для аудиту, повинно бути тим обладнанням, яке Підрядник підготував і буде застосовувати в рамках цього Договору. Замовник залишає за собою право проводити фото або відео зйомку під час проведення аудиту, запис номерів технічних засобів, обладнання та матеріалів.

12.2.5. Замовник на власний розсуд може прийняти рішення не проводити аудит, однак однозначно мається на увазі, що рішення Замовника не проводити подібний аудит не звільняє Підрядника від зобов'язань за цим Договором.

12.2.6. Підрядник зобов'язаний надати Замовнику протягом 3-х робочих днів з дати укладення Договору детальний план мобілізації, в якому вказується порядок і строки/терміни доставки підйомного верстату (підйомних верстатів), витратних матеріалів, обладнання, бурильного та всього необхідного інструменту і Персоналу.

12.2.7. Замовник надає додаткове письмове повідомлення про дату первинної мобілізації.

12.2.8. Підрядник зобов'язується провести мобілізацію в порядку та строки, визначені Договором. Для резидента строк мобілізації складає не більше 15 (п'ятнадцять) календарних днів з моменту підписання Договору. Для нерезидента – не більше 90 (дев'яносто) календарних днів з моменту підписання Договору.

12.3. Персонал Підрядника

12.3.1. Підрядник зобов'язаний наказом призначити уповноважених та відповідальних осіб за виконання Робіт за цим Договором і надати копію наказу Замовнику.

12.3.2. Підрядник надає необхідну кількість кваліфікованого і досвідченого персоналу для виконання Робіт.

during the auditing, record the numbers of technical facilities, equipment and materials.

12.2.5. The Customer at his/her own discretion may take a decision not to carry out the audit, however, it definitely means that the decision of the Customer not to carry out such an audit does not release the Contractor from the obligations under the Agreement.

12.2.6. Within 3 (three) days from the moment of concluding the Agreement the Contractor is obliged to provide the Customer with detailed mobilization plan containing the procedure and terms of the lifting gear(s), expandable materials, equipment, drilling and all the other necessary tools and personnel delivery.

12.2.7. The Customer submits an additional written notification about the date of primary mobilization.

12.2.8. The Contractor is obliged to carry out the mobilization in accordance with the procedure and within the time limits, specified by the Agreement. For a resident the mobilization period makes no more than 15 (fifteen) calendar days from the moment of signing the Agreement. For non-residents – no more than 90 (ninety) calendar days from the moment of signing the Agreement.

12.3. The Contractor's personnel

12.3.1. By issuing the decree the Contractor is obliged to appoint the authorized and responsible agents who will bear responsibility for the performance of works under the Agreement and deliver the copy of such a decree to the Customer.

12.3.2. The Contractor provides with the necessary amount of the qualified and experienced staff for the performance of works.

12.3.3. Before starting the works date the Contractor must submit to the Customer for his/her consideration the personal details and certificates that confirm the personnel's compliance with the requirements of the qualification needed and safety awareness. The Customer must not unreasonably delay the approval of the personnel. All the suggested changes in personnel must be agreed with the Customer after the analysis of personal details followed by the interview, if necessary.

12.3.4. The Contractor should provide with and regularly specify the organizational structure of the personnel with indication of the seniority, subordination, management of the safety rules issues and maintenance of the equipment and obligations of the operational supervision. The employment position instructions and qualification certificates, received in accordance with the requirements of the applicable legislation of Ukraine, must be submitted for examination to the

12.3.3. Підрядник повинен до дати початку Робіт надати на ознайомлення Замовнику анкетні дані і свідоцтва, які підтверджують відповідність персоналу вимогам необхідної кваліфікації і знання техніки безпеки. Замовник не повинен безпідставно затримувати затвердження персоналу. Усі пропонувані кадрові зміни повинні узгоджуватися з Замовником після проведеного аналізу анкетних даних та після подальшої співбесіди, якщо в цьому є необхідність.

12.3.4. Підрядник повинен надавати і регулярно уточнювати організаційну структуру свого персоналу із зазначенням старшинства, субординації, керування питаннями техніки безпеки та обслуговуванням устаткування, і обов'язками техніко-експлуатаційного нагляду. Посадові інструкції та кваліфікаційні посвідчення, отримані відповідно до вимог законодавства України, повинні бути надані для ознайомлення Замовнику разом з організаційною структурою до початку Мобілізації персоналу.

12.3.5. Підрядник повинен надати персонал, з відповідною кваліфікацією та в кількості, необхідній для виконання Робіт належним чином, відповідно до вимог, вказаних в Технічному завданні, що є Додатком №1 до Договору.

12.4. Нестандартні або потенційно небезпечні умови

12.4.1. Підрядник повинен негайно сповістити Замовника при виникненні будь-яких нестандартних або потенційно небезпечних умов. При цьому Підрядник здійснює всі розумні дії з метою подолання обставин відповідно до затверджених процедур ведення операцій.

12.4.2. При виникненні газонафтоводопроявів, відкритих газових і нафтових фонтанів, Підрядник негайно вживає заходів відповідно до «Інструкції з організації та безпечного ведення робіт під час ліквідації відкритих газових і нафтових фонтанів», затвердженої АТ «Укргазвидобування» та відповідно до плану ліквідації аварій (ПЛА), при цьому негайно сповіщає Замовника.

13. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

13.1. При невиконанні або неналежному виконанні цього Договору, Сторони несуть відповідальність відповідно до чинного законодавства України і цього Договору.

Customer together with the organizational structure before the beginning of the Personnel mobilization. 12.3.5. The Contractor must provide with the personnel having the corresponding qualification and in the amount, necessary for the proper performance of works, according to the requirements indicated in the Technical specification which is in Annex №1 to this Agreement.

12.4. Nonstandard or potentially dangerous conditions

12.4.1. The Contractor should immediately inform the Customer in case of any nonstandard or potentially dangerous conditions. In such a case the Contractor takes all the reasonable measures with the purpose to cope with the circumstances according to the approved procedures of conducting the operations.

12.4.2. In case of gas-oil-water pipelines, open gas and oil blowouts, the Contractor immediately takes the necessary measures according to the «Instruction on organization and safe performance of works during elimination of open gas and oil blowouts», approved by Ukrgasvydobuvannia JSC and according to the breakdown elimination plan (BEP), and immediately notifies the Customer.

13. LIABILITY OF THE PARTIES

13.1. In case of nonfulfillment or improper fulfillment of the obligations under the Agreement, the Parties bear responsibility according to the applicable legislation of Ukraine and this Agreement.

13.2. The withdrawal of any forfeits, fines, surcharges, interests, stipulated by the applicable legislation of Ukraine and/or this Agreement, for the violation of any obligation, does not relieve the Parties from fulfilment of the obligations, set forth by the Agreement. In such a case, if because of the breaches of the obligations committed by one of the Parties there were inflicted losses to another Party, the latter has right to withdraw from the Party that violated such an obligation for the above-mentioned and documented losses in full. The cost of losses is withdrawn in addition to the forfeit, fine, and surcharge.

13.3. When charging the punitive sanctions to the Customer by the regulatory authorities through the fault of the Contractor, the latter based on the supporting documents compensates the Customer for all the punitive sanctions paid. The Contractor compensates the amount of punitive sanctions paid by the Customer within 10 business days after the

13.2. Стягнення будь-яких неустойок, штрафів, пені, відсотків, передбачених законодавством України і/або цим Договором, за порушення будь-якого зобов'язання, не звільняє Сторони від виконання зобов'язань, передбачених даним Договором. При цьому, у разі, якщо в результаті порушення однією із Сторін будь-якого із зобов'язань, іншій Стороні були заподіяні збитки, остання має право стягнути з Сторони, що порушила зобов'язання, вказані документально підтверджені збитки в повному обсязі. Збитки стягаються додатково до неустойки, пені, штрафів.

13.3. При виставленні Замовникові штрафних санкцій контролюючими органами з вини Підрядника останній, на підставі підтверджуючих документів компенсує Замовникові усі сплачені штрафні санкції. Підрядник компенсує сплачені Замовником суми штрафних санкцій протягом 10 робочих днів з моменту направлення йому Замовником підтверджувальних документів.

13.4. За односторонню необґрунтовану відмову від виконання своїх зобов'язань та/або невиконання пунктів 4.15, 4.16 Договору, Підрядник сплачує штраф у розмірі 10% від загальної суми (ціни) Договору.

13.5. Підрядник несе ризик випадкової загибелі, повну майнову відповідальність за збереження і якість зберігання переданих йому Замовником для виконання Робіт давальницьких матеріалів, устаткування або іншого майна, необхідного для належного виконання зобов'язань за даним Договором.

У разі псування, втрати або використання матеріалів, отриманих Підрядником від Замовника, не за призначенням, Підрядник зобов'язаний впродовж 10 (десяти) днів з дня виявлення факту псування, втрати, неналежного використання матеріалів відшкодувати їх ринкову вартість. Факт псування, втрати, неналежного використання матеріалів вказується у підписаному Сторонами відповідному акті про псування, втрати, неналежного використання матеріалів.

13.6. У разі інциденту, в тому числі пов'язаних з зупиненням Робіт, з вини Підрядника, встановленою рішенням геолого-технічної наради (ГТН), останній зобов'язаний відшкодувати Замовникові витрати на оплату робіт, пов'язаних з ліквідацією інцидентів Замовником на підставі тих документів, що підтверджують витрати та збитки.

13.7. Якщо інше не передбачене Договором, факти порушень Підрядником його умов, а

delivery of the supporting documents by the Customer.

13.4. For the unilateral unreasonable refusal from the fulfilment of the obligations and/or non-compliance with clauses 4.15, 4.16 of the Agreement, the Contractor pays the penalty in the amount of 10% of the total value of the Agreement.

13.5. The Contractor bears the risk of accidental loss, full material liability for the preservation and storage quality of the Customer's materials, equipment and other assets necessary for the proper performance of the obligations under the Agreement, which were delivered to the Contractor by the Customer for the performance of works.

In case of spoilage, loss or use of the materials, received by the Contractor from the Customer, for purposes other than that intended, the Contractor is obliged within 10 (ten) days from the date of detecting the fact of spoilage, loss or improper use of the materials to repay their market value. The fact of spoilage, loss or improper use of the materials is indicated in the corresponding Act on spoilage, loss or improper use of the materials signed by the Parties.

13.6. In case of the incident, including those related to the operational shutdown through the fault of the Contractor, established by the decision of the geo-technical meeting (GTM), the latter is obliged to compensate to the Customer for the losses inflicted to pay for the works, related to the elimination of the incidents by the Customer on the basis of such documents, which confirm the expenditures and losses.

13.7. Unless otherwise provided by the Agreement, the facts of violations of the conditions committed by the Contractor, as well as the facts of incidents that happened, must be confirmed by one of the following documents:

- Instruction Act drawn up by the specialists of Ukrgasvydobuvannia JSC of the Customer's representative (Supervisor) carrying out the production control;
- the corresponding act or instruction of the regulatory or supervising authorities;
- the act drawn up by the Customer's employees and/or the company employees, attracted by the Customer to render the corresponding services. The Act is signed by the Customer's employee and/or the company employee attracted by the Customer under the corresponding service agreement, as well as the Contractor's employee and/or the Contractor's representative. The total number of the individuals signing the act must be not less than two people. The Contractor has right to file the written objections in relation to the act. In case the

також факти інцидентів, що сталися, мають бути підтверджені одним з наступних документів :

- актом-приписом фахівців АТ «Укргазвидобування» або представником Замовника (Супервайзер), що здійснює виробничий контроль;
- відповідним актом або приписом контролюючих і наглядових органів;
- актом, складеним працівниками Замовника і/або працівниками підприємства, залученого Замовником для надання відповідних послуг. Акт підписується працівником Замовника і/або працівником підприємства, залученого Замовником за договором для надання відповідних послуг, а також працівником Підрядника і/або представником Підрядника. Загальна кількість осіб, що підписують акт, має бути не менше двох чоловік. Підрядник має право подати письмові заперечення на акт. У разі відмови працівника Підрядника від підписання акту, така відмова фіксується в акті і завіряється підписом свідка (-ів). Відмова працівника Підрядника без надання мотивованих письмових заперечень від підписання акту не є перешкодою для сплати ним господарських санкцій.

Одночасно з фіксацією факту порушення Замовник інформує Підрядника про виявлений факт способом, що дозволяє підтвердити отримання інформації.

13.8. Якщо інше не передбачене Договором документально підтверджені збитки, заподіяні Підрядником третім особам в процесі виконання Робіт за даним Договором, компенсуються за рахунок Підрядника впродовж 30 календарних днів з моменту отримання вимог про компенсацію збитків.

13.9. У разі залучення Підрядником (за узгодженням із Замовником) сторонніх організацій (третьох осіб/субпідрядників) для виконання Робіт за даним Договором, Підрядник несе повну відповідальність перед Замовником за дії (бездіяльності) на території Замовника організацій (у тому числі субпідрядних), що залучені ним, як за свої власні під час виконання ними Робіт за даним Договором.

13.10. Зміни кредитора у зобов'язанні та/або зміни боржника у зобов'язанні що витікають з цього Договору, можлива лише за наявності письмової згоди Замовника, наданої Підряднику за його зверненням. За порушення Підрядником цієї умови, останній зобов'язаний

Contractor's employee refuses to sign the act, the fact of such refusal is recorded in the act and is certified by a signature of the witness (es). The refusal of the Contractor's employee without the provision of the reasoned written objections to sign the act is not an obstacle for payment of the economic sanctions by him/her.

Together with the recording of the fact of violation the Customer informs the Contractor about the detected fact by means that allow to confirm the receipt of the information.

13.8. Unless otherwise provided by the Agreement in writing, the confirmed losses inflicted by the Contractor to the third parties during the performance of works under the Agreement, are compensated at the expense of the Contractor within 30 calendar days from the moment of receipt the demands to compensate for such losses.

13.9. In case of attraction of the outside organizations (the third parties, subcontractors) by the Contractor (in agreement with the Customer) for the performance of works under the Agreement, the Contractor bears full responsibility before the Customer for the actions (inactions) on the territory of the Customer's organization (including subcontractors), which were attracted by him/her as for his/her own actions (inactions) taken during the performance of works under the Agreement.

13.10. The change of the creditor in the liability and/or change of the debtor in the liability resulting from the Agreement, is possible only if there is a written consent of the Customer, delivered to the Contractor at his/her request. If the Contractor violates this condition, the latter is obliged to pay the Customer a fine in the amount that equals to the amount of drawings being assigned.

13.11. Before starting the repair of the well under the Agreement the Customer provides the Contractor with the information about the bounds of the plot of land in the work area under the Agreement. If the Contractor moves beyond the allotted plot of land the Contractor should compensate the Customer for all the losses he/she has incurred because of charging the punitive sanctions by the state and municipal regulatory authorities, as well as by own forces and at own expense perform the allotment of the plot of land and recultivation of the fault areas.

13.12. In case of untimely delivery of the documents which the Contractor is obliged to deliver to the Customer under the Agreement, the Contractor pays the Customer a fine in the amount of 10 000 UAH per each document that was not delivered or was untimely delivered.

сплатити Замовникові штраф у розмірі суми грошових вимог, що переуступаються.

13.11. До початку ремонту свердловини за даним Договором Замовник надає Підрядникові інформацію про межі земельної ділянки в зоні проведення Робіт за даним Договором. У разі виходу Підрядником за межі відведення земельної ділянки Підрядник зобов'язаний відшкодувати Замовникові усіх збитків, які він зазнав, у зв'язку з пред'явленням йому штрафних санкцій державними і

муніципальними контролюючими органами, а так само своїми силами і за свій рахунок провести до-відвід земельної ділянки і рекультивацию порушених земель.

13.12. За несвоєчасне надання документів, які Підрядник зобов'язаний надати Замовнику за цим Договором, Підрядник сплачує Замовникові штраф у розмірі 10 тис. грн. за кожен не наданий чи несвоєчасно наданий документ.

13.13. За виконання Робіт неналежної якості Підрядник відшкодовує Замовникові вартість неякісно виконаних Робіт, і сплачує штраф у розмірі 20 (двадцяти) відсотків від вартості Робіт неналежної якості. Неякісне виконання Робіт може бути підтверджено протоколом геолого-технічної наради. При цьому Підрядник зобов'язаний за власний рахунок та власними силами виправити неякісно виконані Роботи. Якщо Замовник усуває недоліки якості Робіт власними силами, Підрядник зобов'язаний відшкодувати Замовникові витрати на усунення недоліків якості Робіт та нанесені збитки.

13.14. При виникненні у будь-якої підрядної організації Замовника позапланових витрат або збитку, пов'язаних із незапланованим простоем з вини Підрядника, Підрядник відшкодовує Замовнику всі пов'язані з цим витрати та збитки.

13.15. Замовник не несе відповідальність за втрату або пошкодження будь якого майна Підрядника, що сталися на території Об'єктів Замовника.

13.16. Перелік порушень в області ОП, Е та ПБ (охорони праці, екологічної та промислової безпеки) та розмір штрафних санкцій за такі порушення встановлені в Додатку № 20 до цього Договору.

13.17. За порушення з вини Підрядника строків виконання Робіт, передбачених даним Договором, Підрядник сплачує Замовнику пеню у розмірі 0,1% від вартості невиконаних в строк Робіт за кожен день прострочення, а за прострочення більше ніж на 30 днів - додатково

13.13. In case of poor quality of the works performed the Contractor pays the Customer the cost of slipshods and pays a fine in the amount of 20 (twenty) percent from the cost of poor quality works. Poor quality of works may be confirmed by the Minutes of geo-technical meeting. Herewith, the Contractor is obliged at his/her expense and by own forces correct the poor quality of the work performed. If the Contractor eliminates the quality defects of works by his/own forces, the Contractor is obliged to compensate to the Customer for the expenditures for elimination of the poor quality of works and inflicted losses.

13.14. In case any of the Customer's contracting organizations incurs the incidental expenditures or losses related to the unscheduled downtime through the fault of the Contractor, the Contractor compensates the Customer for all the related expenditures and losses.

13.15. The Customer bears no responsibility for the loss or damage of any Contractor's assets which occurred on the territory of the Customer's objects.

13.16. The list of violations in the field of labour protection (LP), environmental (E) and Industrial safety (IS) and the amount of punitive sanctions for such violations are set forth by Annex № 20 to this Agreement.

13.17. In case of non-compliance with deadlines for the performance of works stipulated by this Agreement through the fault of the Contractor, the Contractor pays the Customer a surcharge in the amount of 0,1% of the cost of works untimely performed per each day of overdue, and in case the period of delay is more than 30 days - additionally pays a fine in the amount of 7% of the indicated value. In case the Contractor does not comply with the equipment and personnel mobilization terms, stipulated by the Agreement, the Contractor pays the Customer a surcharge in the amount of 0,1% of the equipment and personnel mobilization rate to get to the work area per each day of delay, and if the period of delay is more than 30 days - additionally pay a fine in the amount of 7% of the indicated equipment and personnel mobilization rate to get to the work are

13.18. If the Contractor routinely violates his/her obligations, set forth by the Agreement, the Customer has right to dissolve the Agreement according to the unilateral procedure, paying the Contractor only the cost of the accepted part of the works. The Agreement is considered to be dissolved from the date, indicated in the notification of the Customer about dissolution of the Agreement.

сплачує штраф у розмірі 7% вказаної вартості. За порушення Підрядником строків мобілізації обладнання та персоналу, передбачених цим Договором, Підрядник сплачує Замовнику пеню у розмірі 0,1% від ставки за мобілізацію обладнання та персоналу до Місяця проведення Робіт за кожен день прострочення, а за прострочення понад 30 днів додатково сплачує штраф у розмірі 7% вказаної ставки за мобілізацію обладнання та персоналу до Місяця проведення Робіт.

13.18. Якщо Підрядник систематично порушує свої зобов'язання, передбачені даним Договором, Замовник має право розірвати Договір в односторонньому порядку, виплативши Підряднику тільки за частину прийнятих Робіт. Договір вважається розірваним з дати, вказаної в повідомленні Замовника про розірвання Договору.

13.19. Якщо Підрядник не зареєстрував, неправильно або несвоєчасно зареєстрував податкову/і накладну/і в системі електронного адміністрування податку на додану вартість чи вчинив інші дії/бездіяльність, в результаті чого Замовник втратив права на податковий кредит, Підрядник зобов'язаний сплатити Замовнику штраф у розмірі 20% від суми операції/їй по якій не зареєстровано, неправильно або несвоєчасно зареєстровано податкову/і накладну/і. (якщо Підрядник є резидентом України).

13.20. За порушення строків оплати Замовник сплачує на користь Підрядника пеню в розмірі 0,001 % від суми простроченого платежу, за кожний день прострочення платежу, але не більше подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла в період за який сплачується пеня.

13.21. Сторони мають право укласти угоду про обмеження розміру штрафних санкції та/або збитків, але таке обмеження не може бути меншим розміру загальної суми Договору.

13.22. Сплата господарських санкцій не звільняє Сторони від виконання своїх зобов'язань або усунення порушень.

13.23. До оплати Підрядником штрафу/ів та/або пені, передбачених даним розділом 13 «Відповідальність сторін» Замовник, на суму таких штрафних санкцій, має право притримати оплату за Роботи.

14. ВИМОГИ ЩОДО ОХОРОНИ ПРАЦІ, ПРОМИСЛОВОЇ ТА ЕКОЛОГІЧНОЇ БЕЗПЕКИ (ОП, Е ТА ПБ) ПРИ НАДАННІ ПОСЛУГ НА ОБ'ЄКТАХ ЗАМОВНИКА

13.19. If the Contractor failed to register, improperly or untimely registered a tax invoice and invoice/within the VAT electronic administration system or committed any other activities /inactivity, as a result of which the Customer lost his/her rights to credit against tax, the Contractor is obliged to pay the Customer a fine in the amount of 20% of the transaction amount /according to which there was not registered, incorrectly or untimely registered a tax invoice/and the invoice/. (if the Contractor is the resident of Ukraine).

13.20. In case of breach of time limits for payments the Customer pays in favour of the Contractor a surcharge in the amount of 0,001 % of the amount of late payment, per each day of delay, however, no more than double bank discount rate of the National bank of Ukraine, which was active during the period the surcharge is paid for.

13.21. The Parties have right to conclude the agreement to limit the amount of punitive sanctions and/or losses, however, such limitation may not be less than the total value of the Agreement.

13.22. Payment of the economic sanctions does not relieve the Parties from the fulfilment of their responsibilities or elimination of breaches.

13.23. Before the payment of a fine by the Contractor /and/or a surcharge, stipulated by this Section 13 «Liabilities of the Parties» the Customer has right to hold back the payment for the works performed, to the amount of such punitive sanctions.

14. REQUIREMENTS TO THE LABOUR PROTECTION, INDUSTRIAL AND ENVIRONMENTAL SAFETY (LP, E AND IS) WHEN RENDERING SERVICES AT THE CUSTOMER'S OBJECTS

14.1. The Contractor bears responsibility for taking the necessary measures related to the labour protection and safe execution of works.

14.2. The Contractor provides the Customer with the copies of the decrees for appointment of the individuals responsible for:

- labour protection;
- fire safety;
- safe maintenance of electricity-generating equipment, lifting facilities and mechanisms, boilers, containers working under pressure etc.;
- issue of job orders.

14.3. The Contractor is obliged to appoint the responsible individuals from among his/her specialists for the connection and safe operation of the electric tools.

14.4. For the performance of works the Contractor is obliged to attract only qualified and trained

<p>14.1. Підрядник несе відповідальність за виконання необхідних заходів щодо охорони праці і за безпечне виконання Робіт.</p> <p>14.2. Підрядник надає Замовнику копії наказів про призначення осіб, відповідальних за:</p> <ul style="list-style-type: none"> - охорону праці; - пожежну безпеку; - безпечне обслуговування електроустановок, вантажопідійомних машин і механізмів, котлів, посудин, що працюють під тиском тощо; - видачу нарядів-допусків. 	<p>specialist in the sphere of labour protection, admit to the performance of works the employees who are provided with protective clothing, safety footwear, safety helmets, waist belts and other personal protection equipment, as well as those who passed focused instruction and passed the fire technical minimum).</p> <p>14.5. Timely establish the protective fencing of the foundation ditches and dugouts, sills and crossovers etc.</p>
<p>14.3. Підрядник зобов'язаний призначити відповідальних осіб з числа своїх фахівців за підключення і безпечну експлуатацію електроінструменту.</p> <p>14.4. Для виконання Робіт Підрядник зобов'язаний залучати тільки кваліфікованих і навчених з охорони праці працівників, допускати до виконання Робіт працівників забезпечених спецодягом, спецвзуттям, захисними касками, монтажними поясами та іншими засобами індивідуального захисту, а також таких, що пройшли спеціальне навчання (пожежно-технічний мінімум).</p>	<p>14.6. Erect danger signs while performing the works in the dangerous places or the areas characterized by harmful production factors.</p> <p>14.7. Not to disassemble the fencing, established by the Customer without his/her agreement</p> <p>14.8. For the violation of the requirements of LP, E and IS, the Contractor bears the responsibility according to the requirements of the applicable legislation of Ukraine in labour protection, environmental and industrial safety and the corresponding list of the violations and punitive sanctions (Annex № 20 dto this Agreement)</p>
<p>14.5. Своєчасно встановлювати захисні огороження котлованів і траншей, трапи і перехідні містки тощо.</p> <p>14.6. Під час роботи в місцях дії небезпечних і шкідливих виробничих чинників встановлювати знаки безпеки.</p> <p>14.7. Не демонтувати огорожень, встановлених Замовником без узгодження з ним.</p> <p>14.8. За порушення вимог ОП, Е та ПБ Підрядник несе відповідальність згідно з вимогами законодавства України з охорони праці, екологічної та промислової безпеки та відповідно до Переліку порушень і штрафних санкцій (Додаток № 20 до цього Договору.)</p>	<p>14.9. The Customer is obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - inform the Contractor about the risks and dangers at the Object and measures for their prevention; - provide the opening instruction in order to assure labour protection at the Object and the employees welfare; - prepare the operations certificate for the performance of full repair of wells (the form of the Certificate is presented in Annex № 14 to the Agreement); - periodically follow the performance of labour protection measures in the Contractor's activity. <p>14.10. In case of violation of the labour protection and fire safety requirements by the Contractor, the Customer reserves the right:</p>
<p>14.9. Замовник зобов'язаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поінформувати Підрядника про ризики і безпеки на Об'єкті та заходи щодо їх попередження; - провести вступний інструктаж з метою забезпечення безпеки праці на Об'єкті та охорони здоров'я працівників; - підготувати Акт-допуск на виконання Робіт з капітального ремонту свердловин (форма Акту наведена в Додатку № 14 до даного Договору); - періодично відстежувати виконання заходів з охорони праці в діяльності Підрядника. <p>14.10. У разі порушення Підрядником вимог щодо охорони праці та пожежної безпеки, Замовник залишає за собою право:</p> <ul style="list-style-type: none"> - призупинити роботи Підрядника до повного усунення допущених порушень; 	<p>14.9. The Customer is obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - suspend the Contractor's works until the complete elimination of the committed violation; - immediately dissolve the Agreement on a unilateral basis in case of repeated breach of the labour protection requirements during the performance of works. <p>14.11. The Parties perform other duties related to the safety rules, labour protection and the environment protection, set forth by the Technical specifications, presented in Annex № 1 to this Agreement.</p> <p>14.12. By signing this Agreement the Contractor confirms that he/she has read and understood the governance (interaction) statement of working with contracting organizations in the labour protection and industrial safety sector which is on the official web-site of Ukgasvydobuvannia JSC (of the Customer) - http://ugv.com.ua/, hereinafter referred</p>

- негайно розірвати Договір в односторонньому порядку у разі Систематичного порушення вимог охорони праці під час виконання Робіт.
14.11. Сторони виконують інші обов'язки, що стосуються техніки безпеки, охорони праці та охорони навколишнього середовища, передбачені Технічним завданням, що є Додатком № 1 до цього Договору.

14.12. Підписанням цього Договору Підрядник підтверджує, що він з Положенням по управлінню (про взаємодію з) підрядними організаціями в галузі охорони праці та промислової безпеки, яке знаходиться на офіційному сайті АТ «Укргазвидобування» (Замовника) - <http://ugv.com.ua/>, далі – Положення, ознайомлений, зобов'язується дотримуватись вимог Положення та в разі порушень сплачувати штрафні санкції, передбачені Договором (Додаток №20 до Договору, який є його невід'ємною частиною) та Положенням.

15. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

15.1. Сторони звільняються від відповідальності за повне або часткове невиконання взятих за даним Договором зобов'язань, якщо воно (невиконання або часткове невиконання) стало наслідком виникнення обставин непереборної сили/форс-мажорні обставини, що виникли після укладення цього Договору, і перешкоджають його виконанню, що знаходяться поза розумним контролем Сторін.

15.2. У випадках, вказаних в пункті 15.1 цього Договору, строки виконання зобов'язань по ньому переносяться пропорційно часу, впродовж якого діяли такі обставини або на інший строк, погоджений Сторонами.

15.3. Сторона, для якої створилася неможливість виконання зобов'язань у зв'язку з настанням обставин непереборної сили/форс-мажорних обставин, зобов'язана впродовж 5 (п'яти) робочих днів повідомити у письмовій формі іншу Сторону про настання факту таких обставин і часу їх закінчення, забезпечуючи при цьому підтвердження виникнення таких обставин, і несе ризик збитків, що стали наслідком не повідомлення або невчасного повідомлення. Факт виникнення обставин, вказаних в пункті 15.1 Договорів має бути підтверджений свідоцтвом Торгово-промислової палати України або іншого уповноваженого органу України/країни де

to as the Statement. He/she is obliged to comply with the conditions of the Statement and in case of violations pay punitive sanctions, stipulated by the Agreement (Annex №20 to the Agreement, which is its integral part) and the statement .

15. FORCE-MAJEURE CIRCUMSTANCES

15.1. The parties are relieved from responsibility for the complete or partial nonfulfillment of the undertaken obligations under the Agreement, if such nonfulfillment or partial nonfulfillment resulted from force-majeure circumstances, which arose after concluding this Agreement and prevent from its implementation, which is beyond reasonable control of the Parties.

15.2. In cases, indicated in clause 15.1 of the Agreement, due date under is postponed proportionally to the time, during which such circumstances were in force or other term agreed by the Parties.

15.3. The Party where there has been created the conditions under which it is impossible to fulfil the obligations because of force-majeure circumstances, is obliged within 5 (five) business days to inform another Party in writing about the appearance of such circumstances and the time of their termination, and in such a case provide the confirmation of such circumstances, bearing the risk of losses resulted from failure to inform or untimely notification. The fact of arising the circumstances indicated in clause 15.1 of the Agreement must be confirmed by the Certificate of the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine or another authorized body of Ukraine/a country where such circumstances occurred, if the appearance of force-majeure circumstances influences over the performance of the obligations, stipulated by the Agreement.

15.4. Failure to comply with clause 15.3 of the Agreement deprives the Parties of the right to refer to such force-majeure circumstances in the future.

15.5. If the circumstances indicated in clause 15.1 lasts more than one month, the Parties hold negotiations and settle the issue about the reasonability to continue the execution of the Agreement.

15.6. Sanctions - an official legal act of the regulatory body of a country (union of the countries) of one of the Parties of the Agreement or their counteragents (outside Ukraine), which directly or indirectly limits or forbids the performance of the obligations under the

сталися такі обставини, якщо виникнення обставин непереборної сили/форс-мажорних обставин впливає на виконання зобов'язань, передбачених даним Договором.

15.4. Недотримання пункту 15.3 цього Договору позбавляє Сторони права посилалися на обставини непереборної сили в майбутньому.

15.5. Якщо обставини, вказані в п.15.1 продовжаться більше одного місяця, Сторони проводять переговори та вирішують питання доцільності продовження даного Договору.

15.6. Санкції - це офіційний законодавчий акт органу державної влади країни (об'єднання країн) однієї із Сторін Договору або їх контрагентів (за межами України), прямо або що побічно обмежує або забороняє виконання однією Стороною своїх зобов'язань у рамках Договору. Підрядник зобов'язаний забезпечити наявність будь-яких експортних ліцензій і дозволів, які потрібні або будуть потрібні йому для виконання своїх зобов'язань за даним Договором у зв'язку з вимогами будь-яких правил або законодавчих обмежень відносно експортних операцій, включаючи експортне регулювання США, Великобританії, країн Європейського союзу і інших держав.

Невиконання Підрядником зобов'язань, викликане дією Санкцій, не розглядається Сторонами в якості обставини непереборної сили (форс-мажору) і вважається неприпустимою односторонньою відмовою Підрядника від виконання своїх зобов'язань за даним Договором. У зв'язку з невиконанням Підрядником своїх зобов'язань за Договором з вказаної причини Підрядник зобов'язується не пізніше 7 днів з дати пред'явлення вимоги Замовником :

-відшкодувати Замовникові всі, що виникають у останнього, документально підтверджені збитки;

-сплатити штраф у розмірі 10% від ціни Договору ;

Підрядник не має права вимагати повернення результатів Робіт, фактично виконаних ним на момент відмови від своїх зобов'язань за Договором.

Крім того збитки Підрядника за будь-якими обставинами, викликаними дією Санкцій, не дивлячись на інші положення Договору відшкодуванню з боку Замовника не підлягають.

16. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК.

Agreement by one of the Parties. The Contractor is obliged to provide the availability of any export licenses and permits which he/she needs or will need for the performance of his/her obligations under the Agreement in relation to the requirements of any rules or legal sanctions related to the export operations, including export regulation of the USA, Great Britain, and countries of the European Union and other states.

Nonfulfillment of the obligations by the Contractor, caused by sanctions, is not considered by the parties as the force majeure circumstances and is considered as an inadmissible unilateral refusal of the Contractor from the fulfilment of his/her obligations under the Agreement. In relation to the nonfulfillment of the obligations under the Agreement by the Contractor because of the indicated reason, the Contractor not later than 7 days from the date of filing the claims by the Customer is obliged to:

-compensate the Customer all the documented losses that may arise in the latter ;

-pay penalties in the amount of 10% of the cost of the agreement ;

The Contractor has no right to require the returning of the results of Works, actually performed by him/her at the moment of refusal from own liabilities under the Agreement.

Besides, the losses of the Contractor inflicted under any circumstances caused by the activity of sanction, without considering the other provisions of the Agreement are not subject to sensation on the part of the Customer.

16. SETTLEMENT OF DISPUTES

16.1. In a case of any disputes or discrepancies the Parties are obliged to settle them by means of negotiations and consultations.

16.2. In case of failure to achieve consensus between the Parties, the disputes (discrepancies) are settled through the courts in the courts of Ukraine according to the applicable legislation of Ukraine (for a resident).

OR

16.2 All the disputes and discrepancies that may arise in the course of implementation of the Agreement, which were not settled by means of negotiations, are settled by the International commercial arbitration court of Ukraine at the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine according to the Regulations of the International commercial arbitration court at the Chamber of Commerce and industry of Ukraine .

16 1. У випадку виникнення спорів або розбіжностей Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів та консультацій.

16.2. У разі недосягнення Сторонами згоди, спори (розбіжності) вирішуються у судовому порядку у судах України відповідно до чинного законодавства України (для резидента).

АБО

16.2 Всі спори і розбіжності, що виникають в ході виконання цього Договору, не врегульовані шляхом переговорів, розглядаються Міжнародним комерційним арбітражним судом України при Торгово-промисловій палаті України, відповідно до Регламенту Міжнародного комерційного арбітражного суду при Торгово-промисловій палаті України. Число арбітрів: три. Місцем проведення арбітражу: м. Київ. Мова, що використовується при арбітражі українська або російська з перекладом на англійську. Право, що регулює даний Договір є матеріальне право України.(для нерезидента)

17. ПОРЯДОК ЗМІНИ І РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

17.1. Після підписання цього Договору усі попередні письмові або усні угоди, листування, переговори між Сторонами, що відносяться до предмета цього Договору, втрачають силу.

17.2. Будь-яка домовленість між Замовником і Підрядником, що спричиняє за собою нові обставини, які не витікають з цього Договору, має бути письмово підтверджена Сторонами шляхом підписання додаткової угоди до цього Договору, крім випадків, передбачених даним Договором. Усі зміни і доповнення, внесені в цей Договір в односторонньому порядку, не мають юридичної сили. Будь-які зміни, доповнення, додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємними частинами, і мають юридичну силу тільки в тому випадку, якщо вони оформлені у письмовій формі, підписані уповноваженими представниками Сторін і скріплені печатками (за наявності).

17.3. Замовник має право в односторонньому порядку повністю або частково відмовитися від виконання Договору в наступних випадках:

17.3.1. порушення Підрядником строку початку виконання Робіт, в тому числі мобілізації, більш ніж на 15 (п'ятнадцять) календарних днів з причин, не залежних від Замовника;

17.3.2. систематичного (більше двох разів) або одноразового істотного (виявлення неусувних

Number of arbitrators: three. The seat of arbitration: the city of Kyiv. The language used during the arbitration – Ukrainian or Russian translated into English.

Law that govern this Agreement - the substantive law of Ukraine, (for nonresident)

17. PROCEDURE FOR CONTRACT CHANGE AND TERMINATION

17.1. After signing this Agreement all the previous written or oral agreements, correspondence between the Parties that refer to the subject of this agreement are null and void.

17.2. Any agreement between the Customer and the Contractor which leads to the appearance of new circumstances, which do not appear in this Agreement, must be confirmed in writing by the Parties by means of signing the supplemental agreement to this Agreement, except for the cases, stipulated by this Agreement. All the amendments and modifications introduced to this Agreement in accordance with unilateral provisions, are not legally valid and binding. Any amendments, modifications, supplemental agreements and annexes to the Agreement are its integral parts and are legally valid and binding only if they are made in writing, signed by the authorized representatives of the Parties and affixed with the seals (if applicable).

17.3. In accordance with unilateral provisions the Customer has right to either fully or partially refuse from implementation of the agreement in the following cases:

17.3.1. violation by the Contractor the terms of starting the works including mobilization, by more than 15 (fifteen) calendar days because of the reasons independent of the Customer;

17.3.2. systematic (more than twice) or single substantial (detection of the unavoidable errors, defects that may not be eliminated without the disproportionate expenses or loss of time or which are detected repeatedly or appear again after their elimination) violation of the requirements related to the quality of works by the Contractor as well as in any other cases set forth by the Agreement;

17.3.3. if in the course of implementation of the Agreement the Contractor commits a violation of the labour protection requirements or safety rules, which resulted in accident/breakdown or environmental emergency which leads to ecological loss, death of the Customer's, the Contractor's or the third party's employee(s);

17.3.4. any time before the termination of performance of works, having informed the Contractor in writing, having compensated for the

недоліків, недоліків, які не можуть бути усунені без несумірних витрат або витрат часу або виявляються неодноразово або виявляються знову після їх усунення) порушення

Підрядником вимог про якість робіт, а так само в інших випадках, встановлених в Договорі;

17.3.3. якщо Підрядник при виконанні Договору допускає порушення вимог охорони праці або охорону довкілля, що спричинила нещасний випадок або надзвичайну екологічну ситуацію, що веде до екологічного збитку, смерть працівника (-ів) Підрядника, Замовника або третьої особи;

17.3.4. у будь-який час до закінчення строку виконання Робіт, письмово попередивши Підрядника, відшкодувавши вартість фактично виконаних Робіт на підставі підписаного Сторонами Акту приймання-передачі виконаних робіт без відшкодування будь яких інших збитків.

17.3.5. у разі зміни планів Замовника щодо розвитку і фінансування капітального ремонту свердловин.

17.4. У разі повної або часткової односторонньої відмови від виконання цього Договору на підставах, вказаних в пункті 17.3 цього Договору, Замовник зобов'язаний направити Підрядникові письмове повідомлення про односторонню відмову від Договору. У разі розірвання Договору на підставах, вказаних в пп. 17.3.1 - 17.3.3 Договору, цей Договір вважається розірваним з моменту отримання Підрядником письмового повідомлення Замовника про односторонню відмову від виконання Договору або з іншої дати, вказаної в такому повідомленні. У разі відмови від виконання Договору на підставі, вказаній в п. 17.3.4 - 17.3.5 цього Договору, Замовник зобов'язаний направити Підрядникові письмове повідомлення про розірвання Договору не пізніше чим за 20 (двадцять) календарних днів до передбачуваної дати розірвання Договору, після закінчення яких цей Договір вважається розірваним.

17.5. У разі розірвання Договору в результаті порушення Підрядником умов цього Договору, Замовник має право вимагати від Підрядника повного відшкодування заподіяних збитків.

17.6. У разі розірвання або припинення Договору Підрядник зобов'язаний впродовж одного календарного місяця з моменту його припинення, якщо інше не передбачено Договором, повернути Замовникові отримані від нього і не використані матеріали, устаткування і інше майно, або передати їх вказаній

cost of works actually performed on the basis of the work completion and acceptance certificate signed by the Parties without compensation for any other losses.

17.3.5. in case there are changed the plans of the Customer regarding the development and financing of the full repair of the wells.

17.4. In case of full or partial unilateral refusal from implementation of the Agreement on the grounds, indicated in clause 17.3 of the Agreement, the Customer is obliged to provide the Contractor with written notification about a unilateral refusal from the Agreement. In case of dissolution of the Agreement because of reasons indicated in subclauses 17.3.1 - 17.3.3 of the Agreement, this Agreement is considered to be dissolved from the moment of receipt the written notification of the Customer about the unilateral refusal from implementation of the Agreement by the Contractor or other date indicated in such notification. In case of refusal from implementation of the Agreement because of reasons indicated in clauses 17.3.4 - 17.3.5 of this Agreement, the Customer is obliged to submit the Contractor a written notification about dissolution of the Agreement not later than 20 (twenty) calendar days before the planned date of dissolution of the Agreement, after that the Agreement will be considered to be dissolved.

17.5. In case of dissolution of the Agreement as a result of violation of the terms and conditions of the Agreement by the Contractor, the Customer has right to demand from the Contractor full compensation of the inflicted losses.

17.6. In case of dissolution or termination of the Agreement the Contractor within one calendar month from the moment of termination of the Agreement, unless otherwise provided by the Agreement is obliged to return to the Customer the received from him/her, however, not used materials, equipment and other assets or deliver them to the individual indicated by the Customer, and if it turned to be impossible – replace the materials, equipment with the similar ones, of proper quality or if agreed with the Customer repay him/her the market value of the material, equipment, etc, and the Customer is obliged to pay for the works actually performed by the Contractor.

17.7. The Contractor has no right to dissolve the Agreement in accordance with unilateral provisions, except for the cases stipulated by the Agreement. In case the Contractor submits the Customer a notification about the refusal to fulfil the obligations, the Customer has right to agree such a refusal, by sending a corresponding written consent within 10 (ten) calendar days from the

Замовником особі, а якщо це виявилось неможливим - замінити устаткування і матеріали на аналогічні, належної якості, або за узгодженням із Замовником відшкодувати ринкову вартість матеріалу, устаткування, тощо, а Замовник зобов'язується оплатити фактично виконані Підрядником роботи.

17.7. Підрядник не має права розірвати Договір в односторонньому порядку, за винятком випадків передбачених Договором. У разі направлення Замовнику Підрядником повідомлення про відмову від виконання зобов'язань, Замовник має право погодити таку відмову, направивши відповідну письмову згоду впродовж 10 (десяти) календарних днів з моменту отримання повідомлення Підрядника. У разі направлення письмового повідомлення Замовника про згоду з пропозицією Підрядника про відмову від виконання зобов'язань, Підрядник зобов'язаний сплатити Замовникові плату за відмову від Договору (далі-платіж) у розмірі 10% (десяти) відсотків від загальної суми (ціни) Договору і відшкодувати збитки Замовника, викликані відмовою від виконання зобов'язань по Договору. Оплата платежу проводиться впродовж 15 (п'ятнадцяти) календарних днів з дати отримання Підрядником письмової згоди Замовника. При цьому, у разі прийняття Замовником відмови Підрядника від виконання зобов'язань, Договір вважається розірваним з дати отримання Замовником платежу за умови надання Підряднику письмової згоди Замовника про відмову Підрядника від Договору. Розірвання Договору не звільняє Підрядника від передбаченої Договором відповідальності за не виконання/несвоєчасне виконання зобов'язань, передбачених Договором та чинним законодавством України.

18. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

18.1. Сторони зобов'язуються не передавати третім особам інформацію, отриману в результаті виконання цього Договору, за винятком випадків, передбачених чинним законодавством України.

18.2. Взаємовідносини Сторін у рамках цього Договору, пов'язані з передачею конфіденційної інформації і дотриманням її конфіденційності, регулюються Угодою про захист конфіденційної інформації, яка є Додатком № 21 до цього Договору.

18.3. Зобов'язання однієї Сторони відносно конфіденційності інформації іншої Сторони не

moment of the receipt the notification from the Contractor.

In case of submission of the written notification of the Customer with the consent to accept the Contractor's proposal about the refusal from fulfilment of the obligations, the Contractor is obliged to pay the Customer the payment for the refusal from the Agreement (hereinafter referred to as the Payment) in the amount of 10% (ten) percent of the total amount (value) of the Agreement and condensate for the losses of the Customer, that resulted from refusal from fulfilment of the obligations under the Agreement. The payment is made within 15 (fifteen) calendar days from the date of receipt of the written consent by the Contractor from the Customer. Herewith, if the Customer accepts the refusal from the Contractor from the fulfilment of the obligations, the Agreement is considered to be dissolved from the moment of receipt of the payment by the Customer under condition the Contractor was submitted the written consent of the Customer about the refusal of the Contractor from the Agreement. The dissolution of the Agreement does not relieve the Contractor from the responsibility stipulated by the Agreement for nonfulfillment /untimely fulfillment of the obligations, stipulated by the Agreement and the applicable legislation of Ukraine.

18. CONFIDENTIALITY

18.1. The Parties are obliged not to deliver the information received in the course of implementation of the Agreement to the third parties except for the cases, stipulated by the applicable legislation of Ukraine.

18.2. The relations of the Parties within the framework of the Agreement are connected with the delivery of the confidential information and keeping it secret. They are governed by the Treaty of protection the confidential information, which is in Annex № 21 to the Agreement.

18.3. The obligations of one Party regarding the confidentiality of the information of another Party are not applied to the information, the Party was aware of before the conclusion of the Agreement, and was not delivered before, or which is the public acquisition not as the result of the violation of the obligations by the Party within the framework of this Article or which was received on the legal basis from the third party, having the responsibility to preserve confidentiality.

19. BEGINNING OF AGREEMENT AND ITS VALIDITY TERM

поширюються на інформацію, яка була відома Стороні до укладення цього Договору і не була передана раніше, або є надбанням громадськості не в результаті порушення Стороною своїх зобов'язань у рамках цієї статті, або правомірно отримана від третьої особи, що не несе зобов'язань з дотримання конфіденційності.

19. НАБУТТЯ ДОГОВОРОМ ЧИННОСТІ І СТРОК ЙОГО ДІЇ

19.1. Цей Договір набуває чинності з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін і скріплення печатками Сторін (за наявності), за умови надання Підрядником забезпечення виконання своїх зобов'язань по Договору, які відповідають вимогам, вказаним у п. 19.2 цього Договору, і діє до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань.

19.2. Вимоги забезпечення виконання зобов'язань по Договору Підрядником: забезпечення виконання зобов'язань по Договору здійснюється до укладання Договору в один із способів: (1) у формі грошових коштів або (2) надання банківської гарантії/стендбай акредитиву виконання зобов'язань по Договору.

(1) Сума грошових коштів, як забезпечення виконання зобов'язань по даному Договору повинна бути перерахована Підрядником на окремий рахунок, наданий Замовником та повинна бути не меншою 5% від вартості (ціни) Договору.

(2) Банківська гарантія/стендбай акредитив повинна відповідати вимогам, вказаним у Типовій формі банківської гарантії/стендбай акредитиву виконання зобов'язань Підрядником за Договором, яка є Додатком №22 до Договору та її сума повинна бути не меншою 5% від вартості (ціни) Договору.

20. АНТИКОРУПЦІЙНЕ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

20.1 При виконанні своїх зобов'язань за цим Договором, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не виплачують, не пропонують і не дозволяють виплату будь-яких грошових коштів або передачу цінностей, прямо або опосередковано, будь-яким особам, для впливу на дії чи прийняття рішення цими особами з метою отримання будь-якої неправомірної вигоди.

20.2 При виконанні своїх зобов'язань за цим Договором, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не здійснюють дії,

19.1. This Agreement begins from the moment of its signature by the authorized representatives of the Parties and of its sealing by the seals of the Parties (if any) provided that the Contractor gives the security for the Agreement in conformance to the requirements specified in it. 19.2 hereof, and its is valid until full execution of the obligations by the Parties.

19.2. The requirements of the Contractor's security: the Agreement security is made before the conclusion of the Agreement by one of the methods: (1) in the form of money assets or (2) by the provision of bank security/standby bill of credit for this Agreement.

(1) The amount of money as the security for this Agreement shall be transferred by the Contractor to a separate account provided by the Customer and shall be not less than 5% of the Agreement cost (price).

(2) Bank security/standby bill of credit shall correspond to the security requirements, specified in the Typical form of the bank security/standby bill of credit for the execution of obligations by the Contractor, which is the Annex 22 hereto, and its amount shall be not less than 5% of the Agreement cost (price).

20. ANTICORRUPTION WARNING

20.1 During the execution of their obligations as per this Agreement, the Parties, their affiliated persons, employees or agents do not pay, propose and permit to pay any money or to give valuables, directly or indirectly, to any persons to influence the actions or acceptance of decisions by these persons in order to obtain any improper profit.

20.2 During the execution of their obligations hereto, the Parties, their affiliated persons, employees or agents do not commit the actions which are qualified by the applicable law as giving/reception of the improper profit, corruption as well as the actions which breach the requirements of the corruption prevention laws and international anti-money laundering acts.

20.3. Each Party hereof refuses from any motivation of the employees of the other Party, including by giving money amounts, gifts, free-of-charge execution of works (services) for them and by other ways not mentioned here that make the employee dependant, and intend to ensure the execution of any actions for the benefit of the motivating Party by this employee.

The employee actions made for the benefit of the motivating Party mean as follows:

що кваліфікуються застосовними для цілей цього Договору законодавством, як дача/отримання неправомірної вигоди, корупційне правопорушення, а також дії, що порушують вимоги законодавства про запобігання корупції та міжнародних актів про протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом.

20.3. Кожна із Сторін цього Договору відмовляється від стимулювання будь-яким чином працівників іншої Сторони, в тому числі шляхом надання грошових сум, подарунків, безоплатного виконання на їх адресу робіт (послуг) та іншими, не поійменованими у цьому пункті способами, що ставить працівника в певну залежність і спрямованого на забезпечення виконання цим працівником будь-яких дій на користь стимулюючої його Сторони. Під діями працівника, здійснюваними на користь стимулюючої його Сторони, розуміються:

- надання невинуватених переваг у порівнянні з іншими контрагентами;
- надання будь-яких гарантій;
- прискорення існуючих процедур (спрощення формальностей);
- інші дії, що виконуються працівником в рамках своїх посадових обов'язків, але йдуть врозрід з принципами прозорості та відкритості взаємин між Сторонами.

20.4. У разі виникнення у Сторони підозр, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов, відповідна Сторона зобов'язується повідомити іншу Сторону у письмовій формі. Після письмового повідомлення, відповідна Сторона має право призупинити виконання зобов'язань за цим Договором до отримання підтвердження, що порушення не відбулося або не відбудеться. Це підтвердження повинне бути надіслане протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати направлення письмового повідомлення.

У письмовому повідомленні Сторона зобов'язана послатися на факти або надати матеріали, що достовірно підтверджують або дають підставу припускати, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких положень цих умов контрагентом, його афілійованими особами, працівниками або посередниками виражається в діях, які кваліфікуються відповідним законодавством, як дача або одержання неправомірної вигоди, корупційне правопорушення, а також діях, що порушують вимоги законодавства про запобігання корупції

- provision of unreasonable advantages as

compared to other contractors;

- provision of any guarantees;

- acceleration of the existing procedures (simplifying formalities);

- other actions which are executed by the employee within the framework of his/her official duties, but contravene with the principles of transparency and openness of relations between the Parties.

20.4. If any Party suspects that there was or can be a breach of any anticorruption conditions, this Party undertakes to inform the other Party in writing.

After a written notification, the corresponding Party has the right to suspend the execution of its obligations hereby before receiving the confirmation that the breach did not or will not take place. This confirmation shall be sent within 5 (five) work days from the sending date of the written notification.

In its written notification, the Party is obliged to refer to facts or give materials which reliably confirm or give a basis to assume that there was or can be a breach of any provisions of these conditions by the Contractor, its affiliated persons, employees or agents which consists in actions qualified by the corresponding law as giving or receiving an improper profit, corruption as well as actions which breach the requirements of the corruption prevention laws and international anti-money laundering acts.

20.5. The Parties hereof confirm the execution of anticorruption procedures and control their adherence. Wherein the Parties make reasonable affords to minimize the risk of business relations with contractors which can be involved in the corruption activity as well as provide mutual cooperation to avoid corruption. Wherein the Parties ensure the realization of check procedures to avoid the risks of involvement of the Parties in the corruption activity.

20.6 For the purpose of anticorruption checks, the Contractor undertakes no later than (5) five work days before the conclusion hereof as well as in any case during the validity of this Agreement on a Customer's request to give the Customer the information about the list of Contractor owners, including owners of all levels (the whole chain), including end beneficiary owner (inspector) in the form corresponding to Annex 15 hereto with the addition of confirming documents (hereinafter – the Information).

In case of changes of the list of any chain of Contractor owners including the end beneficiary owner (inspector) and/or in executive bodies, the Contractor undertakes to give the corresponding

та міжнародних актів про протидію легалізації доходів, отриманих злочинним шляхом.

20.5. Сторони цього Договору визнають проведення процедур щодо запобігання корупції і контролюють їх дотримання. При цьому Сторони докладають розумні зусилля, щоб мінімізувати ризик ділових відносин з контрагентами, які можуть бути залучені в корупційній діяльності, а також надають взаємне сприяння один одному в цілях запобігання корупції. При цьому Сторони забезпечують реалізацію процедур з проведення перевірок з метою запобігання ризиків залучення Сторін у корупційну діяльність.

20.6 З метою проведення антикорупційних перевірок Підрядник зобов'язується не пізніше (5) п'яти робочих днів з моменту укладення цього Договору, а також у будь-який час протягом дії цього Договору за письмовим запитом Замовника надати Замовнику інформацію про перелік власників Підрядника, з врахуванням власників всіх рівнів (всього ланцюга), включаючи кінцевого бенефіціарного власника (контролера) за формою згідно з Додатком №15 до цього Договору з додаванням підтверджуючих документів (далі – Інформація).

У разі змін у переліку будь-якої ланки власників Підрядника, включаючи кінцевого бенефіціарного власника (контролера) та (або) у виконавчих органах Підрядник зобов'язується не пізніше (5) п'яти робочих днів з дати внесення таких змін надати відповідну інформацію Замовнику.

Інформація надається на паперовому носії, завірена підписом посадової особи, яка є одноосібним виконавчим органом контрагента або уповноваженою на підставі довіреності особою і направляється на адресу Замовника шляхом поштового відправлення з описом вкладення. Датою надання Інформації є дата отримання Замовником поштового відправлення. Додатково Інформація надається на електронному носії.

20.7 Сторони визнають, що їх можливі неправомірні дії та порушення антикорупційних умов цього Договору можуть спричинити несприятливі наслідки - від зниження рейтингу надійності контрагента (Підрядника) до істотних обмежень щодо взаємодії з контрагентом (Підрядником), до розірвання цього Договору.

20.8 Сторони гарантують здійснення належного розгляду за представленими в рамках виконання цього Договору фактами з дотриманням

information to the Customer no later than (5) five work days before the date of such changes.

The information is given in a hard copy signed by the person in charge, who is the sole executive or representative person on the basis of the power of attorney and sent to the Customer's address by mail with contents inventoried. The date of information provision is the date of its mail delivery to the Customer. The information is given additionally in a soft copy.

20.7 The Parties confirm that their possible inappropriate actions and breaches of anticorruption conditions of this Agreement can cause adverse consequences – from the reduction of reliability rating of the Party (Contractor) to substantial limitations of interactions with the Party (Contractor) to the termination of this Agreement.

20.8 The Parties guarantee proper consideration as per the facts specified within the framework hereof for adhering to the confidentiality principles and usage of effective methods for solving practical differences and avoiding possible conflicts.

20.9 The Parties guarantee full confidentiality during the execution of anticorruption conditions hereof as well as the absence of negative results both for the Contractor in full and for particular employees of the Customer who notified about the breach fact.

20.10 If the Contractor refuses to give information stipulated by this Agreement, has real failure to give such information, gives the information with breach of the terms specified herein or gives the unreliable information, The Customer has the right to terminate unilaterally this Agreement by sending a written notification for the Agreement termination within 5 (five) work days from the notification sending date.

In case of sending incomplete information, as well as failure to send the information specified in the form (Annex 15 hereto), the Customer sends a repeated request to send information as per the specified form for adding the missing information with the indication of terms of its sending. In case of failure to send such information, breach of its sending terms as well as sending unreliable information, the Customer has the right for the unilateral termination of the Agreement by sending a written notification of Agreement termination within 5 (five) work days from the notification sending date.

20.11 The condition specified in this section is a substantial condition hereof as per the part 1, art. 638 of the Civil Code of Ukraine.

принципів конфіденційності та застосування ефективних заходів щодо усунення практичних труднощів та запобігання можливих конфліктних ситуацій.

20.9 Сторони гарантують повну конфіденційність при виконанні антикорупційних умов цього Договору, а також відсутність негативних наслідків як для Підрядника в цілому, так і для конкретних працівників Підрядника, які повідомили про факт порушення.

20.10 У разі відмови Підрядника від надання Інформації, яку визначено у цьому Договорі, фактичного ненадання такої інформації, надання інформації з порушенням строків, встановлених у цьому Договорі, або надання недостовірної Інформації, Замовник має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання Договору шляхом направлення письмового повідомлення про припинення Договору через 5 (п'ять) робочих днів з моменту направлення повідомлення.

У разі надання Інформації не в повному обсязі, так само неподання інформації зазначеної у формі (Додаток № 15 до цього Договору) Замовник направляє повторний запит про надання Інформації за вказаною формою з метою доповнення відсутньої інформацією із зазначенням строків її надання. У разі неподання такої інформації, порушення строків її надання, а також надання недостовірної інформації Замовник має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання Договору шляхом направлення письмового повідомлення про припинення Договору через 5 (п'ять) робочих днів з моменту направлення повідомлення.

20.11 Зазначена у цьому розділі умова є істотною умовою цього Договору відповідно до частини 1 ст. 638 ЦК України.

21. ЗАВЕРШАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

21.1. Підрядник гарантує, і підтверджує, що:

- являється належним чином зареєстрованою і законно діючою юридичною особою;
- має усі необхідні повноваження, схвалення і дозволи компетентних органів управління Підрядника (загальні збори акціонерів/учасників, рада директорів та ін.) на укладення цього Договору; підписання і виконання цього Договору не є порушенням Статуту Підрядника;
- ознайомлений з усіма умовами, пов'язаними з виконанням Робіт і переймає на себе усі

21. FINAL PROVISIONS

21.1. The Contractor guarantees and confirms that:

- it is properly registered and is a legally acting legal entity;
- Has all the required powers, authorizations and permits from the Contractor authorities (general meetings of stakeholders/participants, director council, etc.), for the conclusion hereof, and the signature and execution hereof do not breach the Contractor's Statute;
- Familiar with all conditions, related to the execution of the Works and undertakes all the costs, risks and difficulties in the regard to the execution of the obligations hereby;
- Received full information for all issues, which can affect the terms, cost and quality of the Works. If the Contractor did not consider some circumstances which could affect the Works completion, the Contractor is not released from the execution of the obligations hereby;
- By signing the Annex of the list of errors and penalties, the Contractor confirms that it is familiar with the penalty rates and agrees with their equality to error consequences;
- Execution of all criteria, assurances, conformances, declared by it during the Bidding process.

21.2. All the statements and documents required hereto are considered as properly submitted and delivered to any Party only after the reception of their original. Similar statements and documents shall be made in writing, their originals shall be delivered by a courier, mail, telegraph or other available way to the addresses specified in section 22 hereof. If required, the correspondence between the Parties can be made by e-mail. In such a case, the e-mail has full force and effect of the original if this e-mail is replaced by the original of such e-mail. The e-mails of the Parties are specified in section 22 hereof.

21.3. (For Ukrainian residents): The agreement was made and signed in Ukrainian in two identical copies which have the same legal force – one for each Party. All the Annexes hereto are its integral parts. In case of differences and/or inconsistencies between the provisions of the Agreement and its Annexes, this Agreement shall prevail.

(For non-Ukrainian residents): This Agreement was made in English and Ukrainian in two copies of each Party, and any of them has the same legal force. In case of inconsistencies between texts, made in Ukrainian and English, the Ukrainian variant shall prevail.

21.4. All the Annexes hereto are its integral parts. In case of differences and/or inconsistencies

витрати, ризик і труднощі виконання зобов'язань за Договором;

- ним отримана повна інформація з усіх питань, які могли б вплинути на строк, вартість і якість Робіт. Та обставина, що Підрядником не були взяті до уваги які-небудь обставини, які могли вплинути на виконання Робіт, не звільняє Підрядника від виконання зобов'язань за даною угодою;

- підписуючи Додаток про перелік порушень і штрафних санкцій, Підрядник-ознайомлений з розмірами штрафних санкцій, визнає їх співмірність наслідкам порушень;

- виконання усіх критеріїв, завірень, відповідностей, заявлених ним при проведенні відбору на право укладення цього Договору.

21.2. Всі повідомлення і документи, необхідні за даним Договором, вважаються належним чином переданими і доставленими будь-якій Стороні тільки після отримання їх оригіналу. Подібні повідомлення і документи мають бути виконані у письмовій формі, їх оригінали повинні доставлятися кур'єром, поштою, телеграфом або іншим доступним способом по адресах, вказаних в розділі 22 цього Договору. У разі термінової необхідності, листування між Сторонами може здійснюватися з використанням електронної пошти. В такому випадку електронний лист має юридичну силу оригіналу, за умови заміни електронного листа на оригінал такого листа. Електронні адреси Сторін для такого випадку зазначені в розділі 22 цього Договору.

21.3. (Для резидентів України): Договір складений і підписаний українською мовою в двох ідентичних примірниках, що мають однакову юридичну силу, - по одному для кожної із Сторін. Усі додатки до Договору є його невід'ємною частиною Договору. У разі розбіжностей і/або різночитань між положеннями Договору і Додатків до нього цей Договір має переважну силу.

(Для нерезидентів України): Цей Договір укладений на англійській і українській мовах в двох екземплярах для кожної із Сторін, кожен з яких має однакову юридичну силу. У разі розбіжностей між текстами, викладеними на українській і англійській мовах, переважаючу силу має варіант, викладений українською мовою.

21.4. Усі додатки до Договору є його невід'ємною частиною. У разі розбіжностей і/або різночитань між положеннями Договору і Додатків до нього цей Договір має переважну силу якщо в Додатках не зазначено інше.

between the provisions of the Agreement and its Annexes, this Agreement shall prevail unless the Annexes specify otherwise.

21.5. Every Party shall inform in writing about changes of its requisites (including the change of address, bank requisites, etc.) within 5 (five) work days from the moment of such a change (but in any case no later than 5 (five) work days before the payment date), by sending the original letter signed by representative manager and chief accountant, and stamped by the official company seal.

21.6. If, as a result of a breach of the terms of notification or wrong indication of payment requisites by the Receiving Party, the payments were made by wrong requisites, the Paying Party shall be considered as the one which properly executed its payment obligations. If the made payment returns to the current account of the Paying Party, the Paying Party shall transfer the received funds to the Receiving Party in full no later than within 5 (five) work days from the funds return. In case of failure to notify or intemely notification of the Customer, the Customer has no responsibility for consequences occurred in this respect.

21.7. If, during the execution of this Agreement, the Customer discovers the fact of the participation in the purchase procedure, by which results this Agreement was concluded, associated with the entity of the Contractor, or the entity, which is responsible for any of features, specified in Annex 23 to this Agreement, which is its integral part, the Customer has the right to unilaterally terminate the Agreement, and/or the Contractor shall pay the Customer a penalty of 20% from the Works price.

21.8. Before the Contractor pays the penalty specified in it. 21.7 hereof, the Customer, for the penalty amount, has the right to deduct the payment for the Works.

21.9. In case of unliteral termination hereof by the Customer as per the detection of the fact of the purchase procedure, by which results this Agreement was concluded, associated with the entity of the Contractor, or the entity, which is responsible for any of features, specified in Annex 23 hereto, the Customer notifies in writing the Contractor about the unliteral Agreement termination with the identification of reasons for accepting such a decision. In this case, the Agreement terminates from the date of notification of Agreement termination, which is the date of the stamp of the post office, which sends such a notification.

21.5. Кожна Сторона зобов'язана письмово повідомити про зміну своїх реквізитів (у тому числі зміна адреси, банківських реквізитів і так далі) впродовж 5 (п'яти) робочих днів з моменту такої зміни (але у будь-якому випадку не пізніше, ніж за 5 (п'ять) робочих днів до дати оплати), шляхом направлення оригіналу листа за підписом керівника уповноваженої особи і головного бухгалтера, скріпленого печаткою підприємства.

21.6. У разі, якщо в результаті порушення строків надання повідомлення або неправильної вказівки Стороною-одержувачем реквізитів для оплати, платежі були зроблені по неправильних реквізитах, Сторона-платник вважається, що належно виконала зобов'язання по оплаті. Якщо перераховані грошові кошти повернуться на поточний рахунок Сторони-платника, Сторона-платник зобов'язана перерахувати отримані грошові кошти Стороні-одержувачеві в повному об'ємі не пізніше 5 (п'яти) банківських днів з дня повернення грошових коштів. У разі не повідомлення або не своєчасного повідомлення Замовника, Замовник не несе відповідальність за виниклі у зв'язку з цим несприятливі наслідки.

21.7. У разі якщо під час виконання цього Договору Замовник виявляє факт участі у процедурі закупівлі, за результатами якої було укладено цей Договір, пов'язаної особи щодо Підрядника, тобто особи, яка відповідає будь-якій із ознак, зазначених у Додатку № 23 до Договору, який є його невід'ємною частиною, Замовник має право в односторонньому порядку розірвати цей Договір та/або Підрядник виплачує Замовнику штраф у розмірі 20 % від вартості Робіт.

21.8. До оплати Підрядником штрафу, вказаного у п.21.7 цього Договору, Замовник, на суму штрафу, має право притримати оплату за Роботи.

21.9. При розірванні Договору в односторонньому порядку Замовником з підстав виявлення факту участі у процедурі закупівлі, за результатами якої було укладено цей Договір, пов'язаної особи щодо Підрядника, тобто особи, яка відповідає будь-якій із ознак, зазначених у Додатку № 23 до Договору, Замовник письмово повідомляє Підрядника про розірвання Договору в односторонньому порядку з зазначенням підстав прийняття такого рішення. В даному випадку Договір припиняє дію з дати відправлення повідомлення про розірвання Договору, якою вважається дата штампеля

21.10. The following are included in this Agreement and its integral parts:

- Annex 1 - Technical specifications;
- Annex 2 - FRW production program - form;
- Annex 3 - List of materials, equipment and services to be provided by the Customer;
- Annex 3a – List of supplies to be provided by the Customer for well major overhaul and development;
- Annex 4 List of the documents that need to be delivered to the Customer after the completion of works;
- Annex 5 - Minute of the FRW contractual price approval;
- Annex 6 - Provision of the delivery of the necessary documents by the Contractor in order to receive the lifting pipe, flow tubes and materials from the Customer for the full repair and development of the wells and their write-off in accordance with the established procedure;
- Annex 7 - Register of the work scope completed by the enterprise delivering the maintenance FRW services (with the help of FRW teams) related to finishing the repair of wells – form;
- Annex 8 – List of errors and fines made by the Contractor which lead to stop the FRW works.
- Annex 9 – Daily report form;
- Annex 10 - Quality scale of the works performed by the Contractor;
- Annex 11 - Work completion and acceptance certificate - form;
- Annex 12 – The procedure of interactions between monitoring (supervision) services of Ukrgasvydobuvannia JSC and contractors, which perform works at the facilities of Ukrgasvydobuvannia JSC;
- Annex 13 - Calculation of the well repair time - form;
- Annex 14 – Work permit certificate for well major overhaul - form;
- Annex 15 - Form – Information about contractor owners, including end beneficiary owners (inspectors);
- Annex 16 - Non-productive time classifier during the full repair of wells;
- Annex 17 - Time allowance for full repair of wells, works in the intensification of the hydrocarbon production;
- Annex 18 – Typical equipment chart of the Contractor's team;
- Annex 19 – Technical specification of lifting machine;

<p>підприємства зв'язку, через яке надсилається таке повідомлення</p> <p>21.10. До цього Договору додаються і є його невід'ємною частиною наступні додатки:</p> <p>Додаток № 1 - Технічне завдання; Додаток № 2 - Виробнича програма по КРС - форма; Додаток № 3 - Перелік матеріалів, устаткування і послуг, що забезпечуються Замовником; Додаток № 3а - Перелік ТМЦ, що надаються Замовником для виконання капітального ремонту і освоєння свердловин; Додаток № 4 Перелік документів необхідних для надання Замовнику після закінчення робіт; Додаток № 5 - Протокол погодження договірної ціни по КРС ; Додаток № 6 - Положення про надання Підрядником необхідних документів на отримання від Замовника НКТ, витратних труб та матеріалів на капітальний ремонт свердловин і освоєння свердловин і списання в установленому порядку; Додаток № 7 - Реєстр виконаного об'єму робіт сервісного підприємства КРС (бригадами КРС) по закінчених ремонтах свердловин - форма; Додаток № 8 - Перелік порушень, допущених Підрядником, що вимагають зупинки робіт з КРС. Додаток № 9 - Форма добового звіту; Додаток № 10 - Шкала оцінки якості роботи Підрядника; Додаток № 11 - Акт приймання-передачі виконаних робіт – форма; Додаток № 12 Порядок взаємовідносин між службами технологічного контролю (супервайзінгу) АТ «Укргазвидобування» і підрядними організаціями, які виконують роботи на об'єктах АТ «Укргазвидобування»; Додаток № 13 - Розрахунок тривалості капітального ремонту свердловини –форма; Додаток № 14 - Акт-допуск на виконання робіт з капітального ремонту свердловин -форма; Додаток № 15 - Форма - Інформація про власників контрагента, включаючи кінцевих бенефіціарних власників (контролерів); Додаток № 16 - Класифікатор непродуктивного часу при капітальному ремонті свердловин; Додаток № 17 - Норми часу на капітальний ремонт свердловин, роботи по інтенсифікації видобутку вуглеводнів;</p>	<p>Annex 20 – List of breeches and penalties for breeches of the procedure of labor protection, environment and industrial safety; Annex 21 – Non-disclosure agreement; Annex 22 – Typical form of bank security / standby bill of credit of the execution of obligations by the Contractor; Annex 23 – Criteria of associated persons' features.</p>
--	--

Додаток № 18 – Типовий табель оснащення для бригади КРС;

Додаток № 19 - Технічна специфікація підйомного верстату;

Додаток № 20 - Перелік порушень і штрафних санкцій за порушення в області ОП, Е та ПБ;

Додаток № 21 - Угода про захист комерційної таємниці;

Додаток № 22 - Типова форма банківської гарантії/стендбай акредитиву виконання зобов'язань Підрядником;

Додаток № 23 - Критерії ознак пов'язаних осіб.

22. АДРЕСА І БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Замовник

АТ «Укргазвидобування»

Юридична адреса:
04053, м. Київ, вул.
Кудрявська, 26/28,
Україна

Код ЄДРПОУ: 30019775
ПН 300197726657

Електронна адрес
office@ugv.com.ua

Банківські реквізити:
п/р 26000000039788/978
IBAN:
UA2232231300000260000
00039788

МФО 322313
Публічне акціонерне
товариство «Державний
експортно-імпорتنний
банк України»
Україна, 03150, м. Київ,
вул. Антоновича, 127
SWIFT: EXBSUAUX

Підрядник

ТОВ «Дрегон Ойл
Технолоджіс
Юкрейн»

Юридична
адреса:
08130, Київська
область, Києво-

Святошинський
р-н, село
Петропавлівська
Борщагівка,
Вулиця Соборна,
будинок 1-Б
Україна

Код ЄДРПОУ
41948658
ПН
101318035577

Електронна
адреса
huanyi_liao@ylhy
oil.com

Банківські
реквізити
п/р
26003878828454

МФО 380526
Публічне
акціонерне
товариство КБ
«Глобус»

Україна, 04073,
м. Київ, пров.
Куренівський,
19/5

ПІДПИСИ СТОРІН

Директор з видобутку
АТ «Укргазвидобування»

Ю.М. Нагорняк
« » 2018

Директор
ТОВ «Дрегон Ойл
Технолоджіс
Юкрейн»

Хуань Ліао
« » 2018

22. ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES

The Customer
Ukrigasvydobuvannia JSC

Legal address:
26/28 Kudriavska Street,
Kyiv, 04053,
Ukraine
Registration No 30019775
Tax ID 300197726657

e-mail
office@ugv.com.ua

Banking details
Acc: 26000000039788/978
IBAN:
UA2232231300000260000
00039788
Bank code: 322313
State Export-Import Bank
of Ukraine,
Public Joint-Stock
Company
127 Antonovicha Street
Kyiv 03150
Ukraine
SWIFT: EXBSUAUX

SIGNATURES OF THE PARTIES

Director of Production
JSC Ukragasvydobuvannia

« »

The Contractor
Dragon Oil
Technologies
Ukraine LLC
Legal address:
1-B, Soborna
street, village

Petropavlivska
Borshchagovka,
Kyiv region, 08130
Ukraine
Registration No
41948658

Tax ID
101318035577
e-mail
huanyi_liao@ylhy
oil.com

Banking details
Acc:
26003878828454

Bank code: 380526
Public Joint-Stock
Company KB
"Globus"
19/5, lane
Kurenivsky, Kyiv
04073, Ukraine

Director
J.C. Dragon Oil
Technologies
Ukraine

Хуань Ліао
« » 2018

